



VENUS1 – 1005006

ZENITH1 – 1005009-S/M/L

**MASCHERA A PIENO FACCIALE - FULL FACE MASK
VOLLGESICHTS MASKE - MASQUE COMPLET**

**MASCARA FACIAL - CHEIA MÁSCARA - KOKOKASVONAAMIO - HELANSIKTSMASK -
HELANSIKTSMASKE - VOLGELAATSMASKER - πλήρη μάσκα προσώπου**

EN 136:1998 - CL3

ITALIANO 3

ENGLISH 5

DEUTSCH 7

FRANÇAIS 9

ESPAÑOL 11

PORTUGUÊS 13

SUOMALAINEN..... 15

SVENSKA..... 17

NORSK 19

NEDERLANDS 21

ΕΛΛΗΝΙΚΑ 23



**ISTRUZIONI D'USO – USE INSTRUCTIONS – GEBRAUCHSANLEITUNG
– MODE D'EMPLOI - INSTRUCCIONES PARA EL USO - INSTRUÇÕES
DE USO - KÄYTTÖOHJEET - BRUKSANVISNING - INSTRUKSJONER
FOR BRUK - GEBRUIKSAANWIJZING - Οδηγίες**

IST-USO-0906007
Rev. N. 07 del 02/12/2024
IDP107
Pg. 3 di 24

ITALIANO

IMPORTANTE PER LA SICUREZZA

Per utilizzare la maschera e per evitare rischi è fondamentale capire attentamente queste istruzioni e quelle relative ai filtri, fare attenzione alle avvertenze e limitazioni d'uso e attenersi alle seguenti raccomandazioni:

1. Per qualsiasi uso della maschera accertarsi di aver capito integralmente e di osservare attentamente le istruzioni riportate su questo libretto.
2. La maschera deve essere utilizzata esclusivamente per gli scopi specificati.
3. Per la manutenzione di questa maschera dovranno essere utilizzati unicamente parti di ricambio originali KASCO.
4. La responsabilità prodotto del corretto funzionamento della maschera è irrevocabilmente trasferita sul possessore o sull'utilizzatore qualora:
 - sulla maschera vengano fatte manutenzioni o riparazioni non da personale Kasco o da centro di assistenza non autorizzato Kasco.
 - La maschera venga usata in modo o per usi non previsti dalla presente istruzione.

1. APPLICAZIONE

1.1 Descrizione

Maschera intera a pressione negativa con raccordo filettato normalizzato in accordo all'UNI EN 148-1:2018, due valvole di ispirazione della maschera interna e una valvola di espirazione. Bardatura a cinque tiranti fissati sul bordo perimetrale dello schermo visivo. I materiali di cui è composta ne consentono l'uso in atmosfere considerate a rischio di esplosione. Per fornire protezione alle vie respiratorie, la maschera deve essere abbinata a un filtro fabbricato da Kasco. E' possibile l'utilizzo della maschera come componente di elettrorespiratore. (Vedere al riguardo composizione respiratori e relative istruzioni d'uso).

1.1.1 Venus1

Il corpo di tenuta è progettato per conformare in taglia unica la totalità delle forme del viso. Al visore in policarbonato può essere applicata, su richiesta, una pellicola protettiva.

1.1.2 Zenith1

Maschera intera con corpo in silicone di colore nero e visore panoramico in policarbonato.

Il dispositivo è previsto in tre taglie:

- Taglia S (piccola), descritta sopra
- Taglia M (media), con bardatura a cinque tiranti fissati su apposite ali ricavate dal bordo di tenuta
- Taglia L (grande), con bardatura come taglia M

Il modello 1005009 ZENITH1 può essere fornito nelle seguenti varianti:

1005009-X

Codice modello:
1005009

Taglia:
S = Piccola
M = Media
L = Grande

Dalla combinazione delle varianti si ottengono 3 codici:

1005009-S;
1005009-M;
1005009-L.

1.2 Principio di funzionamento

L'aria depurata dal filtro entra all'interno dello schermo attraverso la valvola di ispirazione.

L'aria filtrata durante il percorso per raggiungere, attraverso le valvole di non ritorno, l'interno della semimaschera lambisce lo schermo mantenendolo disappannato.

L'aria respirata dall'operatore viene espulsa all'esterno attraverso la valvola di espirazione.

1.3 Norme di riferimento

La maschera è conforme ai requisiti indicati dalla norma tecnica di riferimento

EN136:1998 utilizzata per la progettazione e soddisfa i requisiti prestazionali in essa stabiliti.

1.4 Campo di utilizzo

La maschera, con le limitazioni descritte al punto 1.6, può essere impiegata esclusivamente per la protezione delle vie respiratorie contro gas, aerosol liquidi e solidi in aria nelle concentrazioni previste dal filtro prescelto.

1.5 Fattore di protezione

Il fattore di protezione dipende: dalla tenuta sul viso dell'operatore, dal grado di protezione del filtro, dallo stato di conservazione e manutenzione della maschera.

1.6 Limitazioni d'uso

Non utilizzare la maschera se:

- natura e concentrazione degli'inquinanti presenti nell'ambiente non sono noti.
- la concentrazione nell'ambiente supera i limiti indicati dalla classe del filtro (vedere istruzioni d'uso allegate ai filtri).
- la natura dell'inquinante non è prevista nel tipo di filtro.
- la concentrazione d'ossigeno in atmosfera ambiente è inferiore al 17% in volume.
- il luogo di utilizzo è chiuso (per es. cisterne, canale, silos sotterranei) e non sono disponibili sistemi ad immissione di aria pulita.

Le limitazioni d'uso della maschera con elettrorespiratore sono specificate nel relativo manuale di istruzioni.

1.7 Avvertenze

La maschera può essere utilizzata solo da personale:

- addestrato all'uso di mezzi protettivi delle vie respiratorie;
- senza problemi al sistema respiratorio e olfattivo;
- senza basette, baffi o barba che interferiscano sul corpo di tenuta;
- senza occhiali.

Non utilizzare la maschera:

- se non è stata pulita e disinfettata accuratamente;
- se la prova di tenuta ha dato esito negativo;

- se esistono dubbi che ci siano particolari mancanti e/o una o più parti presentino difetti;
 - se non esiste l'evidenza di una manutenzione periodica;
 - con bombola d'ossigeno o per atmosfere arricchite di ossigeno.
- Ritornare immediatamente all'aperto e all'aria pulita e togliere la maschera se:
- si sentono sapori od odori.
 - si sente ingiustificata e improvvisa irritazione di naso o gola.
 - l'aria inalata diventa estremamente calda.
 - si ha sensazione di malessere, nausea o cefalea

2. CLASSIFICAZIONE

Maschera intera per uso speciale: Classe 3

3. CONTROLLI PRIMA DELL'USO

Controllare che:

- la maschera sia pulita, disinfettata e non presenti difetti evidenti;
- la maschera non abbia parti mancanti;
- le valvole d'ispirazione ed esalazione siano correttamente inserite;
- la guarnizione di tenuta filtro sia correttamente alloggiata nella propria sede.

4. INDOSSAMENTO E ADATTAMENTO

4.1 Come indossare:

- indossare la maschera fuori dall'ambiente inquinato;
- allentare al massimo la bardatura mediante le fibbie di regolazione;
- distendere i due tiranti guanciali;
- appoggiare il mento nell'apposito incavo della maschera;
- accostare la maschera al viso, passare la bardatura sulla testa e tirare indietro i tiranti nell'ordine Guanciali, temporali, frontali.

Il posizionamento ideale sul viso è ottenuto quando, senza un eccessivo serraggio, dal bordo di tenuta della maschera si avverte una lieve pressione uniforme.

4.2 Prova di tenuta

Chiudere l'attacco filettato femmina con il palmo della mano e inspirare leggermente per generare una pressione negativa. Trattenere il respiro per un attimo. Se la pressione negativa non viene mantenuta tirare nuovamente i cinturini. Ripetere le operazioni dei punti 4.1 e 4.2 se la perdita persiste.

4.3 Controllo valvola di esalazione

Mantenere chiuso con il palmo della mano l'attacco filettato femmina ed espirare decisamente. L'aria deve poter uscire senza nessuna resistenza apprezzabile.

5 USO

5.1 Destinazioni d'uso

Vengono elencate alcune delle destinazioni d'uso per le quali, il dispositivo di protezione, corredato di apposito filtro, è stato progettato:

- agricoltura: pulizia di stalle, ovili e pollai. Movimentazione e lavorazione granaglie; miscelazione/irrorazione: pesticidi, fungicidi, erbicidi; Irrorazione e diserbo con macchina operatrice; trattamenti di disinfestazione;
- Bonifica e rimozione amianto: rimozione coperture cementoamianto non trattata e a secco; gestione e smaltimento amianto; attività di produzione vetro, fustellatura guarnizioni dei mezzi di trasporto
- Chimica e farmaceutica: trattamento con polveri, formulati chimici e paste speciali; operazioni a rischio biologico e malattie infettive.
- Edilizia, costruzioni e ristrutturazioni: taglio/ levigatura/ rettifica/ foratura di calcestruzzo, cemento, pietra, muratura; intonaco; pittura, tinteggi e rivestimento superfici; opere murarie e ristrutturazioni; demolizione controllata.
- Gestione rifiuti: movimentazione e smaltimento rifiuti; operazioni di decontaminazione; servizi ecologici.
- Lavorazione metalli: lavorazioni meccaniche e rottamazione.
- Lavorazione legno: taglio/piallatura/foratura legno/ carteggia tura; raschiatura e levigatura.
- Lavorazione con fibre di vetro e minerali: miscelazione e posa; applicazione a spruzzo; estrazioni minerali e lavori con marmo.
- Manutenzione: disinfezione e pulizia con acidi, aldeidi.
- Verniciatura e sabbiatura: verniciatura a polvere e nebulizzazione; verniciatura a spruzzo/verniciatura al lattice; sabbiatura, microsabbiatura a secco o per via umida.

5.2 Istruzioni d'uso

Superata la prova di tenuta, avvitare a fondo il filtro adatto sul raccordo.

L'uso della maschera è determinato dal tipo e dal modello di filtro a cui viene abbinata. Seguire le istruzioni incluse nei filtri e comunque abbandonare l'ambiente di lavoro inquinato se si sente odore o sapore del contaminante o si avverte un incremento eccessivo della difficoltà di respirazione.

Per l'uso in condizioni estreme prestare attenzione ai seguenti punti.

- In caso di bassissime temperature trattare lo schermo con un liquido antiappannante (che sia compatibile con occhi e pelle e che non intacchi gomma e plastica) e fare attenzione che la membrana della valvola di esalazione non diventi rigida causando una diminuzione della tenuta.
- In caso di altissime temperature abbandonare immediatamente il posto di lavoro qualora la visuale tenda ad oscurarsi.
- In caso di aree con pericolo di esplosione trattare la maschera con uno spray antistatico compatibile con occhi e pelle e che non intacchi gomma e plastica.

Dopo l'uso svitare il filtro (o tubo di respirazione) prima di iniziare le operazioni di pulizia e disinfezione.

6 PULIZIA E DISINFESTAZIONE

Smontare la maschera per la pulizia soltanto se particolarmente sporca o comunque se si evidenziano difficoltà per renderla completamente pulita.

Pulire la maschera dopo ogni uso con acqua calda e detergente neutro. Evitare di utilizzare solventi organici per la pulizia dello schermo e delle parti in gomma. Disinfettare la maschera dopo ogni ciclo di pulizia con bagni disinfettanti che rispettino le caratteristiche dei componenti di gomma e plastica. Risciacquare abbondantemente con acqua corrente e lasciare asciugare in aria ad una temperatura massima di 50°C lontano dai raggi del sole.



**ISTRUZIONI D'USO – USE INSTRUCTIONS – GEBRAUCHSANLEITUNG
– MODE D'EMPLOI - INSTRUCCIONES PARA EL USO - INSTRUÇÕES
DE USO - KÄYTTÖOHJEET - BRUKSANVISNING - INSTRUKSJÖNER
FOR BRUK - GEBRUIKSAANWIJZING - Οδηγίες**

IST-USO-0906007
Rev. N. 07 del 02/12/2024
IDP107
Pg. 4 di 24

6.1 Procedura per sanificazione da COVID19 (da circolare n° 5443 del 20-02-2020 del Ministero della Salute).

- Effettuare 1° lavaggio con acqua sapone sotto acqua corrente. Non immergere il dispositivo.
- Immergere la maschera in una soluzione di acqua e ipoclorito di sodio (0.1% - 0.5%), o etanolo (62-71%) o perossido di idrogeno (0.5%).
- Estrarre la maschera dalla soluzione e non lavare subito la maschera ma lasciare agire l'ipoclorito per circa 10 minuti.
- Per la pulizia dello schermo in policarbonato e del corpo maschera impiegare un panno morbido.
- Risciacquare abbondantemente con acqua corrente e lasciare asciugare all'aria ad una temperatura massima di 50°C lontano dai raggi del sole.

7 CONSERVAZIONE, IMMACCINAMENTO E TRASPORTO

7.1 Conservazione

Dopo le operazioni di pulizia e disinfezione conservare la maschera in un contenitore chiuso al riparo da luce intensa, sbalzi di temperatura, umidità, o radiazioni alteranti. Evitare di sovrapporre oggetti che potrebbero deformare o danneggiare i profili della maschera.

7.2 Immaccinamento

Le maschere nuove non ancora utilizzate devono essere mantenute nei loro imballi originali al riparo da eccessiva umidità e possibilmente a temperatura ambiente.

7.3 Trasporto

Si consiglia di trasportare le maschere nei loro imballi originali.

8. MANUTENZIONE, CONTROLLI PERIODICI E RIPARAZIONI

8.1 Smontaggio

Smontare la bardatura rimuovendo le fibbie dal telaio di chiusura. Svitare la vite di fissaggio del telaio di chiusura e rimuovere il corpo maschera dallo schermo.

Rimuovere la semimaschera dall'interno sfilandola dalla sede valvola di espirazione.

Svitare il gruppo fonico ruotandolo in senso antiorario dall'interno, sfilare la protezione esterna conservando accuratamente gli o-ring di tenuta.

Svitare dall'interno ruotando, in senso antiorario per 60° gradi, il gruppo valvola di espirazione.

Sfilare il bocchettone filettato conservando la guarnizione o-ring.

Pulire i vari componenti, controllare visivamente e se necessario sostituire le parti danneggiate o usurate ponendo particolare attenzione alle guarnizioni in gomma, le valvole di espirazione ed inspirazione.

8.2 Montaggio

Montare in sequenza inversa al punto 8.1 i componenti avendo cura di ingrassare leggermente con del grasso al silicone le guarnizioni o-ring, maneggiando con cura le valvole in gomma e serrando in sequenza prima il corpo valvola di espirazione e poi la vite di fissaggio.

Verificare che tutti i particolari siano correttamente montati.

8.3 Controlli periodici e manutenzione

L'efficienza della maschera è subordinata alla manutenzione e alla sostituzione dei particolari principali secondo periodiche scadenze come specificato nella seguente tabella:

Componente	Lavori da attuare	Frequenza		
		dopo ogni uso	ogni 6 mesi	ogni anno
Maschera (completa)	Pulire Disinfettare Controllare corretta funzionalità e assenza di perdite	• • •	• (1)	• (3) • (3)
Connettore maschera	Controllare anello di tenuta Sostituire anello di tenuta	•		• (1) •
Valvole di esalazione	Controllare il disco valvola Sostituire il disco valvola	•	• (1)	•
Valvole di inalazione	Controllare il disco valvola Sostituire il disco valvola	• (2)	• (1)	
Controllo valvole maschera interna	Controllare il disco valvola	• (2)		

1) Controllare soltanto a caso se le maschere sono imballate ermeticamente

2) I dischi valvola sono prodotti in silicone anti età. Rimpiazzare solo se danneggiati.

3) Non applicabile per maschere imballate ermeticamente.

Le sostituzioni dei componenti come indicato nella sopra citata tabella, possono essere effettuate con attrezzi comuni.

Le valvole sono contraddistinte dai seguenti colori:

- valvola di inspirazione semi maschera interna: ROSSO

- valvola di inspirazione maschera: GIALLO

- valvola di espirazione maschera: NERO

L'anno di produzione delle valvole di espirazione è indicato nell'allegato "A" all'ultima pagina del presente manuale.

Il controllo della funzionalità e della tenuta richiedono strumentazioni che KASCO può fornire corredate di facili istruzioni.

8.4 Individuazione dei guasti e soluzione

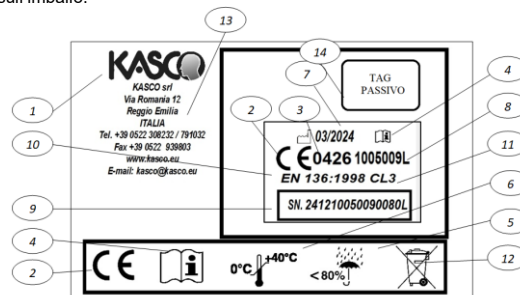
DIFETTO	PROBABILE CAUSA	SOLUZIONE
inquinante nella maschera	• filtro (o tubo di respirazione) non avvitato bene • guarnizione del raccordo filettato femmina mancante, difettosa o alloggiata male nella rispettiva sede • valvola di espirazione difettosa • kit raccordo esterno difettoso o montato male • guarnizioni OR di tenuta difettose	• avvitare a fondo • ripristinare o sostituire • sostituire • rimontare sostituendo guarnizione e/o raccordo • sostituire
Appannamento dello schermo	• semimaschera montata male • valvole semimaschera difettose o mancanti • valvola di inspirazione mancante o difettosa	• sistemare • sostituire o ripristinare • sostituire o ripristinare
Difficoltà di respirazione	• filtro intasato • valvole bloccate	• sostituire • sostituire le membrane • pulire le sedi valvola

Le riparazioni e le sostituzioni devono essere fatte utilizzando esclusivamente ricambi originali KASCO.

KASCO suggerisce di usufruire dei servizi di assistenza autorizzati per effettuare controlli periodici, relativa manutenzione, sostituzioni e riparazioni

9. MARCATURA

La marcatura con il nome del costruttore e il modello è situata sui lati del raccordo di aspirazione. L'etichetta della maschera è situata nella parte interna del coperchio della semimaschera e sull'etichetta posta sull'imballo. Di seguito viene descritta l'etichetta apposta sull'imballo.



LEGENDA	
ID	DESCRIZIONE
1	Marchio d'identificazione del fabbricante
2	Marchatura di conformità del DPI ai requisiti essenziali di salute e sicurezza del regolamento 2016/425/EU.
3	N° identificativo dell'organismo notificato che esegue il controllo del prodotto finito in accordo al regolamento 2016/425/EU
4	Vedere nota Informativa
5	Intervallo di Umidità Relativa (UR) consigliato per il corretto immagazzinamento del DPI
6	Intervallo di Temperatura consigliato per il corretto immagazzinamento del DPI
7	Data di produzione
8	Codice prodotto
9	Numero di serie
10	Normative tecniche armonizzate di riferimento, utilizzate per la progettazione del DPI
11	Classe della maschera
12	Smaltimento RAEE (solo ove presenti apparecchiature elettriche/elettroniche)
13	Informazioni di contatto del fabbricante (riportate sull'imballo per mancanza di spazio sul DPI stesso)
14	TAG passivo: etichetta elettronica (opzionale)

I DPI oggetto delle presenti istruzioni per l'uso sono stati certificati CE in accordo al regolamento 2016/425/EU e successive modifiche come DPI di categoria 3, a cura di ITALCERT, V.le Sarca, 336 - I 20126 MILANO; Organismo Notificato n. 0426. Le maschere sono sottoposte a controllo annuale di produzione secondo il regolamento 2016/425/EU da parte di ITALCERT. La Dichiarazione di Conformità UE può essere scaricata dal nostro sito internet all'indirizzo <https://kasco.eu/area-download/>.



**ISTRUZIONI D'USO – USE INSTRUCTIONS – GEBRAUCHSANLEITUNG
– MODE D'EMPLOI - INSTRUCCIONES PARA EL USO - INSTRUÇÕES
DE USO - KÄYTTÖOHJEET - BRUKSANVISNING - INSTRUKSJÖNER
FOR BRUK - GEBRUIKSAANWIJZING - Οδηγίες**

**IST-USO-0906007
Rev. N. 07 del 02/12/2024
IDP107
Pg. 5 di 24**

ENGLISH

CAUTION

In order to use the face mask safely and avoid risks it is fundamental that these instructions and those relative to the filters be clearly understood. Particular attention is to be paid to warnings, cautions and use limitations.

IMPORTANT:

1. Before using the face mask be sure to understand fully and adhere to all the instructions herein.
2. Use the face mask only for the purposes stated.
3. Use only original KASCO spare parts for the maintenance of this face mask.
4. Product responsibility for the correct functioning of this face mask is irrevocably transferred to the owner/end user if:
 - The face mask is maintained or repaired by personnel or by service centres not employed or authorised by Kasco.
 - The face mask is used in a manner or for uses not conforming to its intended use as specified in these instructions.

1. APPLICATION

1.1 Description

Negative pressure full face mask with normalized threaded connection in accordance with UNI EN 148-1: 2018, two inhalation valves of the internal mask and an exhalation valve. Harness with five tie rods fixed on the perimeter edge of the visual screen. The materials of which it is composed allow its use in atmospheres considered at risk of explosion. To provide respiratory protection, the mask must be combined with a filter manufactured by Kasco.

It is possible to use the mask as a component of an electric respirator. (See respiratory composition and related instructions for use in this regard).

1.1.1 Venus1

The sealing body is designed to conform all face shapes in one size. Upon request, a protective film can be applied to the polycarbonate visor.

1.1.2 Zenith1

Full face mask with black silicone body and panoramic polycarbonate visor.

The device is available in three sizes:

- Size S (small), described above
- Size M (medium), with five tie rods harness fixed on special wings obtained from the sealing edge
- Size L (large), with harness like size M

The 1005009 ZENITH1 model can be supplied in the following variants:

1005009-X

Code/part number:
1005009

Size:
S = Small
M = Medium
L = Large

From the combination of the variants, 3 codes are obtained:

1005009-S;
1005009-M;
1005009 - L.

1.2 Function

Breathable, filtered, air passes through the inhalation valves to the inside of the visor.

The filtered air flows over the visor minimising visor misting then passes through check valves to the inner mask.

Exhaled air is expelled through the exhalation valve.

1.3 Reference standards

The full face mask is designed to and complies with the requirements of the technical standard EN136:1998 and meets the performance requirements laid down therein.

1.4 Use

The full face mask, with the limitations specified at clause 1.6, may be used exclusively for respiratory protection against gases and/or liquid and solid aerosols. See filter/cartridge instructions for permissible concentrations.

1.5 Protection factor

The full face mask protection factor is determined by; the face mask seal, the filter protection class, the state of conservation and maintenance of the face mask.

1.6 Use Limitations

Do not use the face mask if:

- the nature and concentration of the contaminant present in the atmosphere is not known.
- the concentration of the contaminant in the atmosphere exceeds the filter protection class limits (See filter use instructions).
- the type of contaminant is not provided for by the type of filter.
- the oxygen concentration in the atmosphere is lower than 17% in volume.
- in closed work locations (ex. tanks, duct, silos underground locations) and fresh air delivery systems are not available.

Use limitations for PAPR's may be found in relative Use Instructions.

1.7 Cautions

The full face mask is to be used only by workers:

- who have been trained on the use of respiratory protective devices.
- who do not have respiratory problems or an impaired sense of smell.
- who do not have sideburns, a beard and/or a moustache as these will hinder a good face mask seal.

- Who do not use eyewear.

Do not use the face mask:

- if it has not been thoroughly cleaned and disinfected.
 - if it has failed the face seal tightness test.
 - if there is a doubt that parts are missing and/or one or more parts look defective.
 - if there is no evidence of period maintenance.
 - with oxygen cylinders or in oxygen enriched atmospheres.
- Return to fresh, clean air immediately and remove face mask in the case:
- of uncommon smell or taste.
 - of unjustified or sudden irritation of the nose or throat .
 - of inhaled air becoming extremely hot.
 - dizziness, nausea or headaches occur.

2. CLASSIFICATION

Full face mask for special uses : CLASS 3

3. INSPECTION

Before using the face mask make sure that:

- it is clean and disinfected and does not present evident defects.
- there are no parts missing.
- the inhalation and exhalation valves have been properly inserted.
- the filter sealing gasket is properly housed.

4. DONNING AND FITTING

4.1 Donning

- Don the face mask before entering the contaminated area.
- Release the strap buckles and pull the straps through as far as they will go.
- Spread out the two lateral straps.
- Slip carrying strap around neck and position chin in the chin support.
- Position face mask against the face, pass the harness over the head and pull straps back in the following sequence: cheek straps, temple straps, forehead strap.

The ideal position of the mask against the face is obtained when, without excessive pulling, the mask fits snugly and the seal provides an even pressure distribution over the entire area in contact with the face.

4.2 Seal Tightness test

After having donned the mask and obtained a good fit press the palm of your hand over the threaded connector and inhale slightly in order to generate negative pressure. Hold your breath for a second and if no air leaks are detected a good fit has been obtained. If air leaks are detected pull straps tighter and repeat test. If leakage persists reposition the face mask as described at point 4.1 and 4.2 and repeat seal tightness test.

4.3 Exhalation valve test

Cover the threaded connector with the palm of your hand and exhale. Exhaled air should flow out of the mask without appreciable resistance.

5 USE

5.1 Application:

Some of the uses for which the protective device, equipped with proper filter, has been designed:

- agriculture: cleaning of stables, sheepfolds and chicken coops. Grain handling and processing; mixing / spraying: pesticides, fungicides, herbicides; Spraying and weeding with operating machine; pest control treatments;
- Asbestos reclamation and abatement: removal of untreated and dry asbestos coverings; asbestos handling and disposal; glass production activities, means of transport gaskets.
- Chemistry and pharmaceuticals: powder formulation, chemical formulations and special pastes; biological risk and infectious diseases.
- Construction, building and renovation: Concrete, cement, stone, masonry and plaster handling / cutting / smoothing / grinding /drilling; Surface painting and coating; restructuring; controlled demolition.
- Waste management: Handling and disposal of waste; Decontamination; Waste removal.
- Metal working: Machining and scraping.
- Woodworking: cutting / planing / drilling; scraping and sanding.
- Glass fibers and minerals processing: Mineral tile laying; Spraying operations; Mineral extractions and marble work.
- Maintenance: Disinfection and cleaning with acids, aldehydes.
- Spray painting and sandblasting: Powder coating; Spraying / latex painting; Wet or dry sandblasting.

5.2 Instructions:

Screw on proper filters only after the mask has been tested and has passed the seal tightness test.

The use of the mask is determined by the type and model of filter used. Follow the filter Use Instructions packed with filters and, in any case, leave the area immediately if smell or taste of the contaminant is detected or if breathing becomes more difficult.

For use in extreme conditions adhere to the following cautions:

- In the case of extremely low temperatures treat visor with an anti-misting liquid (compatible with the eyes and skin and which will not damage rubber and plastic) and regularly check the exhalation valve diaphragm as it could harden resulting in possible leakage.
- In the case of extremely high temperatures leave the area immediately should vision become obscured.
- If working in areas subject to risk of explosion spray the mask with an antistatic spray which is compatible with the eyes and skin and which will not damage rubber and plastics.

After use, remove the filter (or breathing tube) before cleaning and disinfecting.



**ISTRUZIONI D'USO – USE INSTRUCTIONS – GEBRAUCHSANLEITUNG
– MODE D'EMPLOI - INSTRUCCIONES PARA EL USO - INSTRUÇÕES
DE USO - KÄYTTÖOHJEET - BRUKSANVISNING - INSTRUKSJÖNER
FOR BRUK - GEBRUIKSAANWIJZING - Οδηγίες**

IST-USO-0906007
Rev. N. 07 del 02/12/2024
IDP107
Pg. 6 di 24

6 CLEANING AND DISINFECTING

Disassemble the face mask only if it is particularly dirty or if it is difficult to clean by washing only.
Clean the face mask with warm water and neutral detergent. Do not use organic solvents for cleaning the visor and the rubber parts. Disinfect the face mask after every cleaning cycle by soaking it in a disinfectant bath. Use only disinfectants that will not damage the rubber and plastic components of the mask. Rinse thoroughly under running water and allow to air dry away from direct sun light and at temperatures lower than 50°C.

6.1 Procedure for sanitization from COVID19 (circular n° 5443 of 20-02-2020 of the Ministry of Health).

- Carry out the 1st wash with soap water under running water. Do not immerse the device.
- Immerse the mask in a solution of water and sodium hypochlorite (0.1% -0.5%), or ethanol (62-71%) or hydrogen peroxide (0.5%).
- Remove the mask from the solution and do not wash the mask immediately but let the hypochlorite act for about 10 minutes.
- To clean the polycarbonate screen and the mask body, use a soft cloth.
- Rinse thoroughly with running water and allow to air dry at a maximum temperature of 50 °C away from the sun's rays.

7 CONSERVATION, STORAGE AND TRANSPORT

7.1 Conservation

After the cleaning and disinfecting operations put the face mask into its original packaging away from intense light, temperature extremes, humidity or altering radiation. Avoid stacking or placing objects on top which could deform or damage the face mask's profile.

7.2 Storage

New, unused face masks are to be kept in their original packaging away from excessive humidity and possibly at ambient temperature.

7.3 Transport

Keep masks in their original packaging during transport

8. MAINTENANCE, PERIODIC CHECKS, REPAIRS

8.1 Disassembly

- Unhook straps from visor frame and remove harness.
- Remove screw from bottom of visor frame and take visor out of the face blank.
- Slip the inner half mask out of the speech diaphragm and the exhalation valve seat and remove.
- Unscrew the speech diaphragm from the inside turning it in an anticlockwise direction and remove the internal guard taking care not to mislay the sealing O-rings.
- Unscrew the exhalation valve assembly from the inside turning 60° anticlockwise.
- Remove the equipment connector taking care not to misplace the O-rings.
- Clean the various components, inspect visually paying particular attention to the rubber gaskets and the inhalation and exhalation valves and, if necessary, replace damaged or worn parts.

8.2 Assembly

- Rub some silicone grease on gaskets and O-rings.
- Re-assemble the face mask following the steps at point 8.1. backwards taking care not to damage the inhalation and exhalation valves during assembly.
- Tighten speech diaphragm and exhalation valve assembly.

Make sure all the components have been assembled correctly.

8.3 Periodic checks and maintenance

The efficiency of the full face mask depends on the maintenance carried out and the periodic replacement of some of its parts as detailed in the table below:

Part	Work to be carried out	Frequency		
		after each use	every 6 months	once a year
Full face mask (Complete)	Cleaning Disinfecting Seal and exhalation valve test	• • •	• (1)	• (3) • (3)
Equipment connector	Sealing ring inspection Sealing ring replacement	•		• (1) •
Exhalation valve	Valve disc inspection Valve disc replacement	•	• (1)	•
Inhalation valve	Valve disc inspection Valve disc replacement	• (2)	• (1)	
Inner mask check valves	Valve disc inspection	• (2)		

1) Only random tests if masks are packed airtight.

2) Also applicable to replacement parts.

3) Not applicable to masks packed airtight.

No special tools are required for the replacement of the above listed parts.

Valves are identified by the following colours:

- Inner mask inhalation valve: RED
- Mask inhalation valve: YELLOW
- Mask exhalation valve: BLACK

The year of production of the exhalation valves is indicated in Annex "A" to the last page of this manual.

Operation and seal fit testing require special testing equipment which can be supplied by KASCO on request.

8.4 Troubleshooting

TROUBLE	PROBABLE CAUSE	SOLUTION
Contaminant inside face mask	• filter (or breathing tube) not screwed on properly • equipment connector gasket missing, damaged or incorrectly positioned • exhalation valve deteriorated • equipment connector defective or mounted incorrectly • sealing O-ring deteriorated	• screw until tight • reposition or replace • replace • remount replacing gasket and/or connector if necessary • replace
Visor misting	• inner mask mounted incorrectly • inner mask valves missing or deteriorated • inhalation valve missing or deteriorated	• remount • insert or replace • insert or replace
Breathing difficulty	• filter/cartridge clogged up/exhausted • valves blocked	• replace • replace valve diaphragms • clean valve seats

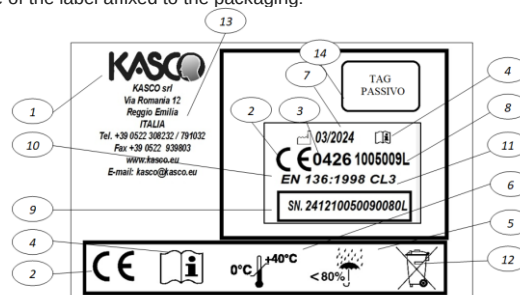
Use only original KASCO spare parts for repairs and replacement.

KASCO recommends using authorised service centres for periodic checks, repairs and maintenance.

9. MARKING

The manufacturer's name and mask model number are located on either side of the equipment connector. The mask label is affixed to the inside of the half mask cover and on the packaging.

Example of the label affixed to the packaging:



LEGEND	
#	DESCRIPTION
1	Manufacturer's name or logo
2	PPE Conformity to the essential health and safety requirements specified in Regulation (EU) 2016/425.
3	Notified body which controls finished products in accordance with Regulation (EU) 2016/425
4	See Use and Maintenance Instructions
5	Relative humidity range (RH) recommended for proper PPE storage
6	Temperature Range recommended for proper storage of PPE
7	Production date
8	Product code (Part Number)
9	Serial number
10	Harmonized Standards used when designing the PPE
11	Full face mask CLASS
12	WEEE disposal (only for PPE equipped with electric/electronic devices)
13	Contact information of the manufacturer (shown on the packaging due to lack of space on the PPE itself)
14	Passive TAG: electronic label (optional)

The PPE, subject of these Use and Maintenance Instructions, has been CE certified as a Cat III PPE as per Regulation (EU) 2016/425 and successive modifications by ITALCERT, Viale Sarca, 336 - 20126 MILAN, Notified Body 0426. The face masks are subject to annual production control according to Regulation (EU) 2016/425 by ITALCERT.

Declarations of conformity may be downloaded from our website:

<https://kasco.eu/en/download-area/>



**ISTRUZIONI D'USO – USE INSTRUCTIONS – GEBRAUCHSANLEITUNG
– MODE D'EMPLOI - INSTRUCCIONES PARA EL USO - INSTRUÇÕES
DE USO - KÄYTTÖOHJEET - BRUKSANVISNING - INSTRUKSJONER
FOR BRUK - GEBRUIKSAANWIJZING - Οδηγίες**

IST-USO-0906007
Rev. N. 07 del 02/12/2024
IDP107
Pg. 7 di 24

DEUTSCH

WICHTIGE SICHERHEITSHINWEISE

Die Beachtung der in vorliegender Bedienungsanleitung abgedruckten Hinweise zum Gebrauch der Atemmaske und der Filter ist zur sicheren Verwendung des Geräts von grundlegender Bedeutung. Dabei ist folgendes zu beachten:

1. Vor Gebrauch der Maske sollten Sie die Bedienungsanleitung vollständig gelesen und verstanden haben und die darin abgedruckten Hinweise befolgen.
2. Die Maske darf ausdrücklich nur für die vorgesehenen Zwecke verwendet werden.
3. Es dürfen ausschließlich Original KASCO-Ersatzteile für Wartung und Reparatur der Maske eingesetzt werden.
4. Die Haftung für das Produkt und die einwandfreie Funktion überträgt sich in folgenden Fällen auf den Produktbesitzer bzw. –anwender:
 - Die Maske wurde nicht von Kasco-Personal beziehungsweise nicht von einem Kasco-Vertragskundendienst gewartet bzw. repariert.
 - Die Maske wurde nicht sachgemäß verwendet beziehungsweise nicht für den in vorliegender Betriebsanleitung beschriebenen Gebrauch verwendet.

1. ANWENDUNG

1.1 Beschreibung

Unterdruck-Vollmaske mit normalisiertem Gewindeanschluss gemäß UNI EN 148-1: 2018, zwei Einatemventilen der Innenmaske und einem Ausatemventil. Kabelbaum mit fünf Zugstangen, die am Umfangsrand des Sichtschutzes befestigt sind. Die Materialien, aus denen es besteht, ermöglichen den Einsatz in explosionsgefährdeten Atmosphären. Als Atemschutz muss die Maske mit einem von Kasco hergestellten Filter kombiniert werden.

Es ist möglich, die Maske als Bestandteil einer elektrischen Atemschutzmaske zu verwenden. (Siehe Atemwegszusammensetzung und zugehörige Gebrauchsanweisung in dieser Hinsicht).

1.1.1 Venus1

Der Dichtungskörper ist so konzipiert, dass er allen Gesichtsformen in einer Größe entspricht. Auf Wunsch kann das Polycarbonat-Visier mit einer Schutzfolie versehen werden.

1.1.2 Zenith1

Vollmaske mit schwarzem Silikonkörper und Panorama-Polycarbonat-Visier.

Das Gerät ist in drei Größen erhältlich:

- Größe S (klein), oben beschrieben
- Größe M (mittel), mit fünf Zugstangen, die an speziellen Flügeln befestigt sind, die von der Dichtkante erhalten werden
- Größe L (groß), mit Geschirr wie Größe M

Das Modell 1005009 ZENITH1 ist in folgenden Varianten lieferbar:

1005009-X

Modellnummer:
1005009

Größe:
S = klein
M = mittelgroß
L = groß

Aus der Kombination der Varianten ergeben sich 3 Codes:
1005009-S; 1005009-M; 1005009 - L.

1.2 Funktionsweise

Die vom Filter gereinigte Luft gelangt durch das Einatemventil in den Maskenkörper. Die gefilterte Luft wird durch das Rückschlagventil in die Innenmaske geführt wo sie an der Sichtscheibe vorbei strömt und sie vor dem Anlaufen schützt.

1.3 Anzuwendende Normen

Die Maske entspricht den Anforderungen der anzuwendenden technischen Norm EN 136:1998, die bei der Entwicklung verwendet wurde, und erfüllt die dort festgelegten Anforderungen in Bezug auf die Leistung.

1.4 Einsatzbereich

Die Atemmaske darf, unter Ausschluss der unter Punkt 1.6. beschriebenen Fälle, ausschließlich zum Schutz der Atmungsorgane gegen Gase, flüssige und Partikel-Aerosolen in der Luft eingesetzt werden. Die gemäß montiertem Filter vorgeschriebenen Konzentrationen dürfen nicht überschritten werden.

1.5 Schutzgrad

Der Schutzgrad ist abhängig vom perfekten Sitz der Atemmaske, vom Schutzgrad des Filters und der Wartung beziehungsweise dem Zustand der Maske.

1.6 Einschränkungen für den Gebrauch der Atemmaske

Die Maske darf in folgenden Fällen nicht verwendet werden:

- Wenn die Art und Konzentration der in der Umgebung vorhandenen Schadstoffe unbekannt sind.
- Wenn die in der Umgebung vorhandene Schadstoffkonzentration die von der Filterklasse vorgeschriebenen Grenzwerte überschreitet. (siehe die den Filtern beiliegenden Gebrauchsanweisungen).
- Wenn die Schadstoffart für den Filtertyp nicht vorgesehen ist.
- Wenn der Sauerstoffanteil in der umgebenden Atmosphäre voluminmäßig unter 17% liegt.
- Wenn der Verwendungsort ein geschlossener Raum ist (z.B. Zisternen, Kanäle, Silos, Kellergeschosse) und es keine Systeme gibt, um saubere Luft zuzuführen.

Die Verwendungseinschränkungen der Maske mit einem gebläseunterstützten Atemschutzsystem sind im entsprechenden Handbuch aufgeführt.

1.7 Hinweise

Die Maske darf nur von Personal verwendet werden, dass über folgende Kenntnisse bzw. Eigenschaften verfügt:

- Schulung zur Verwendung von Schutzmitteln für Atemwege;
- Keine Probleme mit dem Atem- und Geruchssystem;
- Kein Bartwuchs, der mit dem Dichtkörper interferieren würde;

- Keine Brille.
- Die Maske darf in folgenden Fällen nicht verwendet werden:
- Die Maske wurde nicht sorgfältig gereinigt und desinfiziert.
 - Die Maskendichtprüfung ergab unzureichende Ergebnisse.
 - Es bestehen Zweifel darüber, ob alle Maskenteile vollständig vorhanden und/oder in einwandfreiem Zustand sind.
 - Die Maske wurde nicht nachweislich regelmäßig gewartet.
 - Bei Sauerstoff oder bei Sauerstoffanreicherung der Luft. In folgenden Fällen unverzüglich das Freie aufsuchen, an die frische Luft gehen und die Maske abnehmen:
 - Sie nehmen Gerüche und Geschmäcke wahr.
 - Es treten unvermittelt und ohne ersichtlichen Grund Reizungen von Hals und Nase auf.
 - Die eingeatmete Luft wird sehr heiß.
 - Es tritt Unwohlsein, Übelkeit oder Kopfschmerz auf.

2. KLASSENEINORDNUNG

Vollmaske für Sonderzwecke: Klasse 3

3. KONTROLLEN VOR DER VERWENDUNG

Kontrollieren:

- dass die Maske sauber und desinfiziert ist und keine sichtbaren Beschädigungen aufweist;
- dass keine Maskenteile fehlen;
- dass die Ein- und Ausatemventile richtig eingesetzt sind;
- dass die Filterdichtung richtig in ihrer Aufnahme sitzt.

4. AUFSETZEN UND ANPASSEN

4.1 So setzt man die Maske auf:

- Die Maske in einer sauberen Umgebung aufsetzen;
- Die Tragebänder mittels der Schnallen so weit wie möglich lockern;
- Die beiden Wangenbänder dehnen;
- Den Tragegurt um den Hals legen und dann das Kinn auf die entsprechende Vertiefung der Maske stützen;
- Die Maske dem Gesicht nähern, die Tragebänder über den Kopf streifen und dann erst die Wangenbänder und danach die Schläfen- und Stirnbänder nach hinten ziehen. Die Maske sitzt richtig, wenn der Dichtungsrahmen der Maske mit einem leichten und gleichmäßigen Druck aufsitzt, ohne übermäßig gespannt zu sein.

4.2 Dichtheitsprüfung

Den Innengewindeanschluss mit der Handfläche zuhalten und leicht einatmen, um einen Unterdruck zu erzeugen. Den Atem einen Augenblick anhalten. Bleibt dabei der Unterdruck nicht erhalten, so sind die Riemen erneut zu ziehen. Die unter den Punkten 4.1 und 4.2 beschriebenen Vorgänge wiederholen, wenn der Verlust des Unterdrucks weiterhin besteht.

4.3 Kontrolle des Ausatemventils

Den Innengewindeanschluss mit der Handfläche zuhalten und stark ausatmen. Die Luft muss ohne feststellbaren Widerstand austreten können.

5 GEBRAUCH

5.1 Verwendungszwecke

Im Folgenden sind einige der Verwendungszwecke aufgelistet, für die die mit einem entsprechenden Filter ausgestattete Schutzausrüstung entwickelt wurde:

- Landwirtschaft: Reinigung von Ställen, Schafställen und Hühnerställen. Handhabung und Verarbeitung von Getreide; Mischen / Sprühen: Pestizide, Fungizide, Herbizide; Sprühen und Jäten mit Arbeitsmaschine; Behandlungen zur Schädlingsbekämpfung;
- Asbestsanierung und -entfernung: Trockene Entfernung ohne Behandlung von Asbestfaserzement-Bedachungen; Handling und Entsorgung von Asbest; Glasherstellung, Ausstanzen von Dichtungen für Transportmittel
- Chemie und Pharmazie: Behandlung mit Pulvern, Chemikalien und Spezialpasten; Tätigkeiten mit biologischem Risiko und Infektionskrankheiten.
- Bauwesen, Konstruktion und Renovierung: Schneiden/Schleifen/Bohren von Beton, Zement, Stein, Mauerwerk; Verputzen; Streich- und Malerarbeiten sowie Verkleidung von Oberflächen; Mauerwerks- und Renovierungsarbeiten; kontrollierter Abriss.
- Abfallentsorgung: Beförderung und Entsorgung von Abfall; Dekontaminierungsarbeiten; Umweltdienste.
- Metallverarbeitung: mechanische Arbeiten und Verschrottung.
- Holzverarbeitung: Schneiden/Hobeln/Bohren von Holz/Schmiegeln; Schab- und Schleifarbeiten.
- Arbeiten mit Glasfasern und Mineralien: Mischung und Verlegung; Spritzverarbeitung; Gewinnung von Mineralien und Marmorarbeiten.
- Instandhaltung: Desinfektion und Reinigung mit Säuren, Aldehyden.
- Lackierung und Sandstrahlen: Pulverlackierung und Vernebelung; Sprühlackierung/Latexlackierung; Sandstrahlen, Mikrosandstrahlen trocken oder feucht.

5.2 Gebrauchsanweisungen

Nach bestandener Dichtheitsprüfung den passenden Filter ganz auf den Anschluss einschrauben.

Die Verwendung der Maske wird durch die Art und das Modell des Filters bestimmt, mit dem sie kombiniert wird. Die Gebrauchsanweisungen der Filter befolgen und die schadstoffbelastete Arbeitsumgebung auf jeden Fall verlassen, wenn man den Schadstoff riechen oder schmecken kann oder Atemprobleme auftreten. Zur Verwendung unter extremen Bedingungen auf die folgenden Punkte achten.

- Im Fall von sehr niedrigen Temperaturen die Sichtscheibe mit einer Antibeschlagungsflüssigkeit behandeln (die augen- und hautverträglich sein muss und Gummi und Plastik nicht angreift) und darauf achten, dass die Membran des Ausatemventils nicht starr wird und somit die Dichtheit verringert.
- Im Fall von sehr hohen Temperaturen den Arbeitsplatz sofort verlassen, wenn die Sicht dazu neigt, sich zu verdunkeln.
- Im Fall von Bereichen mit Explosionsgefahr die Maske mit einem Antistatik-Spray behandeln, das augen- und hautverträglich sein muss und Gummi und Plastik nicht angreift.



**ISTRUZIONI D'USO – USE INSTRUCTIONS – GEBRAUCHSANLEITUNG
– MODE D'EMPLOI - INSTRUCCIONES PARA EL USO - INSTRUÇÕES
DE USO - KÄYTTÖOHJEET - BRUKSANVISNING - INSTRUKSJONER
FOR BRUK - GEBRUIKSAANWIJZING - Οδηγίες**

IST-USO-0906007
Rev. N. 07 del 02/12/2024
IDP107
Pg. 8 di 24

Nach der Verwendung den Filter (oder Beatmungsschlauch) abschrauben, bevor mit den Reinigungs- und Desinfektionsarbeiten begonnen wird.

6 REINIGUNG UND DESINFEKTION

Die Maske nur dann zur Reinigung auseinandernehmen, wenn sie besonders verschmutzt ist oder wenn es schwierig ist, sie gründlich zu säubern.

Die Maske nach jedem Gebrauch mit warmem Wasser und einem neutralen Reinigungsmittel reinigen. Die Verwendung organischer Lösungsmittel zur Reinigung der Sichtscheibe und der Gummiteile ist zu vermeiden. Die Maske nach jeder Reinigung in Desinfektionsbädern desinfizieren, welche die Eigenschaften der Gummi- und Kunststoffbestandteile bewahren. Mit fließendem Wasser reichlich abspülen und bei einer Höchsttemperatur von 50°C und fern von Sonneneinstrahlung an der Luft trocknen lassen.

6.1 Verfahren zur Desinfektion von COVID19 (in Umlauf zu bringen Nr. 5443 vom 20.02.2020 des Gesundheitsministeriums).

- Führen Sie die 1. Wäsche mit Seifenwasser unter fließendem Wasser durch. Tauchen Sie das Gerät nicht ein.
- Tauchen Sie die Maske in eine Lösung aus Wasser und Natriumhypochlorit (0,1 % - 0,5 %) oder Ethanol (62-71 %) oder Wasserstoffperoxid (0,5 %).
- Nehmen Sie die Maske aus der Lösung und waschen Sie die Maske nicht sofort, sondern lassen Sie das Hypochlorit ca. 10 Minuten einwirken.
- Verwenden Sie zum Reinigen des Polycarbonatschirms und des Maskenkörpers ein weiches Tuch.
- Gründlich unter fließendem Wasser abspülen und bei einer maximalen Temperatur von 50 °C vor Sonneneinstrahlung geschützt an der Luft trocknen lassen.

7 AUFBEWAHRUNG, LAGERUNG UND, TRANSPORT

7.1 Aufbewahrung

Die Maske nach der Reinigung und Desinfektion in einem geschlossenen Behälter aufbewahren, der vor starker Lichteinstrahlung, Temperaturschwankungen, Feuchtigkeit oder verändernder Strahlung geschützt ist. Keine Gegenstände darauflegen, die die Maske verformen oder ihre Profile beschädigen könnten.

7.2 Lagerung

Neue, noch nicht verwendete Masken müssen vor übermäßiger Feuchtigkeit geschützt und möglichst bei Umgebungstemperatur in ihrer Originalverpackung aufbewahrt werden.

7.3 Transport

Es wird empfohlen, die Masken in ihrer Originalverpackung zu transportieren.

8. INSTANDHALTUNG, REGELMÄSSIGE KONTROLLEN UND REPARATUREN

8.1 Ausbau

Zum Ausbau der Tragebänder die Schnallen vom Verschlussrahmen entfernen. Die Befestigungsschraube des Verschlussrahmens abschrauben und den Maskenkörper von der Sichtscheibe abtrennen. Die Innenmaske entfernen, indem sie aus dem Sitz des Ausatemventils herausgezogen wird.

Die Sprechgruppe von innen gegen den Uhrzeigersinn drehen und abschrauben, den Außenschutz abstreifen und die O-Ringe sorgfältig aufbewahren.

Die Ausatemventilgruppe von innen um 60° gegen den Uhrzeigersinn drehen und abschrauben.

Den Schraubstutzen herausziehen und den O-Ring aufbewahren.

Die verschiedenen Bestandteile reinigen, eine Sichtkontrolle durchführen und die beschädigten oder verschlissenen Teile gegebenenfalls ersetzen. Besondere Sorgfalt ist bei den Gummidichtungen und den Ein- und Ausatemventilen erforderlich.

8.2 Montage

Hierzu die unter Punkt 8.1 beschriebenen Schritte in umgekehrter Reihenfolge durchführen. Dabei die O-Ringe leicht mit Silikonfett einschmieren, die Gummiventile vorsichtig handhaben und zuerst den Ausatemventilkörper und danach die Befestigungsschraube festziehen.

Überprüfen, dass alle Teile richtig montiert sind.

8.3 Regelmäßige Kontrollen und Instandhaltung

Die Leistungsfähigkeit der Maske hängt von der Instandhaltung und dem Austausch der Hauptbestandteile unter Einhaltung der in der folgenden Tabelle angegebenen Zeitabstände ab:

Bauteil	Durchzuführende Arbeiten	Häufigkeit		
		nach jedem Gebrauch	halbjährlich	jährlich
Maske (komplett)	Reinigen Desinfizieren Funktionstüchtigkeit und auf Lecks kontrollieren	• • •	• (1)	• (3) • (3)
Verbinder der Maske	Dichtring prüfen Dichtring ersetzen	•		• (1) •
Ausatemventil	Die Ventilscheibe kontrollieren Die Ventilscheibe ersetzen	•	• (1)	•
Einatemventil	Die Ventilscheibe kontrollieren Die Ventilscheibe ersetzen	• (2)	• (1)	
Ventile der Innenmaske kontrollieren	Die Ventilscheibe kontrollieren	• (2)		

1) Stichprobenweise prüfen, ob die Masken hermetisch verpackt sind.

2) Die Ventilscheiben sind aus wartungsfreiem Silikon. Nur ersetzen, wenn sie beschädigt sind.

3) Nicht für hermetisch verpackte Masken anwendbar.

Die gemäß vorstehender Tabelle zu ersetzenden Teile können mit handelsüblichen Werkzeugen ein- und ausgebaut werden.

Die Ventile sind durch folgende Farben gekennzeichnet:

- Einatemventil der Innenmaske: ROT

- Einatemventil der Maske: GELB

- Ausatemventil der Maske: SCHWARZ

Das Jahr der Produktion der Ausatemventile ist in Anlage „A“ auf der letzten Seite dieser Bedienungsanleitung angegeben.

Zur Kontrolle der Funktionstüchtigkeit und der Dichtheit sind Werkzeuge erforderlich, die über KASCO bezogen werden können und denen einfache Anleitungen beiliegen.

8.4 Fehlersuche und –Behebung:

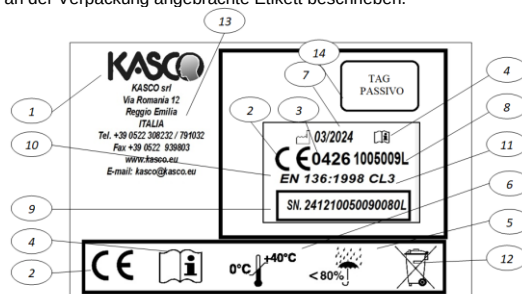
FEHLER	MÖGLICHE URSACHE	LÖSUNG
Schadstoff in der Maske	• Der Filter wurde nicht korrekt aufgeschraubt. • Die Dichtung an der Gewindeanschlussbuchse fehlt oder sitzt nicht richtig. • Ausatemventil defekt • Anschlusskit defekt oder falsch montiert	• Korrekt aufschrauben. • Korrekt einlegen oder ersetzen. • ersetzen • neu montieren und dabei die Dichtung und/oder den Anschluss ersetzen • ersetzen
Die Sichtscheibe läuft an.	• Die O-Ringe sind defekt. • Die Halbmaske ist falsch montiert.	• ersetzen • korrekt montieren
Schwierigkeiten beim Atmen.	• Die Ventile der Halbmaske fehlen oder sind defekt. • Das Einatemventil fehlt oder ist defekt. • Der Filter ist verstopft. • Die Ventile sind blockiert.	• ersetzen oder einsetzen • ersetzen oder einsetzen • ersetzen • Die Membrane ersetzen. • Die Ventilaufnahmen reinigen.

Für Reparaturen und Austausch sind ausschließlich KASCO-Originalersatzteile zu verwenden.

KASCO empfiehlt, bei den befugten Kundendienststellen in regelmäßigen Abständen eine Kontrolle sowie die entsprechenden Instandhaltungs-, Austausch- und Reparaturarbeiten durchführen zu lassen.

9. KENNZEICHNUNG

Die Kennzeichnung mit dem Namen des Herstellers und dem Modell befindet sich an den Seiten des Atemanschlusses. Das Etikett der Maske befindet sich im inneren Teil der Abdeckung der Innenmaske und auf dem Etikett an der Verpackung. Im Folgenden wird das an der Verpackung angebrachte Etikett beschrieben.



LEGENDE	
ID-Nr.	BESCHREIBUNG
1	Kennzeichen des Herstellers
2	CE-Zeichen, das bescheinigt, dass die PSA die grundlegenden Gesundheits- und Sicherheitsanforderungen der Verordnung (EU) 2016/425.
3	Identifizierungsnummer der akkreditierten Prüfstelle, welche die Überprüfung des Endprodukts im Sinne des Verordnung (EU) 2016/425 durchführt
4	Siehe Informationshinweis
5	Für die ordnungsgemäße Lagerung der PSA empfohlene relative Luftfeuchtigkeit
6	Für die ordnungsgemäße Lagerung der PSA empfohlener Temperaturbereich
7	Herstellungsdatum
8	Artikelnummer
9	Seriennummer
10	Für die Planung der PSA angewandte, harmonisierte technische Normen
11	Klasse der Maske
12	Entsorgung gemäß WEEE (nur wenn Elektro-/Elektronikgeräte vorhanden sind)
13	Kontaktdaten des Herstellers (wegen Platzmangel auf der PSA selbst auf der Verpackung angegeben)
14	Passives TAG: elektronisches Etikett (optional)

Die persönlichen Schutzausrüstungen (PSA), die Gegenstand dieser Gebrauchsanweisung sind, tragen die von ITALCERT, Viale Sarca, 336 – I 20126 MAILAND (Italien), akkreditierte Prüfstelle Nr. 0426, nach Verordnung (EU) 2016/425 in der jeweils gültigen Fassung erteilte CE-Kennzeichnung als persönliche Schutzausrüstung der Kategorie 3.

Die Masken werden gemäß Verordnung (EU) 2016/425 durch ITALCERT einer jährlichen Produktionskontrolle unterzogen. Konformitätserklärungen können von unserer Website heruntergeladen werden:

<https://kasco.eu/en/download-area/>



**ISTRUZIONI D'USO – USE INSTRUCTIONS – GEBRAUCHSANLEITUNG
– MODE D'EMPLOI - INSTRUCCIONES PARA EL USO - INSTRUÇÕES
DE USO - KÄYTTÖOHJEET - BRUKSANVISNING - INSTRUKSJONER
FOR BRUK - GEBRUIKSAANWIJZING - Οδηγίες**

IST-USO-0906007
Rev. N. 07 del 02/12/2024
IDP107
Pg. 9 di 24

FRANÇAIS

INFORMATION IMPORTANTE POUR LA SÉCURITÉ

Pour utiliser le masque en toute sécurité, il est indispensable de lire attentivement et de comprendre cette notice et les instructions relatives aux filtres, de faire attention aux avertissements et aux limites d'utilisation et de respecter les recommandations suivantes :

1. avant toute utilisation du masque, s'assurer d'avoir compris intégralement et de respecter les instructions figurant dans cette notice ;
2. le masque doit uniquement être utilisé pour les finalités indiquées ;
3. pour l'entretien de ce masque, seules des pièces de rechange d'origine KASCO doivent être utilisées ;
4. la responsabilité générée par le fonctionnement correct du masque est irrévocablement transférée sur le possesseur ou l'utilisateur lorsque :
 - des opérations d'entretien ou des réparations sont effectuées par des personnes autres que du personnel Kasco ou par un centre d'assistance non autorisé par Kasco.
 - le masque est utilisé de manière ou pour des utilisations inappropriées qui n'ont pas été prévues dans cette notice.

1.APPLICATION

1.1 Description

Masque complet à pression négative avec raccord fileté normalisé conformément à la norme UNI EN 148-1 : 2018, deux soupapes d'inspiration du masque interne et une soupape d'expiration. Harnais à cinq tirants fixés sur le bord périmétrique de l'écran visuel. Les matériaux qui le composent permettent son utilisation dans des atmosphères considérées comme à risque d'explosion. Pour assurer une protection respiratoire, le masque doit être associé à un filtre fabriqué par Kasco. Il est possible d'utiliser le masque comme composant d'un respirateur électrique. (Voir la composition respiratoire et les instructions d'utilisation associées à cet égard).

1.1.1 Venus1

Le corps d'étanchéité est conçu pour s'adapter à toutes les formes de visage en une seule taille. Sur demande, un film protecteur peut être appliqué sur la visière en polycarbonate.

1.1.2 Zenith1

Masque complet avec corps en silicone noir et visière panoramique en polycarbonate.

L'appareil est disponible en trois tailles :

- Taille S (petite), décrite ci-dessus
- Taille M (moyen), avec harnais à cinq tirants fixés sur des ailes spéciales obtenues à partir du bord d'étanchéité
- Taille L (large), avec harnais comme taille M

Le modèle 1005009 ZENITH1 peut être fourni dans les variantes suivantes :

1005009-X

Code modèle :
1005009

Taille :
S = Petite
M = Moyenne
L = Grande

De la combinaison des variantes, 3 codes sont obtenus :
1005009-S ; 1005009-M ; 1005009 - L.

1.2 Principe de fonctionnement

L'air purifié du filtre pénètre à l'intérieur de l'écran à travers la soupape d'inspiration. L'air filtré durant son parcours pour atteindre à travers les soupapes de non retour, l'intérieur du masque intérieur, effleure l'oculaire sans l'embuer. L'air respiré par l'opérateur est expulsé à l'extérieur à travers la soupape d'expiration.

1.3 Normes de références

Le masque est conforme aux critères de la norme technique de référence EN 136:1998 utilisée pour la conception et satisfait les critères de performances qu'elle contient.

1.4 Champ d'application

Le masque, dont les restrictions sont indiquées au point 1.6, peut être utilisé exclusivement pour la protection des voies respiratoires contre les gaz, les aérosols liquides et solides dans l'air dans les concentrations prévues par le filtre présélectionné.

1.5 Facteur de protection

Le facteur de protection dépend de la bonne adaptation sur le visage de l'opérateur, du degré de protection du filtre, du stade de conservation du masque et de son entretien.

1.6 Limites d'utilisation

Ne pas utiliser le masque si :

- la nature et la concentration des agents polluants présents dans l'environnement ne sont pas connues.
- la concentration dans l'environnement dépasse les limites indiquées par la classe du filtre. (voir instructions jointes aux filtres).
- la nature de l'agent polluant n'est pas prévu dans le type de filtre.
- la concentration d'oxygène dans l'atmosphère ambiante est inférieure à 17% en volume.
- le lieu d'utilisation est clos (exemples: citernes, canaux, silos) et n'est pas équipé de systèmes de renouvellement d'air propre.

Les limites d'utilisation du masque avec systèmes de ventilation assistée sont spécifiées dans le mode d'emploi fourni avec celui-ci.

1.7 Avertissements

Le masque doit uniquement être utilisé par du personnel :

- formé à l'utilisation de moyens de protection des voies respiratoires ;
- n'ayant pas de problèmes respiratoires et olfactifs ;
- dépourvu de favoris, moustache ou barbe qui pourraient interférer avec le corps étanche ;
- dépourvu de lunettes.

Ne pas utiliser le masque :

- s'il n'a pas été nettoyé et désinfecté soigneusement ;
 - si l'essai d'étanchéité a donné un résultat négatif ;
 - en cas de doute sur d'éventuelles pièces manquantes et/ou si une ou plusieurs pièces présentent un défaut ;
 - s'il n'a pas été entretenu régulièrement ;
 - avec de l'oxygène ou dans une atmosphère enrichie en oxygène ;
- Revenir immédiatement à l'air libre et enlever le masque :
- si vous sentez des goûts ou des odeurs ;
 - en cas d'irritation soudaine et injustifiée au nez ou à la gorge ;
 - si l'air inhalé devient très chaud ;
 - en cas de malaise, nausée ou mal de tête.

2. CLASSIFICATION

Masque complet à usage spécial: Classe 3.

3. CONTROLES PRELIMINAIRES

Contrôler que :

- le masque soit propre, désinfecté et ne présente pas de défauts évidents.
- le masque n'ait pas de parties manquantes.
- les soupapes d'inspiration et d'expiration soient montées correctement.
- le joint d'étanchéité du filtre soit bien mis dans son logement.

4. PORT ET ADAPTATION

4.1 Comment mettre le masque

- mettre le masque en dehors de l'environnement pollué ;
- détendre le jeu de brides au maximum en agissant sur les boucles de réglage ;
- détendre les deux brides des joues ;
- passer la sangle autour du cou et placer le menton dans le creux du masque ;
- approcher le masque du visage, passer les brides par dessus la tête et les tirer en arrière dans la séquence suivante : joues - tempes - front.

Un port idéal sur le visage est obtenu lorsque, sans serrage excessif, on sent une légère pression uniforme sur tout le pourtour du masque.

4.2 Essai d'étanchéité

Fermer le raccord fileté femelle avec la paume de la main et inspirer légèrement pour créer une pression négative. Retenir la respiration pendant un instant. Si la pression négative n'est pas maintenue tiré à nouveau sur les brides. Répéter les opérations des points 4.1 et 4.2 si l'entrée d'air persiste.

4.3 Contrôle de la soupape d'expiration

Fermer avec la paume de la main le raccord fileté femelle et inspirer fortement. L'air doit pouvoir sortir sans aucune résistance.

5. MODE D'EMPLOI

5.1 Applications

Quelques-unes des applications pour lesquelles l'équipement de protection, doté d'un filtre adapté, a été conçu, sont données ci-après :

- Agriculture : nettoyage des étables, bergeries et poulaillers. Manutention et traitement des céréales ; mélange / pulvérisation : pesticides, fongicides, herbicides ; Pulvérisation et désherbage avec machine en marche ; traitements antiparasitaires ;
- Assainissement et retrait amiante : retrait de couvertures amiante-ciment sans traitement et à sec ; gestion et élimination de l'amiante ; activité de production de verre, découpe garnitures des moyens de transport
- Chimique et pharmaceutique : traitement avec des poudres, préparations chimiques et pâtes spéciales ; opérations présentant un risque biologique et maladies infectieuses.
- Bâtiment, construction et rénovations : coupe/ponçage/rectification/perçage de béton, ciment, pierre, maçonnerie ; enduit ; peinture, teinture et revêtement des surfaces ; travaux de maçonnerie et rénovations, démolition contrôlée.
- Gestion des déchets : manutention et élimination des déchets ; opérations de décontamination ; services écologiques.
- Travail des métaux : traitements mécaniques et mise au rebut.
- Travail du bois : coupe/rabotage/perçage bois/ponçage ; racleage et polissage.
- Travail avec des fibres de verre et des minéraux : mélange et pose ; application par pulvérisation ; extraction de minéraux et travaux avec du marbre.
- Entretien : désinfection et nettoyage avec des acides et aldéhydes.
- Peinture et sablage : peinture à la poudre et nébulisation ; peinture par pulvérisation/peinture au latex ; sablage, micro-sablage à sec ou par voie humide.

5.2 Mode d'emploi

Une fois l'essai d'étanchéité effectué, visser à fond le filtre choisi sur le raccord.

L'utilisation du masque est déterminée par le type et le modèle de filtre auquel il est accouplé. Suivre les instructions reportées dans les filtres et quitter, dans tous les cas, le milieu pollué dès que vous percevez l'odeur ou le goût de l'agent polluant ou dès que vous avez la sensation d'avoir des difficultés de respiration.

Pour l'utilisation dans des conditions extrêmes, procéder de la façon suivante :

- En cas de très basses températures, appliquer un liquide antibuée sur l'écran (doit être toléré par la peau et les yeux et ne doit pas altérer le caoutchouc et le plastique). Veiller à ce que la membrane de la soupape d'expiration ne devienne pas rigide car cela provoquerait une diminution de l'étanchéité.
- En cas de températures très élevées, quitter immédiatement le poste de travail dès que la vue commence à s'obscurcir.
- En cas de milieu comportant un danger d'explosion, traiter le masque avec un spray antistatique toléré par la peau et les yeux et qui n'altère pas le caoutchouc et le plastique.

Après l'utilisation, dévisser le filtre (ou le tuyau de respiration) avant de commencer les opérations de nettoyage et de désinfection.

6. NETTOYAGE ET DESINFECTION

Ne démonter le masque que s'il est particulièrement sale ou en cas de difficultés à le nettoyer à fond.

Après chaque utilisation, nettoyer le masque avec de l'eau chaude et un détergent neutre. Éviter d'utiliser des solvants organiques pour nettoyer l'oculaire et les parties en caoutchouc. Après le nettoyage, désinfecter le masque avec des produits non agressifs



**ISTRUZIONI D'USO – USE INSTRUCTIONS – GEBRAUCHSANLEITUNG
– MODE D'EMPLOI - INSTRUCCIONES PARA EL USO - INSTRUÇÕES
DE USO - KÄYTTÖOHJEET - BRUKSANVISNING - INSTRUKSJONER
FOR BRUK - GEBRUIKSAANWIJZING - Οδηγίες**

IST-USO-0906007
Rev. N. 07 del 02/12/2024
IDP107
Pg. 10 di 24

pour les parties en caoutchouc et en plastique. Rincer encore abondamment à l'eau courante et laisser sécher à l'air libre à une température maximale de 50°C loin des rayons du soleil.

6.1 Procédure d'assainissement du COVID19 (circulaire n°5443 du 20-02-2020 du Ministère de la Santé).

- Effectuez le 1er lavage à l'eau savonneuse sous l'eau courante. Ne pas immerger l'appareil.
- Plongez le masque dans une solution d'eau et d'hypochlorite de sodium (0,1% -0,5%), ou d'éthanol (62-71%) ou de peroxyde d'hydrogène (0,5%).
- Retirer le masque de la solution et ne pas laver le masque immédiatement mais laisser agir l'hypochlorite pendant environ 10 minutes.
- Pour nettoyer l'écran en polycarbonate et le corps du masque, utilisez un chiffon doux.
- Rincer abondamment à l'eau courante et laisser sécher à l'air libre à une température maximale de 50°C à l'abri des rayons du soleil.

7 RANGEMENT, STOCKAGE ET TRANSPORT

7.1 Rangement

Après les opérations de nettoyage et de désinfection, ranger le masque dans un conteneur fermé à l'abri de la lumière, des écarts de température, de l'humidité ou des rayonnements. Eviter de superposer des objets qui pourraient déformer ou endommager les profils du masque.

7.2 Stockage

Les masques neufs encore inutilisés doivent être stockés dans leur emballage d'origine à l'abri de l'humidité et à température ambiante, si possible.

7.3 Transport

Il est recommandé de transporter les masques dans leurs emballages d'origine.

8. ENTRETIEN, CONTROLES PERIODIQUES ET REPARATIONS

8.1 Démontage

Démonter le jeu de brides en retirant les boucles de la jupe de masque. Dévisser la vis de fixation de la jupe du masque et retirer le corps du masque de l'écran.

Retirer le masque intérieur en le détachant du groupe phonique et du logement de la soupape d'expiration.

Dévisser, de l'intérieur, le groupe phonique en le tournant dans le sens contraire des aiguilles d'une montre, retirer la protection externe en conservant soigneusement les bagues O.R. d'étanchéité.

Dévisser, de l'intérieur, le groupe soupape d'expiration en le tournant dans le sens contraire des aiguilles d'une montre à 60°.

Retirer le raccord à l'équipement en conservant la bague O.R. d'étanchéité.

Nettoyer les différents composants, contrôler visuellement et changer, en cas de besoin, les pièces endommagées ou usées en faisant particulièrement attention aux joints en caoutchouc et aux soupapes d'expiration et d'inspiration.

8.2 Montage

Monter les composants dans l'ordre inverse de celui décrit au point 8.1, en ayant soin de graisser légèrement avec de la graisse au silicone les bagues O.R. en maniant avec soin les soupapes en caoutchouc et en serrant d'abord le corps de la soupape d'expiration et ensuite le groupe phonique.

Vérifier que tous les composants soient montés correctement.

8.3 Contrôles périodiques et entretien

L'efficacité du masque est étroitement liée à l'entretien et au changement des pièces aux échéances prévues comme indiqué dans le tableau ci-dessous:

Composant	Opérations à exécuter	Fréquence après chaque usage	tous les 6 mois	tous les ans
Masque (complet)	Nettoyer Désinfecter Contrôler le fonctionnement correct et l'absence de fuites	• • •	• (1)	• (3) • (3)
Connecteur masque	Contrôler la bague d'étanchéité Changer la bague d'étanchéité	•		• (1) •
Soupape d'expiration	Contrôler le disque de la soupape. Changer le disque de la soupape.	•	• (1)	•
Soupape d'inspiration	Contrôler le disque de la soupape. Changer le disque de la soupape.	• (2)	• (1)	
Soupapes masque intérieur	Contrôler le disque de la soupape.	• (2)		

1) Contrôler seulement au hasard si les masques sont emballés hermétiquement.

2) S'applique aussi aux pièces de rechange.

3) Ne s'applique pas aux masques emballés hermétiquement.

Les changements des composants indiqués dans le tableau ci-dessus peuvent être effectués avec des outils classiques.

Les soupapes se différencient par les couleurs suivantes:

ROUGE : soupape d'inspiration masque intérieur

JAUNE : soupape d'inspiration masque

NOIR : soupape d'expiration masque

L'année de production des soupapes d'expiration est indiquée dans l'annexe « A » à la dernière page de ce manuel.

Le contrôle de leur efficacité et de leur étanchéité nécessite des instruments que KASCO peut fournir accompagnés des notices respectives.

8.4 Petit guide de dépannage :

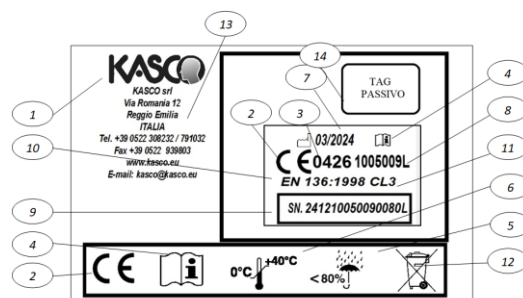
INCONVENIENT	CAUSE PROBABLE	SOLUTION
Produit polluant dans le masque	• Filtre (ou tuyau respiratoire) mal vissé. • Joint du raccord fileté femelle manquant, défectueux ou mal placé dans son logement. • Soupape d'expiration défectueuse. • Kit raccord externe défectueux ou mal monté. • Bague d'étanchéité O.R. défectueuse.	• Visser à fond. • Remplacer correctement ou changer. • Changer. • Remonter en changeant le joint et/ou le raccord. • Changer
Embouage de L'écran	• Demi masque interne mal monté • Soupapes demi masque interne défectueuses ou manquantes. • Soupape d'inspiration défectueuse ou manquante.	• Remettre en place. • Changer ou mettre en place. • Changer ou mettre en place.
Difficulté respiratoire	• Filtre encrassé. • Soupapes bloquées.	• Changer • Changer les membranes. • Nettoyer les logements des soupapes

Les réparations et les changements doivent se faire en utilisant exclusivement des pièces de rechange d'origine KASCO.

KASCO suggère de faire appel à ses centres de service après-vente agréés pour effectuer les contrôles périodiques, les opérations d'entretien et de réparations.

9. MARQUAGE

Le marquage avec le nom du fabricant et le modèle se trouve sur les côtés du raccord d'aspiration. L'étiquette du masque se trouve à l'intérieur du couvercle du demi-masque ainsi que sur l'emballage. L'étiquette apposée sur l'emballage est décrite ci-après.



LÉGENDE	
ID	DESCRIPTION
1	Marque d'identification du fabricant
2	Marquage de conformité de l'EPI par rapport aux conditions essentielles de santé et de sécurité de le Règlement (UE) 2016/425
3	N° d'identification de l'organisme notifié en charge du contrôle du produit fini conformément à le Règlement (UE) 2016/425
4	Voir note d'information
5	Plage d'humidité relative (HR) conseillée pour un stockage correct de l'EPI
6	Plage d'humidité relative (HR) conseillée pour un stockage correct de l'EPI
7	Date de production
8	Code produit
9	Numéro de série
10	Normes techniques harmonisées de référence, utilisées pour la conception de l'EPI
11	Catégorie du masque
12	Élimination DEEE (uniquement en cas d'appareils électriques/électroniques)
13	Coordonnées du fabricant (indiquées sur l'emballage en raison du manque d'espace sur l'EPI lui-même)
14	TAG passif : étiquette électronique (en option)

Les EPI faisant l'objet des présentes instructions d'utilisation sont certifiés CE conformément à le Règlement (UE) 2016/425 et modifications successives dans la catégorie III, par ITALCERT, V.le Sarca, 336 - I 20126 MILAN ; Organisme notifié n° 0426. Les masques font l'objet d'un contrôle annuel de production par ITALCERT, conformément à le Règlement (UE) 2016/425.

Les Déclarations de conformité peuvent être téléchargées de notre site internet : <https://kasco.eu/fr/telecharger/>



**ISTRUZIONI D'USO – USE INSTRUCTIONS – GEBRAUCHSANLEITUNG
– MODE D'EMPLOI - INSTRUCCIONES PARA EL USO - INSTRUÇÕES
DE USO - KÄYTTÖOHJEET - BRUKSANVISNING - INSTRUKSJÖNER
FOR BRUK - GEBRUIKSAANWIJZING - Οδηγίες**

IST-USO-0906007
Rev. N. 07 del 02/12/2024
IDP107
Pg. 11 di 24

ESPAÑOL

IMPORTANTE PARA LA SEGURIDAD

Para utilizar la máscara y para evitar riesgos es fundamental comprender muy bien las siguientes instrucciones y las correspondientes a los filtros, prestar atención a las observaciones y limitaciones de empleo y atenerse a las siguientes recomendaciones:

1. Antes de usar la máscara hay que asegurarse, en cualquier caso, que se han comprendido integralmente las instrucciones para el empleo contenidas en el presente manual y respetarlas atentamente.
2. La máscara tiene que ser utilizada exclusivamente para los fines especificados.
3. Para el mantenimiento de esta máscara hay que utilizar únicamente piezas de recambio originales KASCO.
4. La responsabilidad respecto al correcto funcionamiento de la máscara recae irrevocablemente sobre quien la posee o la usa en caso de que:
 - se realicen operaciones de mantenimiento o reparaciones no efectuadas por personal de Kasco o por un centro de asistencia no autorizado por Kasco;
 - la máscara sea usada de manera o para usos no previstos por la certificación correspondiente del producto.

1. APLICACIÓN

1.1 Descripción

Máscara facial completa de presión negativa con conexión roscada normalizada de acuerdo con UNI EN 148-1: 2018, dos válvulas de inhalación de la máscara interna y una válvula de exhalación. Arnés con cinco tirantes fijados en el borde perimetral de la pantalla visual. Los materiales que lo componen permiten su uso en atmósferas consideradas con riesgo de explosión. Para brindar protección respiratoria, la máscara debe combinarse con un filtro fabricado por Kasco.

Es posible utilizar la mascarilla como componente de un respirador eléctrico. (Ver composición respiratoria e instrucciones de uso relacionadas al respecto).

1.1.1 Venus1

El cuerpo de sellado está diseñado para adaptarse a todas las formas de cara en un solo tamaño. A pedido, se puede aplicar una película protectora a la visera de policarbonato.

1.1.2 Zenith1

Máscara integral con cuerpo de silicona negra y visor panorámico de policarbonato.

El dispositivo está disponible en tres tamaños:

- Talla S (pequeña), descrita arriba
- Tamaño M (mediano), con arnés de cinco tirantes fijados en alas especiales obtenidas del borde de sellado
- Talla L (grande), con arnés como talla M

El modelo 1005009 ZENITH1 se puede suministrar en las siguientes variantes:

1005009-X

Código del modelo:
1005009

Talla:
S = Pequeña
M = Mediana
L = Grande

De la combinación de las variantes se obtienen 3 códigos:
1005009-S; 1005009-M; 1005009-L.

1.2 Principio de funcionamiento

El aire purificado por el filtro entra en el interior del visor a través de la válvula de inspiración.

El aire filtrado durante el recorrido para alcanzar, a través de las válvulas de no retorno, el interior de la semimáscara, roza el visor manteniéndolo desempañado.

El aire respirado por el usuario se expulsa hacia el exterior a través de la válvula de espiración.

1.3 Normas de referencia

La máscara cumple los requisitos indicados en la norma técnica de referencia EN 136: 1998 utilizada para el diseño así como los requisitos en cuanto a prestaciones establecidos en la misma.

1.4 Campo de utilización

La máscara, con las limitaciones descritas en el punto 1.6 puede ser empleada exclusivamente para la protección de las vías respiratorias contra gases, aerosoles líquidos y sólidos existentes en el aire, en las concentraciones correspondientes al filtro escogido.

1.5 Factores de protección

El factor de protección depende de la adherencia a la cara del usuario, del grado de protección del filtro, del estado de conservación y mantenimiento de la máscara.

1.6 Limitaciones del uso

No usar la máscara si:

- no se conoce la naturaleza y concentración de los agentes contaminantes presentes en el ambiente;
- la concentración de las sustancias o agentes contaminantes en el ambiente supera los límites indicados para la clase del filtro escogido; (Ver instrucciones de uso incluidas en cada filtro).
- la naturaleza del agente contaminante no está prevista en el tipo de filtro;
- la concentración de oxígeno en la atmósfera del ambiente tiene un volumen inferior al 19,5%;
- el lugar de empleo es un ambiente cerrado (por ejemplo, tanques cisterna, canales, silos subterráneos) y sin sistemas de introducción de aire limpio para el cambio.

Las limitaciones de uso de la máscara con electrorespirador están descritas en el relativo manual de instrucciones.

1.7 Observaciones

La máscara solo puede ser utilizada por personal:

- experto en el uso de medios de protección de las vías respiratorias;
- sin problemas en el sistema respiratorio u olfativo;
- sin patillas, bigote o barba que interfieran en el cuerpo de estanqueidad;
- sin gafas.

No utilizar la máscara:

- si no se la ha desinfectado y limpiado cuidadosamente;
- si la prueba de estanqueidad ha dado resultado negativo;
- si existen dudas en relación con piezas que puedan faltar o que tengan defectos;
- si no existe la certidumbre de que se hayan efectuado todas las operaciones necesarias de un mantenimiento periódico

Salir inmediatamente al aire libre y al aire limpio y quitarse la máscara si:

- se sienten sabores u olores
- se siente una injustificada y repentina irritación de la nariz o garganta
- el aire inhalado se vuelve sumamente caliente
- se tiene la sensación de malestar, náusea o cefalea.

2. CLASIFICACIÓN

Máscara facial entera para uso especial CLASE 3.

3. CONTROLES ANTES DEL USO

Controlar:

- que la máscara esté limpia, desinfectada y no presente defectos evidentes;
- que no le falte ninguna pieza;
- que las válvulas de inspiración y expulsión del aire estén colocadas correctamente;
- que la junta de estanqueidad del filtro esté correctamente alojada en su asiento.

4. COLOCACIÓN Y ADAPTACION

4.1 Como ponérsela

- ponerse la máscara fuera del ambiente contaminado;
- aflojar al máximo la correa con las hebillas de regulación;
- extender los dos extremos de la correa de fijación;
- apoyar el mentón en la expresa cavidad de la máscara después de haber puesto en posición la banda alrededor del cuello;
- colocar, apoyándola, la máscara sobre el rostro, pasar la correa sobre la cabeza y tirar detrás los extremos en el siguiente orden: mejillas, sienes y frente.

La posición ideal sobre la cara se obtiene cuando, sin apretar excesivamente, se siente una presión leve y uniforme del borde de estanqueidad de la máscara.

4.2 Prueba de estanqueidad

Cerrar el racor roscado hembra con la palma de la mano e inspirar ligeramente para generar una presión negativa. Retener la respiración un instante. Si la presión negativa no se mantiene tirar nuevamente las correas. Repetir las operaciones de los puntos 4.1 y 4.2 si la pérdida continúa.

4.3 Control de la válvula de exhalación

Mantener cerrado con la palma de la mano el racor hembra y expulsar el aire con decisión. El aire tiene que poder salir sin encontrar ninguna resistencia notable.

5 USO

5.1 Destinos de uso

A continuación se enumeran algunos de los destinos de uso para los que el dispositivo de protección, equipado con el correspondiente filtro, ha sido diseñado:

- agricultura: limpieza de establos, rediles y gallineros. manejo y procesamiento de granos; mezcla/rociado: pesticidas, fungicidas, herbicidas; Pulverización y deshierbe con máquina en funcionamiento; tratamientos para el control de plagas;
- Saneamiento y eliminación de amianto: eliminación de recubrimientos de cemento-amianto no tratada y en seco; gestión y eliminación de amianto; actividades de producción de vidrio; troquelado de juntas para medios de transporte.
- Industrias química y farmacéutica: tratamiento con polvos, formulaciones químicas y pastas especiales; operaciones con riesgo biológico y enfermedades infecciosas.
- Edificación, construcción y rehabilitación: corte/lijado/rectificado/taladrado de hormigón, cemento, piedra, mampostería, enlucido; pintura y revestimiento de superficies; obras de albañilería y rehabilitaciones; demolición controlada.
- Gestión de residuos: manipulación y eliminación de residuos; operaciones de descontaminación; servicios ecológicos.
- Trabajo con metales: mecanizado y desguace.
- Trabajo con madera: corte/cepillado/taladrado/apomazado; raspado y lijado.
- Trabajo con fibras de vidrio y minerales: mezcla y colocación; aplicación mediante proyección; extracciones minerales y trabajos con mármol.
- Mantenimiento: desinfección y limpieza con ácidos, aldehídos.
- Barnizado y chorreado con arena: pintura en polvo y pulverizada; pintura a pistola/pintura al látex; arenado, microarenado en seco o por vía húmeda.

5.2 Instrucciones

Cuando se ha superado la prueba de estanqueidad, es decir de que no entre el aire contaminado, enroscar a fondo el filtro más apto.

El uso de la máscara está determinado por el tipo y modelo de filtro con el cual se combina.

Seguir las instrucciones incluso en los filtros y abandonar el ambiente de trabajo contaminado si se siente olor o sabor contaminante o que aumenta excesivamente la dificultad al respirar.

En caso de usar la máscara en condiciones extremas, preste atención a los siguientes puntos:

- en caso de temperaturas muy bajas, trate el visor con un líquido contra el empañamiento (que sea compatible con los ojos y la piel y que no ataque a la goma ni al plástico) y tenga cuidado de que la membrana de la válvula de espiración no se vuelva rígida, causando una disminución de la estanqueidad;
 - en caso de temperaturas muy altas, abandone inmediatamente el puesto de trabajo si la visión tiende a oscurecerse;
 - en caso de zonas con peligro de explosión, trate la máscara con un aerosol antiestático compatible con los ojos y la piel y que no ataque a la goma ni al plástico.
- Después del uso, desenrosque el filtro (o el tubo de respiración) antes de comenzar las operaciones de limpieza y desinfección.

6. LIMPIEZA Y DESINFECCIÓN

Desmontar la máscara para la limpieza solamente si está muy sucia o si se tiene dificultad para limpiarla completamente.



**ISTRUZIONI D'USO – USE INSTRUCTIONS – GEBRAUCHSANLEITUNG
– MODE D'EMPLOI - INSTRUCCIONES PARA EL USO - INSTRUÇÕES
DE USO - KÄYTTÖOHJEET - BRUKSANVISNING - INSTRUKSJÖNER
FOR BRUK - GEBRUIKSAANWIJZING - Οδηγίες**

IST-USO-0906007
Rev. N. 07 del 02/12/2024
IDP107
Pg. 12 di 24

Limpia la máscara después de cada uso con agua caliente y detergente neutro. Evitar el empleo de disolventes orgánicos para la limpieza del visor y de las partes de goma. Desinfectar la máscara después de cada ciclo de limpieza con baños desinfectantes que respeten las características de los componentes de goma y plástico. Enjuagar con abundante agua corriente y dejar secar al aire a una temperatura máxima de 50°C, lejos de los rayos del sol.

6.1 Procedura per sanificazione da COVID19 (circolare n° 5443 del 20-02-2020 del Ministero della Salute).

- Effettuare 1° lavaggio con acqua sapone sotto acqua corrente. Non immergere il dispositivo.
- Immergere la maschera in una soluzione di acqua e ipoclorito di sodio (0.1% -0,5%), o etanolo (62-71%) o perossido di idrogeno (0.5%).
- Estrarre la maschera dalla soluzione e non lavare subito la maschera ma lasciare agire l'ipoclorito per circa 10 minuti.
- Per la pulizia dello schermo in policarbonato e del corpo maschera impiegare un panno morbido.
- Risciacquare abbondantemente con acqua corrente e lasciare asciugare all'aria ad una temperatura massima di 50°C lontano dai raggi del sole.

7. CONSERVACIÓN, ALMACENAMIENTO Y TRANSPORTE

7.1 Conservación

Después de las operaciones de limpieza y desinfección, conserve la máscara en un recipiente cerrado protegida de la luz intensa, cambios bruscos de temperatura, humedad o radiaciones que puedan alterarla. No coloque objetos encima, ya que podrían deformar o dañar los perfiles de la máscara.

7.2 Almacenamiento

Las máscaras nuevas aún sin usar deben conservarse en sus embalajes originales protegidas de la humedad excesiva y preferiblemente a temperatura ambiente.

7.3 Transporte

Se aconseja transportar las máscaras en sus embalajes originales.

8. MANTENIMIENTO, CONTROLES PERIÓDICOS Y REPARACIONES

8.1 Desmontaje

Desmontar la correa quitando las hebillas de la estructura de cierre.

Aflojar el tornillo de fijación de la estructura de cierre y quitar el cuerpo de la máscara del visor.

Quitar la semimáscara desde el interior, sacándola del grupo fónico y del asiento de la válvula de expulsión.

Desenroscar el grupo fónico haciéndolo girar en sentido contrario a las agujas del reloj desde el interior, sacar la protección exterior, conservando cuidadosamente las juntas tóricas de estanqueidad.

Desenroscar desde el interior, haciendo girar 60° grados el grupo válvula de expulsión del aire, en sentido contrario a las agujas del reloj. Sacar el racor roscado, conservando la junta tórica.

Limpia los distintos componentes, controlar visualmente y si fuera necesario sustituir las partes dañadas o desgastadas prestando especial atención a las juntas de goma, las válvulas de expulsión e inspiración del aire.

8.2 Montaje

Montar siguiendo la secuencia inversa a la indicada en el punto 8.1 los componentes, no olvidando engrasar ligeramente con grasa a la silicona, las juntas tóricas, manipulando con cuidado las válvulas de goma y apretando en secuencia primero el cuerpo de la válvula de expulsión y luego el grupo fónico.

8.3 Controles periódicos y mantenimiento

La eficiencia de la máscara está subordinada al mantenimiento y a la sustitución de las piezas principales respetando los plazos prefijados, como se especifica en la tabla siguiente.

Componentes	Operaciones a efectuar	después de cada uso	cada 6 meses	cada año
Máscara (completa)	Limpia Desinfectar Controlar el correcto funcionamiento y la total estanqueidad.	• • •	• (1)	• (3) • (3)
Conector de la máscara	Controlar el anillo de retención. Sustituir el anillo de retención.	•		• (1) •
Válvula de expulsión	Controlar el disco de la válvula. Sustituir el disco de la válvula.	•	• (1)	•
Válvula de inspiración	Controlar el disco de la válvula. Sustituir el disco de la válvula.	• (2)	• (1)	
Control válvulas máscara interior	Controlar el disco de la válvula.	• (2)		

1) Controlar solamente de manera casual si las máscaras está embaladas herméticamente.

2) Los discos de las válvulas están realizados con siliconas "anti-edad". Reemplazar sólo si están dañados.

3) No aplicable para máscaras embaladas herméticamente.

La sustitución de los componentes como se indica en la tabla anterior, puede ser efectuada con herramientas comunes.

Las válvulas se distinguen por los siguientes colores:

- válvula de inspiración de la semi-máscara interior: ROJO
- válvula de inspiración de la máscara: AMARILLO
- válvula de expulsión de la máscara. NEGRO.

El año de la producción de las válvulas de exhalación se indica en el Anexo "A" a la última página de este manual.

El control del funcionamiento y de la estanqueidad requieren instrumentos que KASCO puede suministrar, acompañados de fáciles instrucciones.

8.4 Individualización de las averías y solución

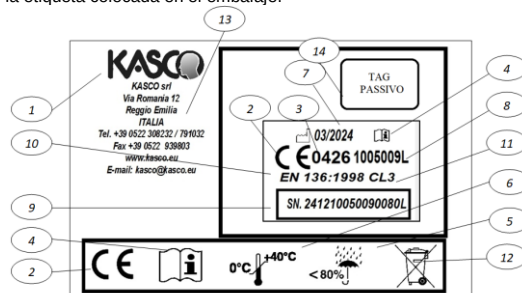
DEFECTO	CAUSA PROBABLE	SOLUCIÓN
Contaminante en la máscara	• filtro (o tubo de respiración) mal enroscado • falta la junta del racor roscado hembra, está defectuosa o está mal colocada en su alojamiento • válvula de espiración defectuosa • kit racor externo defectuoso o mal montado • juntas tóricas de estanqueidad defectuosas	• enroscar hasta el tope • restablecer o sustituir • sustituir • volver a montar, sustituyendo la junta y/o el racor • sustituir
El visor se empaña	• semimáscara mal montada • faltan las válvulas de la semimáscara o están defectuosas • falta la válvula de inspiración o está defectuosa	• colocarla bien • sustituir o restablecer • sustituir o restablecer
Dificultad de respiración	• filtro obstruido • válvulas bloqueadas	• sustituir • sustituir las membranas • limpiar los alojamientos de la válvula

Las reparaciones y sustituciones deben ser hechas utilizando exclusivamente piezas de recambio originales KASCO.

KASCO sugiere dirigirse al servicio de asistencia autorizado para efectuar controles periódicos, el mantenimiento correspondiente, la sustitución de las piezas y reparaciones.

9. MARCADO

El marcado con el nombre del fabricante y el modelo se sitúa en los laterales del racor de aspiración. La etiqueta de la máscara se encuentra en la parte interna de la tapa de la semimáscara. Además, encontrará otra etiqueta en el embalaje. A continuación se describe la etiqueta colocada en el embalaje.



LEYENDA	
REF.	DESCRIPCIÓN
1	Marca de identificación del fabricante
2	Marcado de conformidad del EPI con los requisitos básicos de salud y seguridad de Reglamento (EU) 2016/425
3	N.º de identificación del organismo notificado que ha realizado el control del producto acabado de acuerdo con el Reglamento (EU) 2016/425
4	Consulte la ficha de información
5	Intervalo de humedad relativa (HR) aconsejado para el correcto almacenaje del EPI
6	Intervalo de temperatura aconsejado para el correcto almacenaje del EPI
7	Fecha de fabricación
8	Código del producto
9	Número de serie
10	Normativas técnicas armonizadas de referencia utilizadas para el diseño del EPI
11	Clase de la máscara
12	Eliminación RAEE (solo en caso de equipos eléctricos o electrónicos)
13	Información de contacto del fabricante (que se muestra en el embalaje por falta de espacio en el propio EPI)
14	TAG pasivo: etiqueta electrónica (opcional)

Los EPI objeto de las presentes instrucciones de uso poseen el certificado CE de acuerdo con el Reglamento (EU) 2016/425 y sus sucesivas modificaciones como EPI de categoría 3; la certificación ha sido realizada por ITALCERT, V.le Sarca, 336 - I 20126 MILÁN, Organismo Notificado con el n.º 0426.

Las máscaras son sometidas a un control anual de fabricación con arreglo al Reglamento (EU) 2016/425 por parte de ITALCERT.

Las declaraciones de conformidad se pueden descargar de nuestro sitio web:

<https://kasco.eu/en/download-area/>



**ISTRUZIONI D'USO – USE INSTRUCTIONS – GEBRAUCHSANLEITUNG
– MODE D'EMPLOI - INSTRUCCIONES PARA EL USO - INSTRUÇÕES
DE USO - KÄYTTÖOHJEET - BRUKSANVISNING - INSTRUKSJONER
FOR BRUK - GEBRUIKSAANWIJZING - Οδηγίες**

IST-USO-0906007
Rev. N. 07 del 02/12/2024
IDP107
Pg. 13 di 24

PORTUGUÊS

IMPORTANTE PARA A SEGURANÇA

Para utilizar a máscara e evitar riscos, é fundamental ler atentamente e compreender estas instruções e as relativas aos filtros, prestar atenção às advertências e limitações de uso e respeitar as seguintes recomendações:

1. Para qualquer utilização da máscara, certifique-se de ter compreendido integralmente e de respeitar atentamente as instruções fornecidas neste manual.
2. A máscara deve ser utilizada exclusivamente para as finalidades especificadas.
3. Para a manutenção desta máscara, devem ser utilizadas exclusivamente peças sobressalentes genuínas da KASCO.
4. A responsabilidade pelo funcionamento correcto da máscara é transferida irrevogavelmente ao possuidor ou ao utilizador se:
 - na máscara forem feitas operações de manutenção ou reparação por pessoal não funcionário da Kasco ou por um centro de assistência não autorizado pela Kasco.
 - A máscara for utilizada de maneira e para finalidades não previstas nestas instruções.

1. APLICAÇÃO

1.1 Descrição

Máscara facial completa de pressão negativa com conexão roscada normalizada de acordo com UNI EN 148-1: 2018, duas válvulas de inalação da máscara interna e uma válvula de exalação. Arnês com cinco tirantes fixados na borda perimetral da tela visual. Os materiais de que é composto permitem a sua utilização em atmosferas consideradas de risco de explosão. Para fornecer proteção respiratória, a máscara deve ser combinada com um filtro fabricado pela Kasco.

É possível usar a máscara como componente de um respirador elétrico. (Veja composição respiratória e instruções relacionadas para uso a este respeito).

1.1.1 Venus1

O corpo de vedação é projetado para conformar todas as formas de rosto em um tamanho. A pedido, uma película protetora pode ser aplicada na viseira de policarbonato.

1.1.2 Zenith1

Máscara facial completa com corpo de silicone preto e viseira panorâmica de policarbonato.

O dispositivo está disponível em três tamanhos:

- Tamanho S (pequeno), descrito acima
- Tamanho M (médio), com cinco tirantes fixados em asas especiais obtidas da borda de vedação
- Tamanho L (grande), com arnês tipo M

O modelo 1005009 ZENITH1 pode ser fornecido nas seguintes variantes:

1005009-X

Código modelo:
1005009

Tamanho:
S = Pequeno
M = Médio
L = Grande

Da combinação das variantes, são obtidos 3 códigos:

1005009-S; 1005009-M; 1005009 - L.

1.2 Princípio de funcionamento

O ar depurado pelo filtro entra no interior da máscara através da válvula de inspiração. O ar filtrado durante o trajeto, para que chegue ao interior da semi-máscara passando pelas válvulas de não retorno, passa rente à viseira mantendo-a desembaciada. O ar respirado pelo operador é expelido para fora através da válvula de expiração.

1.3 Normas de referência

A máscara está em conformidade com os requisitos indicados pela norma técnica de referência EN 136:1998 utilizada para a conceção e satisfaz os requisitos de desempenho nesta estabelecidos.

1.4 Campo de utilização

A máscara, com as limitações indicadas na alínea 1.6, pode ser empregada exclusivamente para a protecção das vias respiratórias contra gases, aerossóis líquidos e sólidos no ar, nas concentrações previstas pelo filtro escolhido.

1.5 Factor de protecção

O factor de protecção depende: do ajuste no rosto do operador, do grau de protecção do filtro, do estado de conservação e da manutenção da máscara.

1.6 Limitações de uso

A máscara não deve ser utilizada se:

- a natureza e a concentração das substâncias contaminantes presentes no ambiente não forem conhecidas;
- a concentração no ambiente ultrapassar os limites indicados pela classe do filtro (ver as instruções de uso que acompanham os filtros);
- a natureza da substância contaminante não for prevista no tipo de filtro;
- a concentração de oxigénio na atmosfera ambiente for inferior a 19,5% em volume;
- o local de utilização for fechado (por exemplo: tanques, canais, silos subterrâneos) e não estiverem disponíveis sistemas de introdução de ar limpo.

As limitações de uso da máscara com respirador eléctrico estão especificadas no respectivo manual de instruções.

1.7 Advertências

A máscara pode ser utilizada exclusivamente por pessoal:

- treinado na utilização de sistemas de protecção das vias respiratórias;
- sem problemas no sistema respiratório e olfativo;
- sem suíças, bigode ou barba que possam causar interferências no corpo vedante;
- sem óculos.

Não utilize a máscara:

- se não foi limpa e desinfetada cuidadosamente;

- se o resultado do teste de estanqueidade for negativo;
- se houver dúvidas de que faltam partes e/ou uma ou mais peças apresentem defeitos;
- se não houver a evidência de uma manutenção periódica;
- com oxigénio ou para atmosferas enriquecidas com oxigénio.

Regresse imediatamente ao ar livre e limpo e tire a máscara se:

- perceber sabores ou cheiros;
- sentir uma irritação injustificada no nariz ou na garganta;
- o ar inalado se tornar extremamente quente;
- tiver a sensação de mal-estar, náusea ou cefaleia.

2. CLASSIFICAÇÃO

Máscara integral para uso especial: Classe 3

3. VERIFICAÇÕES ANTES DA UTILIZAÇÃO

Verificar que:

- se a máscara está limpa, desinfetada e não apresenta defeitos evidentes;
- se todas as partes da máscara estão presentes;
- se as válvulas de inspiração e expiração estão corretamente instaladas;
- se o vedante do filtro está corretamente colocado no seu alojamento.

4. USO E AJUSTE AO ROSTO

4.1 Como usar

- Ponha a máscara fora do ambiente contaminado;
- afrouxe o arnês ao máximo desapertando as fivelas de ajuste;
- estenda os dois tirantes faciais;
- apoie o queixo na sede própria da máscara depois de ter colocado a correia a tiracolo ao redor do pescoço;
- encoste a máscara ao rosto, passe o arnês na cabeça e puxe para trás, nesta ordem, os tirantes faciais e temporais frontais.

Obtém-se o posicionamento ideal no rosto quando, sem nenhum aperto excessivo, se percebe uma ligeira pressão uniforme na zona correspondente à borda de vedação da máscara.

4.2 Teste de estanqueidade

Tape a conexão roscada fêmea com a palma da mão e inspire ligeiramente para criar uma pressão negativa. Prenda a respiração por um instante. Se a pressão negativa não for mantida, puxe de novo as correias. Repita as operações das alíneas 4.1 e 4.2 se a perda persistir.

4.3 Controlo da válvula de exalação

Mantenha a conexão roscada fêmea tapada com a palma da mão e expire com força. O ar deve poder sair sem nenhuma resistência apreciável.

5 USO

5.1 Utilização prevista

São listadas algumas das utilizações previstas para as quais, o dispositivo de protecção, acompanhado de filtro adequado, foi projetado:

- agricultura: limpeza de estábulos, currais e galinheiros. Manuseio e processamento de grãos; mistura/pulverização: pesticidas, fungicidas, herbicidas; Pulverização e capina com máquina de operação; tratamentos de controle de pragas;
- Reabilitação e remoção amianto: remoção sem tratamento de coberturas cimento-amianto a seco; gestão e eliminação amianto; atividades de produção vidro, ranhuragem guarnições dos meios de transporte
- Química e farmacêutica: tratamento com poeiras, formulados químicos e pastas especiais; operações de risco biológico e doenças infecciosas.
- Construção, construções e reestruturações: corte/lixamento/retificação/perfuração de betão, cimento, pedra, alvenaria; reboco; pintura, caiação e revestimento superfícies; obras de alvenaria e reestruturações; demolição controlada.
- Gestão resíduos: movimentação e eliminação resíduos; operações de descontaminação; serviços ecológicos.
- Processamento de metais: processamentos mecânicos e eliminação.
- Processamento madeira: corte/aplainamento/perfuração madeira/lixamento; raspagem e polimento.
- Processamento com fibras de vidro e minerais: mistura e instalação; aplicação por pulverização; extração minerais e trabalhos com mármore.
- Manutenção: desinfecção e limpeza com ácidos, aldeídos.
- Pintura e jato de areia: pintura com pó e nebulização; pintura com pistola/pintura de látex; areamento, micro-areamento a seco ou por via húmida.

5.2 Instruções

Uma vez superado o teste de estanqueidade, atarraxar até ao fundo o filtro adequado na conexão.

O uso da máscara é determinado pelo tipo e pelo modelo de filtro com o qual é empregada. Seguir as instruções que acompanham os filtros e, de qualquer maneira, saia do ambiente de trabalho contaminado se sentir o cheiro ou o sabor da substância contaminante ou se perceber um aumento excessivo da dificuldade de respiração.

Para o emprego em condições extremas, prestar atenção ao seguinte.

- Se as temperaturas forem extremamente baixas, tratar a viseira com um líquido desembaciador (que seja compatível com os olhos e com a pele e que não corra a borracha e o plástico) e ter cuidado para que a membrana da válvula de expiração não se torne rígida, o que causaria uma redução da estanqueidade.
- Se as temperaturas forem extremamente elevadas, abandonar imediatamente o posto de trabalho se a visual tiver a tendência a escurecer.
- Em caso de áreas com perigo de explosão, tratar a máscara com um spray antiestático compatível com os olhos e com a pele e que não corra a borracha e o plástico.

Após o uso, dedesatarraxar o filtro (ou o tubo de respiração) antes de iniciar as operações de limpeza e desinfecção.

6 LIMPEZA E DESINFECÇÃO

Desmonte a máscara para fazer a sua limpeza somente se ela estiver muito suja ou, de qualquer maneira, se tiver dificuldades para torná-la completamente limpa.



**ISTRUZIONI D'USO – USE INSTRUCTIONS – GEBRAUCHSANLEITUNG
– MODE D'EMPLOI - INSTRUCCIONES PARA EL USO - INSTRUÇÕES
DE USO - KÄYTTÖOHJEET - BRUKSANVISNING - INSTRUKSJONER
FOR BRUK - GEBRUIKSAANWIJZING - Οδηγίες**

IST-USO-0906007
Rev. N. 07 del 02/12/2024
IDP107
Pg. 14 di 24

Limpe a máscara depois de cada utilização com água quente e detergente neutro. Evite utilizar dissolventes orgânicos para limpar a viseira e as partes de borracha. Desinfecte a máscara depois de cada ciclo de limpeza com banhos desinfectantes que respeitem as características dos componentes de borracha e de plástico. Passe a máscara por água a correr abundante e deixe-a secar ao ar a uma temperatura máxima de 50 °C, numa posição protegida dos raios solares.

6.1 Procedimento para sanitização do COVID19 (circular n° 5443 de 20-02-2020 do Ministério da Saúde).

- Efetue a 1ª lavagem com água e sabão em água corrente. Não mergulhe o dispositivo.
- Mergulhe a máscara em uma solução de água e hipoclorito de sódio (0,1% -0,5%), ou etanol (62-71%) ou peróxido de hidrogénio (0,5%).
- Retire a máscara da solução e não lave a máscara imediatamente, mas deixe o hipoclorito agir por cerca de 10 minutos.
- Para limpar a tela de policarbonato e o corpo da máscara, use um pano macio.
- Enxaguar abundantemente com água corrente e deixar secar ao ar a uma temperatura máxima de 50°C ao abrigo dos raios solares.

7 CONSERVAÇÃO, ARMAZENAMENTO E TRANSPORTE

7.1 Conservação

Depois das operações de limpeza e desinfeção, conservar a máscara num recipiente fechado ao abrigo da luz intensa, de variações repentinas de temperatura, humidade ou radiações que possam provocar alterações nos materiais. Evite sobrepor objetos que possam deformar ou danificar os perfis da máscara.

7.2 Armazenagem

As máscaras novas ainda não utilizadas devem ser mantidas nas suas embalagens originais ao abrigo da humidade excessiva e, possivelmente, em temperatura ambiente.

7.3 Transporte

Aconselha-se de transportar as máscaras nas suas embalagens originais.

8. MANUTENÇÃO, VERIFICAÇÕES PERIÓDICAS E REPARAÇÕES

8.1 Desmontagem

Desmonte o arnês removendo as fivelas da armação de fecho.

Desatarraxe o parafuso de fixação da armação de fecho e remova o corpo da máscara da viseira.

Remova a semi-máscara do interior extraindo-a do grupo de comunicação oral e da sede da válvula de expiração.

Desatarraxe o grupo de comunicação oral rodando-o no sentido contrário ao dos ponteiros do relógio por dentro e extraia a protecção externa conservando cuidadosamente os O-rings de vedação.

Desatarraxe o grupo da válvula de expiração rodando-o por dentro no sentido contrário ao dos ponteiros do relógio em 60° graus.

Extraia o bocal roscado conservando o O-ring de vedação.

Limpe os vários componentes, controle visualmente e, se necessário, substitua as peças danificadas ou desgastadas prestando uma atenção especial aos vedantes de borracha e às válvulas de expiração e inspiração.

8.2 Montagem

Proceda à montagem dos componentes efectuando as operações na sequência inversa à indicada no parágrafo 8.1, lembrando-se de lubrificar ligeiramente com massa à base de silicone os O-rings de vedação, manusear as válvulas de borracha com cuidado e apertar, nesta sequência, primeiro o corpo da válvula de expiração e depois o grupo de comunicação oral.

Verifique se todas as peças foram montadas correctamente.

8.3 Verificações periódicas e manutenção

A eficiência da máscara está subordinada à manutenção e à substituição das peças principais a intervalos periódicos, conforme especificado na tabela a seguir:

Componente	Operações a efectuar	depois de cada uso	de 6 em 6 meses	todos os anos
Máscara (completa)	Limpar Desinfectar Controlar o funcionamento correcto e a ausência de perdas	• • •	• (1)	• (3) • (3)
Conector da máscara	Controlar o anel de vedação Substituir o anel de vedação	•		• (1) •
Válvulas de exalação	Controlar o disco da válvula Substituir o disco da válvula	•	• (1)	•
Válvulas de inalação	Controlar o disco da válvula Substituir o disco da válvula	• (2)	• (1)	
Controlo das válvulas máscara interna	Controlar o disco da válvula	• (2)		

1. Controlar apenas casualmente se as máscaras estiverem embaladas hermeticamente.

2. Os discos das válvulas são produzidos em silicone à prova de envelhecimento. Substituir apenas se estiverem danificados.

3. Não aplicável às máscaras embaladas hermeticamente.

A substituição dos componentes, conforme indicado na tabela acima citada, pode ser feita com ferramentas comuns.

As válvulas são diferenciadas pelas seguintes cores:

- válvula de inspiração da semi-máscara interna: VERMELHO
- válvula de inspiração da máscara: AMARELO
- válvula de expiração da máscara: PRETO

O ano de produção das válvulas de exalação é indicado no Anexo "A" para a última página deste manual.

O controlo do funcionamento e da estanqueidade requer aparelhos que a KASCO pode fornecer juntamente com fáceis instruções de uso.

8.4 Localização de avarias e solução

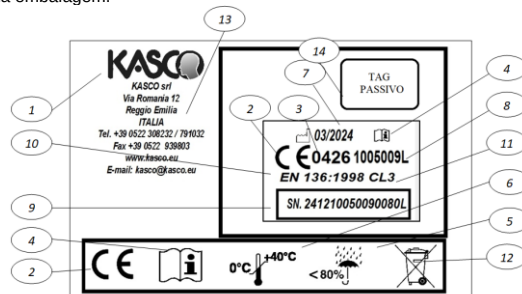
DEFEITO	CAUSA PROVÁVEL	SOLUÇÃO
Contaminante dentro da máscara	• filtro (ou tubo de respiração) não atarraxado correctamente • vedante da conexão roscada fêmea ausente, defeituoso ou mal colocado na respectiva sede • válvula de expiração defeituosa • kit de conexão externa defeituoso ou mal montado • O-rings de vedação defeituosos	• atarraxar até ao fundo • arrumar ou substituir • substituir • montar novamente substituindo o vedante e/ou a conexão • substituir
Embaciamento da viseira	• semi-máscara mal montada • válvulas da semi-máscara defeituosas ou ausentes • válvula de inspiração ausente ou defeituosa	• arrumar • substituir ou arrumar • substituir ou arrumar
Dificuldade de respiração	• filtro obstruído • válvulas bloqueadas	• substituir • substituir as membranas • limpar as sedes da válvula

As reparações e substituições devem ser feitas utilizando exclusivamente peças sobressalentes genuínas da KASCO.

A KASCO sugere usufruir dos serviços de assistência autorizados para efectuar as verificações periódicas, relativa manutenção, substituições e reparações.

9. MARCAÇÃO

A marcação com o nome do fabricante e o modelo está situada nos lados do conector de aspiração. A etiqueta da máscara está situada na parte interna da tampa da semi-máscara e sobre a etiqueta colocada na embalagem. A seguir será descrita a etiqueta aposta na embalagem.



ID	DESCRIÇÃO
1	Marca de identificação do fabricante
2	Marcação de conformidade do EPI com os requisitos essenciais de saúde e segurança da Regulamento (EU) 2016/425
3	N.º de identificação do organismo notificado que executa o controlo do produto acabado de acordo com Regulamento (EU) 2016/425
4	Consultar a nota Informativa
5	Intervalo de Humidade Relativa (HR) recomendado para o correto armazenamento do EPI
6	Intervalo de Temperatura recomendado para o correto armazenamento do EPI
7	Data de produção
8	Código do produto
9	Número de série
10	Normas técnicas harmonizadas de referência, utilizadas em relação à conceção do EPI
11	Classe da máscara
12	Descarte REEE (apenas se presentes equipamentos elétricos/electrónicos)
13	Informações de contato do fabricante (apresentadas na embalagem por falta de espaço no próprio EPI)
14	TAG passiva: etiqueta eletrônica (opcional)

Os EPIs objeto das presentes instruções de uso estão providos da certificação CE de acordo com a Regulamento (EU) 2016/425 e modificações posteriores como EPIs de categoria 3, emitida por ITALCERT, V.le Sarca, 336 - I 20126 MILÃO; Organismo Notificado n.º 0426. As máscaras foram sujeitas ao controlo anual de produção de acordo com o art. 11. da Regulamento (EU) 2016/425 por parte de ITALCERT.

As declarações de conformidade podem ser baixadas do nosso site:

<https://kasco.eu/en/download-area/>



ISTRUZIONI D'USO

IST-USO-0906007
Rev. N. 07 del 02/12/2024
IDP107
Pg. 15 di 24

SUOMALAINEN

TÄRKEÄÄ TURVALLISUUDEN SUHTEEN

Maskin käyttäminen ja riskien välttäminen on välttämätöntä, että ymmärrät huolellisesti nämä ja suodattimiin liittyvät ohjeet, kiinnität huomiota varoituksiin ja käytön rajoituksiin ja noudatat seuraavia suosituksia:

1. Kun käytät maskia, varmista, että ymmärrät täysin tämän kirjasen ohjeet ja noudatat niitä huolellisesti.
2. Maskia tulee käyttää vain määritettyihin tarkoituksiin.
3. Tämän maskin huollossa saa käyttää vain alkuperäisiä KASCO-varaosia.
4. Tuotevastuu maskin oikeasta toiminnasta siirtyy peruuttamattomasti omistajalle tai käyttäjälle, jos:
 - Kascon henkilökunta tai ei-valtuutettu Kascon huoltokeskus ei tee maskin huoltoa tai korjausta.
 - Maskia käytetään tavalla tai tarkoituksiin, joita ei ole mainittu tässä ohjeessa.

1. SOVELLUS

1.1 Kuvaus

Nelipaineinen täysnaamari normalisoidulla kierteitettyllä liitännällä UNI EN 148-1:2018 mukaisesti, kaksi sisäisen maskin sisäänhengitysventtiiliä ja uloshengitysventtiili. Valjaat viidellä raidetangolla, jotka on kiinnitetty katseluruudun kehäreunaan. Materiaalit, joista se on valmistettu, mahdollistavat sen käytön räjähdysvaarallisissa olosuhteissa.

Hengityssuojan takaamiseksi maski on yhdistettävä Kascon valmistamaan suodattimeen.

Maskia voi käyttää sähköhengityslaitteen osana. (Katso tältä osin hengityssuojainten koostumus ja siihen liittyvät käyttöohjeet).

1.1.1 Venus1

Tiivistysrunko on suunniteltu mukautumaan kaikkiin kasvojen muotoihin yhdessä koossa. Pyynnöstä polykarbonaattivisiiriin voidaan kiinnittää suojakalvo.

1.1.2 Zenith1

Täysnaamio mustalla silikonirungolla ja panoraamapolykarbonaattivisiirillä.

Laitetta on saatavana kolmessa koossa:

- Koko S (pieni), kuvattu yllä
- Koko M (medium), jossa valjaat viidellä raidetangolla kiinnitettynä tiivistereunasta saatuihin erikoissiipiin
- Koko L (suuri), valjaat kuten koko M

Malli 1005009 ZENITH1 voidaan toimittaa seuraavina versioina:

1005009-X

Mallikoodi:
1005009

Leikata:
S = Pieni
M = Keskipi
L = Grande

Vaihtoehtojen yhdistelmästä saadaan 3 koodia:

1005009-S;
1005009-M;
1005009-L.

1.2 Toimintaperiaate

Suodattimen puhdistama ilma pääsee sisään sihdin sisään inhalaatioventtiilin kautta. Matkan aikana suodatettu ilma päästää puolinaamarin sisäpuolelle takaiskuventtiilin kautta koskettaa näyttöä pitäen sen huurteenpoistona. Käyttäjän hengittämä ilma poistuu ulos uloshengitysventtiilin kautta.

1.3 Viitestandardit

Maski täyttää suunnittelussa käytetyn teknisen vertailustandardin EN136:1998 vaatimukset ja täyttää siinä asetetut suorituskykyvaatimukset.

1.4 Käyttöalue

Maskia voidaan kohdassa 1.6 kuvatuin rajoituksin käyttää yksinomaan hengitysteiden suojaamiseen ilmassa olevilta kaasuilta, nestemäisiltä ja kiinteiltä aerosolilta valitun suodattimen ennakkoimissa pitoisuuksissa.

1.5 Suojakerroin

Suojaustekijä riippuu: käyttäjän kasvojen tiivisteestä, suodattimen suojausasteesta, maskin säilytystilasta ja huollosta.

1.6 Käyttörajoitukset

Älä käytä maskia, jos:

- ympäristössä olevien epäpuhtauksien luonnetta ja pitoisuutta ei tunneta.
- ympäristön pitoisuus ylittää suodatinluokan ilmoittamat rajat (katso suodattimiin liitetyt käyttöohjeet).
- epäpuhtauden luonnetta ei ole ennakoitu suodattintyypissä.
- ilmahan happipitoisuus on alle 17 tilavuusprosenttia.
- käyttöpaikka on suljettu (esim. säiliöt, kanava, maanalaiset siilot) eikä puhtaan ilmanottojärjestelmää ole saatavilla.

Sähkökäyttöisen hengityssuojaimen käytön rajoitukset on määritelty asianomaisessa käyttöohjeessa..

1.7 Varoitukset

Maskia saa käyttää vain henkilökunta:

- koulutettu hengityssuojainten käyttöön;
- ilman hengitys- ja hajuelinten ongelmia;
- ilman pulisontoa, viiksiä tai partaa, jotka häiritsevät tiivisterunkoa;
- ilman laseja.

Älä käytä maskia:

- jos sitä ei ole huolellisesti puhdistettu ja desinfioitu;
 - jos vuototesti antoi negatiivisen tuloksen;
 - jos epäillään, että yksityiskohtia puuttuu ja/tai yhdessä tai useammassa osassa on putteita;
 - jos säännöllisestä huollosta ei ole näyttöä;
- happisyllinterillä tai hapella rikastettuihin ympäristöihin.
- Palaa välittömästi raittiiseen ilmaan ja raittiiseen ilmaan ja poista maski, jos:
- voit maistaa tai haistaa.

- Tunnet äkillistä ja aiheetonta ärsytystä nenässäsi tai kurkussasi.
- sisäänhengitetystä ilmasta tulee erittäin kuuma.
- tunnet pahoinvointia, pahoinvointia tai päänsärkyä.

2. LUOKITUS

Kokonaamari erikoiskäyttöön: luokka 3

3. TARKISTUKSET ENNEN KÄYTTÖÄ

Tarkista tuo:

- maski on puhdas, desinfioitu eikä siinä ole ilmeisiä vikoja;
- maskista ei ole puuttuvia osia;
- sisään- ja uloshengitysventtiilit on asetettu oikein;
- suodattimen tiiviste on kunnolla paikallaan.

4. KÄYTTÖ JA ISTUVUUS

4.1 Pukeutuminen:

- käytä maskia saastuneen ympäristön ulkopuolella;
- löysää valjaita niin paljon kuin mahdollista säätösolkien avulla;
- löysää kaksi poskiahnaa;
- lepää leukasi naamion erityiseen syvennykseen;
- tuo naamio lähelle kasvojasi, vedä valjaat pään yli ja vedä hihnat taaksepäin järjestyksessä Posket, olkaimet, etuosat.

Ilmanteellinen asento kasvoilla saavutetaan, kun ilman liiallista kiristystä tuntuu lievää tasainen paine maskin tiivistysreunasta.

4.2 Vuototesti

Sulje naaraskierrelitos kämmenelläsi ja hengitä kevyesti alipaineen aikaansaamiseksi. Pidä hengitystäsi hetken. Jos alipainetta ei ylläpidetä, vedä hihnoja uudelleen. Toista kohtien 4.1 ja 4.2 toimenpiteet, jos vuoto jatkuu.

4.3 Uloshengitysventtiilin ohjaus

Pidä naaraskierrelitos suljettuna kämmenelläsi ja hengitä terävästi ulos. Ilman on voitava poistua ilman huomattavaa vastusta.

5 KÄYTÄ

5.1 Käyttötarkoitukset

Joitakin käyttötarkoituksia, joihin suojalaite erityisellä suodattimella on suunniteltu, on luettelo:

- maatalous: tallien, lammastarhojen ja kanakoppien siivous. Viljan käsittely ja jalostus; sekoitus/ruiskutus: torjunta-aineet, fungisidit, rikkakasvien torjunta-aineet; Ruiskutus ja kitkeminen käyttökoneella; desinfiointikäsittely;
- Asbestin talteenotto ja poisto: asbestisementtikaton poisto käsittelemättömän ja kuiva; asbestin hallinta ja hävittäminen; lasin tuotantotoiminta, ajoneuvojen tiivisteiden stanssaus kuljetuksesta
- Kemialliset ja farmaseuttiset: käsittely jauheilla, formulaatioilla kemikaalit ja erityiset tahnat; biohaitalliset toiminnot ja sairaudet tarttuva.
- Rakentaminen, rakentaminen ja saneeraus: leikkaus/ hionta/ hionta/ poraus betoniin, sementtiin, kiveen, muuraukseen; kipsi; maalaus, värjäys ja pintapinnoitus; muuraustyöt ja saneeraustyöt; valvottu purku.
- Jätehuolto: jätteiden käsittely ja hävittäminen; toiminnot puhdistaminen; ekologiset palvelut.
- Metallintyöstö: mekaaninen käsittely ja romutus. Puuntyöstö: puun leikkaus/höyläys/poraus/hionta ture; kaapimalla ja hiomalla.
- Lasikuitujen ja mineraalien käsittely: sekoitus ja asennus; spray sovellus; mineraalien louhinta ja toimii marmorin kanssa.
- Huolto: desinfiointi ja puhdistus hapoilla, aldehydeillä. Maalaus ja hiekkapuhallus: jauhemaaalaus ja sumuttaminen; ruiskumaalaus/lateksimaalaus; hiekkapuhallus, kuiva tai märkä mikrohiekkapuhallus.

5.2 Käyttöohjeet

Kun vuototesti on läpäissyt, ruuvaa sopiva suodatin liitimeen.

Maskin käyttö määräytyy sen suodattimen tyyppin ja mallin mukaan, johon se on yhdistetty. Noudata suodattimissa olevia ohjeita ja poistu joka tapauksessa saastuneesta työympäristöstä, jos haistat tai maistat epäpuhtautta tai koet liiallisen lisääntyvän hengitysvaikeuden.

Äärimmäisissä olosuhteissa käytettäessä kiinnitä huomiota seuraaviin kohtiin.

- Käsittele näyttöä erittäin alhaisissa lämpötiloissa huurtumista estävällä nesteellä (joka on yhteensopiva silmien ja ihon kanssa ja joka ei vahingoita kumia ja muoviva) ja huolehdi siitä, että uloshengitysventtiilin kalvo ei jähkkyä, mikä heikentää tiivistys.
- Jos lämpötila on erittäin korkea, poistu työpaikalta välittömästi, jos näkyvyys alkaa hämärtyä.
- Räjähdysvaarallisilla alueilla käsittele maski antistaattisella suihkeella, joka on yhteensopiva silmien ja ihon kanssa eikä vahingoita kumia ja muoviva.

Ruuvaa suodatin (tai hengitysputki) irti käytön jälkeen ennen puhdistus- ja desinfiointitoimenpiteiden aloittamista.

6 PUHDISTUS JA DESINFIOINTI

Pura maski puhdistusta varten vain, jos se on erityisen likainen tai jos sitä on vaikea saada kokonaan puhtaaksi.

Puhdista naamio jokaisen käytön jälkeen lämpimällä vedellä ja neutraalilla pesuaineella. Vältä orgaanisten luottimien käyttöä näytön ja kumiosien puhdistamiseen. Desinfioi naamio jokaisen puhdistusjakson jälkeen desinfiointiainekevyillä, jotka kunnioittavat kumi- ja muoviosien ominaisuuksia. Huuhtelee huolellisesti juoksevalle vedelle ja anna kuivua ilmassa korkeintaan 50°C suojassa auringonsäteiltä.

6.1 COVID19-taudin desinfiointimenettely (terveysministeriön kiertokirjeestä nro 5443, 02.20.2020).

- Suorita ensimmäinen pesu saippualla ja vedellä juoksevan veden alla. Älä upota laitetta.
- Upota naamio liuokseen, jossa on vettä ja natriumhypokloriittia (0,1 % -0,5 %) tai etanolia (62-71 %) tai vetyperoksidia (0,5 %).
- Poista naamio liuoksesta äläkä pese maskia heti, vaan anna hypokloriitin vaikuttaa noin 10 minuuttia.
- Puhdista polykarbonaattiverkko ja maskin runko pehmeällä liinalla.

- Huutele huolellisesti juoksevilla vedellä ja anna kuivua korkeintaan 50°C:n lämpötilassa auringonvalolta suojattuna.

7 SÄILYTYS, VARASTOINTI JA KULJETUS

7.1 Säilytys

Säilytä naamio puhdistuksen ja desinfioinnin jälkeen suljetussa astiassa poissa voimakkaasta valosta, äkillisistä lämpötilan muutoksista, kosteudesta tai muuttuvasta säteilystä. Vältä päällekkäisiä esineitä, jotka voivat muuttaa tai vahingoittaa maskin profiileja.

7.2 Varastointi

Uudet naamarit, joita ei ole vielä käytetty, tulee säilyttää alkuperäispakkauksissaan, suojattuna liialliselta kosteudelta ja mahdollisesti huoneenlämmössä.

7.3 Kuljetus

On suositeltavaa kuljettaa naamarit alkuperäisissä pakkauksissaan.

8. HUOLTO, MÄÄRÄAIKAISTARKASTUKSET JA KORJAUKSET

8.1 Purkaminen

Pura valjaat irrottamalla soljet sulkukehyksestä.
Irrota sulkukehysten kiinnitysruuvi ja irrota maskin runko näytöstä.
Irrota puolinaamari sisäpuolelta liu'uttamalla se pois uloshengitysventtiilin istukasta.
Ruuva kaitutynksikkö irti kääntämällä sitä vastapäivään sisäpuolelta, irrota ulkoinen suojus pitäen varovasti tiiviste O-renkaita.
Ruuva uloshengitysventtiilikokoonpano irti sisäpuolelta kiertämällä sitä vastapäivään 60°.
Irrota kierrelliitos pitäen O-rengasta.
Puhdista eri osat, tarkasta silmämääräisesti ja vaihda tarvittaessa vaurioituneet tai kuluneet osat kiinnittäen erityistä huomiota kumitiivisteisiin, uloshengitys- ja sisäänhengitysventtiileihin.

8.2 Kokoaminen

Kokoa komponentit päinvastaisessa järjestyksessä kohtaan 8.1, varoen voitelemalla O-renkaan tiivisteet kevyesti silikonirasvalla, käsittelemällä kumiventtiilejä varovasti ja kiristään peräkkäin ensin uloshengitysventtiilin runko ja sitten kiinnitysruuvi.
Tarkista, että kaikki osat on asennettu oikein.

8.3 Säännölliset tarkastukset ja huolto

Maskin tehokkuus riippuu huollosta ja pääosien vaihdosta seuraavien taulukoiden mukaisesti:

Komponentti	Toteutettava työ	Taajuus		
		jokaisen käytön jälkeen	6 kuukauden välein	joka vuosi
Naamio (täysi)	Puhdas Desinfioida Tarkista oikea toiminta ja vuotojen puuttuminen	• • •	• (1)	• (3) • (3)
Maskin liitin	Tarkista tiivisterengas Vaihda tiivisterengas	•		• (1) •
Uloshengitysventtiilit	Tarkista venttiililevy Vaihda venttiililevy	•	• (1)	•
Hengitysventtiilit	Tarkista venttiililevy Vaihda venttiililevy	• (2)	• (1)	
Tarkista maskin sisäiset venttiilit	Tarkista venttiililevy	• (2)		

- 1) Tarkista vain satunnaisesti, ovatko naamarit tiukasti pakattu
2) Venttiililevyt on valmistettu ikääntymistä estävästä silikonista. Vaihda vain, jos se on vaurioitunut.
3) Non applicabile per maschere imballate ermeticamente.
Ei koske hermeettisesti pakattuja maskeja.
Yllä olevan taulukon mukaiset komponenttien vaihdot voidaan suorittaa yleisillä työkaluilla.
Venttiilit erotetaan seuraavista väreistä:
- sisäinen puolinaamari-inhalaatioventtiili: PUNAINEN
- maskin sisäänhengitysventtiili: KELTAINEN
- maskin uloshengitysventtiili: MUSTA
Uloshengitysventtiilien valmistusvuosi on ilmoitettu tämän oppaan viimeisellä sivulla olevassa liitteessä "A".
Toimivuuden ja tiiviyn tarkastamiseen tarvitaan instrumentteja, jotka KASCO voi toimittaa yksinkertaisten ohjeiden mukana.

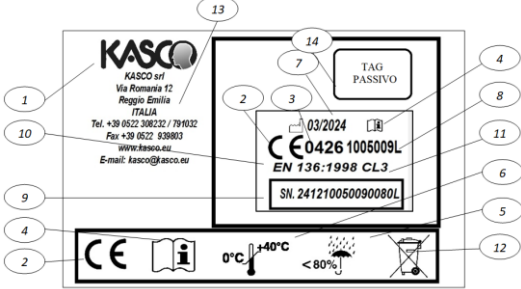
8.4 Vianetsintä ja ratkaisu

VIKA	TODENNÄKÖINEN SYY	RATKAISU
epäpuhtaus maskissa	• suodatinta (tai hengityslakua) ei ole ruuvattu kunnolla kiinni • naaraskierteinen liitostieviste puuttuu, viallinen tai huonosti paikallaan • viallinen uloshengitysventtiili • ulkoinen liitäntäsarja viallinen tai väärin asennettu • vialliset O-rengastievisteet	• avvitare a fondo • palauta tai vaihda • korvike • koota uudelleen vaihtamalla tiiviste ja/tai liitin • korvike
Näytön huurtuminen	• huonosti asennettu puolinaamari • vialliset tai puuttuvat puolinaamariventtiilit • sisäänhengitysventtiili puuttuu tai viallinen	• siistiäyttyä • vaihda tai palauta • vaihda tai palauta
Vaikeuksia hengittää	• Tukkeutunut suodatin • venttiilit tukossa	• korvike • vaihda kalvot • puhdista venttiilin istukat

Korjaukset ja vaihdot tulee tehdä käyttämällä yksinomaan alkuperäisiä KASCO-varaosia. KASCO suosittelee valtuutetun huoltopalvelun käyttöä määräaikaistarkastuksiin, niihin liittyviin huoltoihin, vaihtoihin ja korjauksiin.

9. MERKINTÄ

Merkintä valmistajan nimellä ja mallilla sijaitsee muliittimen sivuilla. Maskin etiketti sijaitsee puolinaamarin kannen sisäpuolella ja pakkauksessa olevassa etiketissä. Pakkaukseen kiinnitetty etiketti on kuvattu alla.



LEGENDA	
ID	KUVAUS
1	Valmistajan tunnusmerkki
2	Marchatura di conformità del DPI ai requisiti essenziali di salute e sicurezza del regolamento 2016/425/EU.
3	Valmiin tuotteen tarkastuksen asetuksen 2016/425/EU mukaisesti suorittavan ilmoitetun laitoksen tunnusnumero
4	Katso tiedote
5	Suositteltu suhteellinen kosteus (RH) henkilönsuojainten oikeaan säilytykseen
6	Suositteltu lämpötila-alue henkilönsuojainten oikeaan säilytykseen
7	Valmistuspäivä
8	Tuotekoodi
9	Sarjanumero
10	Yhdenmukaistetut tekniset vertailustandardit, joita käytetään henkilönsuojainten suunnittelussa
11	Maskiluokka
12	Sähkö- ja elektroniikkalaiteromun hävittäminen (vain sähkö-/elektroniikkalaitteet)
13	Valmistajan yhteystiedot (näkyvä pakkauksessa, koska itse henkilönsuojaimessa ei ole tilaa)
14	Passiivinen TAG: elektroninen tunnistus (valinnainen)

Näiden käyttöohjeiden kattamat henkilönsuojaimet on CE-sertifioitu asetuksen 2016/425/EU ja myöhempien muutosten mukaisesti kategorian 3 henkilönsuojaimina, ITALCERT, V.le Sarca, 336 - I 20126 MILAN; Ilmoitettu laitos nro. 0426. Naamarit ovat ITALCERT:n vuosittaisen tuotannonvalvonnan alaisissa asetuksen 2016/425/EU mukaisesti. EU-vaatimustenmukaisuusvakuutus on ladattavissa verkkosivuiltamme osoitteessa <https://kasco.eu/en/download-area/>.



**ISTRUZIONI D'USO – USE INSTRUCTIONS – GEBRAUCHSANLEITUNG
– MODE D'EMPLOI - INSTRUCCIONES PARA EL USO - INSTRUÇÕES
DE USO - KÄYTTÖOHJEET - BRUKSANVISNING - INSTRUKSJONER
FOR BRUK - GEBRUIKSAANWIJZING - Οδηγίες**

IST-USO-0906007
Rev. N. 07 del 02/12/2024
IDP107
Pg. 17 di 24

SVENSKA

VIKTIGT FÖR SÄKERHETEN

För att använda masken och undvika risker är det viktigt att noggrant förstå dessa instruktioner och de som gäller filtren, uppmärksamma varningarna och begränsningarna för användning och följa följande rekommendationer:

1. För all användning av masken, se till att du förstår och noggrant följer instruktionerna i denna broschyr.
2. Masken ska endast användas för de angivna ändamålen.
3. Endast original KASCO reservdelar får användas för att underhålla denna mask.
4. Produktansvaret för att masken fungerar korrekt överförs oåterkalleligt till ägaren eller användaren om:
 - Underhåll eller reparationer utförs inte på masken av Kasco-personal eller av ett icke-auktorisert Kasco-assistanscenter.
 - Masken används på ett sätt eller för användningar som inte förutses i denna instruktion.

1. ANSÖKAN

1.1 Beskrivning

Undertrycks helmask med normaliserad gängad anslutning enligt UNI EN 148-1:2018, två inandningsventiler av den inre masken och en utandningsventil. Sele med fem dragstänger fästa på kanten av visningsskärmen. Materialen den är gjord av gör att den kan användas i miljöer som anses vara explosionsrisk. För att ge andningsskydd måste masken kombineras med ett filter tillverkat av Kasco.

Det är möjligt att använda masken som en komponent i en elektrorespirator. (Se i detta avseende sammansättning av andningsskydd och tillhörande bruksanvisning).

1.1.1 Venus1

Tätningsskroppen är designad för att passa alla ansiktsformer i en storlek. En skyddsfilm kan appliceras på polykarbonatvisiret på begäran.

1.1.2 Zenith1

Helmask med svart silikonkropp och panoramavisir av polykarbonat.

Enheten finns i tre storlekar:

- Storlek S (liten), beskriven ovan
- Storlek M (medium), med sele med fem dragstänger fästa på speciella vingar erhållna från tätningsskärmen
- Storlek L (large), med sele som storlek M

1005009 ZENITH1-modellen kan levereras i följande varianter:

1005009-X

Modellkod:
1005009

Skära:
S = Små
M = Genomsnitt
L = Bra

Från kombinationen av varianterna erhålls 3 koder:

1005009-S;
1005009-M;
1005009-L.

1.2 Funktionsprincip

Luften som renas av filtret kommer in i skärmen genom inandningsventilen. Luften som filtrerades under sin resa för att nå insidan av halvmasken genom backventilerna vidrör skärmen och håller den avimmad. Luften som andas av operatören drivs ut genom utandningsventilen.

1.3 Referensstandarder

Masken uppfyller kraven som anges av den tekniska referensstandard EN136:1998 som används för konstruktionen och uppfyller de prestandakrav som fastställs där.

1.4 Användningsområde

Masken, med de begränsningar som beskrivs i punkt 1.6, kan uteslutande användas för att skydda andningsvägarna mot gaser, flytande och fasta aerosoler i luften i de koncentrationer som förutses av det valda filtret.

1.5 Skyddsfaktor

Skyddsfaktorn beror på: tätningen på operatörens ansikte, graden av skydd för filtret, tillståndet för bevarande och underhåll av masken.

1.6 Användningsbegränsningar

Använd inte masken om:

- naturen och koncentrationen av föroreningar som finns i miljön är inte kända.
- koncentrationen i miljön överstiger de gränsvärden som anges av filterklassen (se bruksanvisning som bifogas filtren).
- Föroreningens natur är inte förutsedd i typen av filter.
- syrekoncentrationen i den omgivande atmosfären är mindre än 17 volymprocent.
- användningsplatsen är stängd (t.ex. tankar, kanal, underjordiska silor) och system för intag av ren luft är inte tillgängliga.

Begränsningarna för användningen av den elektriska andningsmasken anges i den relevanta bruksanvisningen.

1.7 Varningar

Masken kan endast användas av personal:

- utbildad i användning av andningsskydd;
- utan problem med andnings- och luktsystemet;
- utan polsönger, mustascher eller skägg som stör tätningsskroppen;
- utan glasögon.

Använd inte masken:

- om den inte har rengjorts och desinficerats noggrant;
- om läckagetestet gav ett negativt resultat;
- om det finns tvekl om att det saknas detaljer och/eller en eller flera delar har defekter;
- om det inte finns några tecken på periodiskt underhåll;
- med syreflaska eller för syreberikade atmosfärer.

Återgå till frisk luft och frisk luft omedelbart och ta av din mask om:

- du kan smaka eller lukta.
- Du känner obefogad och plötslig irritation i näsan eller halsen.

- inandningsluften blir extremt varm.
- du känner dig illamående, illamående eller huvudvärk.

2. KLASSIFICERING

Helmask för speciell användning: Klass 3

3. KONTROLLER INNAN ANVÄNDNING

Kolla det:

- masken är ren, desinficerad och har inga uppenbara defekter;
- masken saknar delar;
- inandnings- och utandningsventilerna är korrekt insatta;
- filtertätningsspackningen sitter korrekt i sitt säte.

4. BÅR OCH PASSFORM

4.1 Hur man bär:

- bär masken utanför den förorenade miljön;
- lossa selen så mycket som möjligt med hjälp av justeringsspännarna;
- slappna av de två kindremmarna;
- vila hakan i maskens specifika fördjupning;
- för masken nära ansiktet, för selen över huvudet och dra tillbaka remmarna i ordningen kinder, tinningar, framsidor.

Den idealiska placeringen i ansiktet uppnås när, utan överdriven åtstramning, ett lätt jämnt tryck känns från maskens tätningsskärmen.

4.2 Läckagetest

Stäng den hängängade anslutningen med handflatan och andas in något för att generera undertryck. Håll andan en stund. Om undertrycket inte bibehålls, dra i remmarna igen. Upprepa operationerna i punkterna 4.1 och 4.2 om läckan kvarstår.

4.3 Styrning av utandningsventil

Håll den hängängade anslutningen stängd med handflatan och andas ut kraftigt. Luften ska kunna strömma ut utan något nämnvärt motstånd.

5 ANVÄNDNING

5.1 Avsedd användning

Några av de avsedda användningsområdena för vilka skyddsanordningen, komplett med ett specifikt filter, är designad är listade:

- jordbruk: städning av stall, fårhagar och hönsbush. Spannmålshantering och bearbetning; blandning/sprutning: bekämpningsmedel, fungicider, herbicider; Besprutning och ogräsrrensning med manövermaskin; desinfestationsbehandlingar;
- Återvinning och borttagning av asbest: borttagning av asbestcementtak obehandlad och torr; asbesthantering och bortskaftande; glasproduktionsverksamhet, stansning av fordonstättningar av tran sport.
- Kemisk och farmaceutisk: behandling med pulver, formuleringar kemikalier och specialpastor; biofarliga operationer och sjukdomar infektiös.
- Bygga, bygga och renovera: kapning/slipning/ slipning/ borrar i betong, cement, sten, murverk; plåster; målning, färgning och ytbeläggning; murverk och renoveringar; kontrollerad rivning.
- Avfallshantering: avfallshantering och bortskaftande; operationer sanering; ekologiska tjänster.
- Metallbearbetning: mekanisk bearbetning och skrotning.
- Träbearbetning: kapa/hyvla/borra trä/slipa tura; skrapa och slipa.
- Arbete med glasfibrer och mineraler: blandning och installation; sprutapplikering; mineralutvinningar och arbetar med marmor.
- Underhåll: desinfektion och rengöring med syror, aldehyder. Målning och sandblåstring: pulverlackering och nebulisering; spraymålning/latexmålning; sandblåstring, torr eller våt mikrosandblåstring.

5.2 Bruksanvisning

När läckagetestet har passerat, skruva på lämpligt filter på kopplingen.

Användningen av masken bestäms av typen och modellen av filter som den är kombinerad med. Följ instruktionerna som ingår i filtren och lämna i alla fall den förorenade arbetsmiljön om du luktar eller smakar på föroreningen eller upplever en överdriven ökning av andningssvårigheter.

För användning under extrema förhållanden, var uppmärksam på följande punkter.

- Vid mycket låga temperaturer, behandla skärmen med en anti-dimvätska (som är kompatibel med ögon och hud och som inte angriper gummi och plast) och se till att utandningsventilens membran inte blir styvt vilket orsakar en minskning av tätning.
- Vid mycket höga temperaturer, lämna arbetsplatsen omedelbart om sikten tenderar att mörkna.
- Vid områden med explosionsrisk, behandla masken med en antistatisk spray som är kompatibel med ögon och hud och som inte angriper gummi och plast.

Efter användning, skruva loss filtret (eller andningsslangen) innan rengöring och desinfektion påbörjas.

6 RENGÖRING OCH DESINFEKTION

Ta isär masken för rengöring endast om den är särskilt smutsig eller om det är svårt att få den helt ren.

Rengör masken efter varje användning med varmt vatten och neutralt rengöringsmedel. Undvik att använda organiska lösningsmedel för att rengöra skärmen och gummidelarna. Desinficera masken efter varje rengöringscykel med desinfektionsbad som respekterar gummi- och plastkomponenternas egenskaper. Skölj noggrant med rinnande vatten och låt torka i luften vid en maxtemperatur på 50°C bort från solens strålar.

6.1 Procedur för sanering från COVID19 (från cirkulär nr 5443 av 2020-02-20 från hälsoministeriet).

- Utför den första tvätten med tvål och vatten under rinnande vatten. Sänk inte ner enheten.
- Sänk ned masken i en lösning av vatten och natriumhypoklorit (0,1 % -0,5 %) eller etanol (62-71 %) eller väteperoxid (0,5 %).
- Ta bort masken från lösningen och tvätta inte masken omedelbart utan låt hypokloriten verka i cirka 10 minuter.
- Använd en mjuk trasa för att rengöra polykarbonatskärmen och maskkroppen.
- Skölj noggrant med rinnande vatten och låt lufttorka vid en maximal temperatur på 50°C borta från solljus.



**ISTRUZIONI D'USO – USE INSTRUCTIONS – GEBRAUCHSANLEITUNG
– MODE D'EMPLOI - INSTRUCCIONES PARA EL USO - INSTRUÇÕES
DE USO - KÄYTTÖOHJEET - BRUKSANVISNING - INSTRUKSJONER
FOR BRUK - GEBRUIKSAANWIJZING - Οδηγίες**

IST-USO-0906007
Rev. N. 07 del 02/12/2024
IDP107
Pg. 18 di 24

7 BEVARING, FÖRVARING OCH TRANSPORT

7.1 Bevarande

Efter rengöring och desinfektion, förvara masken i en sluten behållare borta från intensivt ljus, plötsliga förändringar i temperatur, luftfuktighet eller förändrad strålning. Undvik överlappande föremål som kan deformera eller skada maskprofilerna.

7.2 Förvaring

Nya masker som ännu inte har använts ska förvaras i originalförpackningen, skyddade från överdriven fukt och eventuellt i rumstemperatur.

7.3 Transport

Det rekommenderas att transportera maskerna i originalförpackningen.

8. UNDERHÅLL, PERIODISKA KONTROLLER OCH REPARATIONER

8.1 Demontering

Ta isär selen genom att ta bort spännena från stängningsramen.

Skruva loss fästskruven på stängningsramen och ta bort maskkroppen från skärmen.

Ta bort halvmasken från insidan genom att skjuta bort den från utandningsventilsätet.

Skruva loss högtalarenheten genom att vrida den moturs från insidan, ta bort det yttre skyddet, behåll försiktigt tätnings-o-ringarna.

Skruva loss utandningsventilenheten från insidan genom att vrida den moturs 60°.

Ta bort den gängade kopplingen, behåll O-ringen.

Rengör de olika komponenterna, kontrollera visuellt och byt ut skadade eller slitna delar vid behov, var särskilt uppmärksam på gummitätningarna, utandnings- och inandningsventilerna.

8.2 Montering

Montera komponenterna i omvänd ordning enligt punkt 8.1, var noga med att smörja o-ringstättningarna lätt med silikonfett, hantera gummitätningsringarna varsamt och dra åt i sekvens först utandningsventilens kropp och sedan fästskruven.

Kontrollera att alla delar är korrekt monterade.

8.3 Regelbundna kontroller och underhåll

Maskens effektivitet är föremål för underhåll och utbyte av huvuddelarna enligt periodiska deadlines som specificeras i följande tabell:

Komponent	Arbete som ska genomföras	Frekvens		
		efter varje användning	var 6:e månad	varje år
Mask (full)	Rena Desinficera Kontrollera korrekt funktionalitet och frånvaro av läckor	• • •	• (1)	• (3) • (3)
Maskkontakt	Kontrollera tätningsringen Byt ut tätningsringen	•		• (1) •
Utandningsventiler	Kontrollera ventilskivan Byt ut ventilskivan	•	• (1)	•
Inandningsventiler	Kontrollera ventilskivan Byt ut ventilskivan	• (2)	• (1)	
Kontrollera interna maskventiler	Kontrollera ventilskivan	• (2)		

1) Kontrollera endast slumpmässigt om maskerna är tätt packade

2) Ventilskivorna är gjorda av anti-aging silikon. Byt endast om den är skadad.

3) Ej tillämpligt för hermetiskt förpackade masker.

Byten av komponenter enligt tabellen ovan kan utföras med vanliga verktyg.

Ventilerna kännetecknas av följande färger:

- intern semi-mask inhalationsventil: RÖD

- mask inandningsventil: GUL

- mask utandningsventil: SVART

Utandningsventilernas tillverkningsår anges i bilaga "A" på sista sidan i denna manual.

Kontroll av funktionalitet och täthet kräver instrument som KASCO kan leverera tillsammans med enkla instruktioner.

8.4 Felsökning och lösning

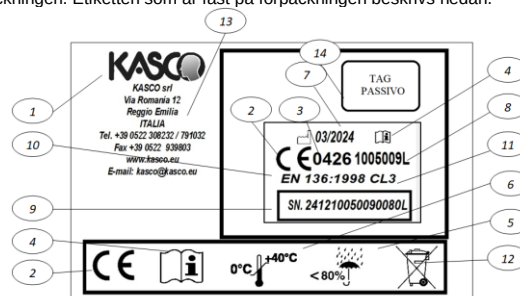
DEFEKT	TROLIG ORSAK	LÖSNING
föroreningar i masken	• filtret (eller andningsslangen) inte skruvat fast ordentligt • invändig gängad packning saknas, är defekt eller sitter dåligt i sitt säte • defekt utandningsventil • extern anslutningssats defekt eller felaktigt monterad	• skruva fast • ripristinera o sosituire • ersättare • återmontera genom att byta ut packningen och/eller kopplingen • ersättare
	• defekta O-ringstättningar	• ersättare
DEFEKT	TROLIG ORSAK	LÖSNING
Skärmen imma	• dåligt monterad halvmask • defekta eller saknade halvmaskventiler	• städa upp • byta ut eller återställa • byta ut eller återställa
	• saknad eller defekt inandningsventil	• byta ut eller återställa
Svårt att andas	• Igensatt filter • ventiler blockerade	• ersättare • byt ut membranen • rengör ventilensätena

Reparationer och byten måste endast göras med KASCO originalreservdelar.

KASCO föreslår att du använder auktoriserade assistanstjänster för att utföra periodiska kontroller, relaterat underhåll, byten och reparationer.

9. MÄRKNING

Märkningen med tillverkarens namn och modell finns på sidorna av insugningsarmaturen. Masketiketten sitter på insidan av halvmaskklocket och på etiketten på förpackningen. Etiketten som är fäst på förpackningen beskrivs nedan.



LEGEND	
ID	BESKRIVNING
1	Tillverkarens identifikationsmärke
2	Marcatura di conformità del DPI ai requisiti essenziali di salute e sicurezza del regolamento 2016/425/EU.
3	Identifikationsnummer för det anmälda organ som utför kontrollen av den färdiga produkten i enlighet med förordning 2016/425/EU
4	Vedere nota Informativa
5	Rekommenderat område för relativ luftfuktighet (RH) för korrekt förvaring av PPE
6	Rekommenderat temperaturområde för korrekt förvaring av PPE
7	Tillverkningsdatum
8	Produktkod
9	Serienummer
10	Harmoniserade tekniska referensstandarder, som används för design av personlig skyddsutrustning
11	Mask klass
12	WEEE-avfallshantering (endast där elektrisk/elektronisk utrustning finns)
13	Tillverkarens kontaktinformation (visas på förpackningen på grund av utrymmesbrist på själva PPE)
14	TAG passivo: etichetta elettronica (opzionale)

Den personliga skyddsutrustningen som omfattas av denna bruksanvisning har CE-certifierats i enlighet med förordning 2016/425/EU och efterföljande tillägg som PPE i kategori 3, av ITALCERT, V.le Sarca, 336 - I 20126 MILAN; Anmält organ nr. 0426. Maskerna utsätts för årlig produktionskontroll enligt förordning 2016/425/EU av ITALCERT. EU-försäkran om överensstämmelse kan laddas ner från vår webbplats på <https://kasco.eu/en/download-area/>.



**ISTRUZIONI D'USO – USE INSTRUCTIONS – GEBRAUCHSANLEITUNG
– MODE D'EMPLOI - INSTRUCCIONES PARA EL USO - INSTRUÇÕES
DE USO - KÄYTTÖOHJEET - BRUKSANVISNING - INSTRUKSJONER
FOR BRUK - GEBRUIKSAANWIJZING - Οδηγίες**

IST-USO-0906007
Rev. N. 07 del 02/12/2024
IDP107
Pg. 19 di 24

NORSK

VIKTIG FOR SIKKERHETEN

For å bruke masken og unngå risiko er det viktig å nøye forstå disse instruksjonene og de som er relatert til filtrene, ta hensyn til advarslene og bruksbegrensningene og følge de følgende anbefalingene:

- For all bruk av masken, sørg for at du fullt ut forstår og følger instruksjonene i dette heftet nøye.
- Masken skal kun brukes til de angitte formålene.
- Kun originale KASCO reservedeler må brukes for å vedlikeholde denne masken.
- Produktansvaret for riktig funksjon av masken overføres ugjenkallelig til eieren eller brukeren hvis:
 - vedlikehold eller reparasjoner utføres ikke på masken av Kasco-personell eller av et ikke-autorisert Kasco assistansesenter.
 - Masken brukes på en måte eller til bruk som ikke er forutsatt i denne instruksjonen.

1. SØKNAD

1.1 Beskrivelse

Undertrykks helmaske med normalisert gjenget tilkobling i henhold til UNI EN 148-1:2018, to inhalasjonsventiler til innvendig maske og en utåndingsventil. Sele med fem strekkstenger festet på kanten av visningsskjermen. Materialene den er laget av gjør at den kan brukes i atmosfærer som anses som utsatt for eksplosjon. For å gi åndedrettsvern må masken kombineres med et filter produsert av Kasco. Det er mulig å bruke masken som en komponent i en elektrorespirator. (Se i denne forbindelse sammenstillingen av åndedrettsvern og tilhørende bruksanvisning).

1.1.1 Venus1

Tetningskroppen er designet for å tilpasse seg alle ansiktsformer i én størrelse. En beskyttende film kan påføres polykarbonatvisiret på forespørsel.

1.1.2 Zenith1

Helmaske med svart silikonkropp og panoramavisir av polykarbonat.

Enheten er tilgjengelig i tre størrelser:

- Størrelse S (liten), beskrevet ovenfor
- Størrelse M (medium), med sele med fem strekkstenger festet på spesielle vinger hentet fra tetningskanten
- Størrelse L (large), med sele som størrelse M

1005009 ZENITH1-modellen kan leveres i følgende varianter:

1005009-X

Modellkode:
1005009

Kutte opp:
S = Liten
M = Gjennomsnitt
L = Flott

Fra kombinasjonen av variantene oppnås 3 koder:

1005009-S;
1005009-M;
1005009-L.

1.2 Driftsprinsipp

Luften renses av filteret kommer inn i skjermen gjennom inhalasjonsventilen.

Luften som filtreres under reisen for å nå innsiden av halvmasken gjennom tilbakeslagsventilene, berører skjermen, og holder den avdunket.

Luften som pustes inn av operatøren drives ut gjennom utåndingsventilen.

1.3 Referansestandarder

Masken samsvarer med kravene angitt av den tekniske referansestandarder EN136:1998 som brukes for designet og oppfyller ytelseskravene som er fastsatt deri.

1.4 Bruksområde

Masken, med begrensningene beskrevet i punkt 1.6, kan utelukkende brukes til å beskytte luftveiene mot gasser, flytende og faste aerosoler i luften i konsentrasjonene forutsatt av det valgte filteret.

1.5 Beskyttelsesfaktor

Beskyttelsesfaktoren avhenger av: tetningen på operatørens ansikt, graden av beskyttelse av filteret, bevaringstilstanden og vedlikeholdet av masken.

1.6 Bruksbegrensninger

Ikke bruk masken hvis:

- natur og konsentrasjon av forurensninger i miljøet er ikke kjent.
- konsentrasjonen i miljøet overskrider grensene angitt av filterklassen (se bruksanvisningen vedlagt filtrene).
- typen av forurensning er ikke forutsatt i filtertypen.
- oksygenkonsentrasjonen i den omgivende atmosfæren er mindre enn 17 volumprosent.
- bruksstedet er stengt (f.eks. tanker, kanal, underjordiske siloer) og rene luftinntakssystemer er ikke tilgjengelige.

Begrensningene for bruk av den elektriske åndedrettsmasken er spesifisert i den relevante bruksanvisningen.

1.7 Advarsler

Masken kan kun brukes av personell:

- opplært i bruk av åndedrettsvern;
- uten problemer med luftveiene og luktesystemet;
- uten kinnskjegg, bart eller skjegg som forstyrrer tetningslegemet;
- uten briller.

Ikke bruk masken:

- hvis den ikke er nøye rengjort og desinfisert;
- hvis lekkasjetesten ga et negativt resultat;
- hvis det er tvil om at det mangler detaljer og/eller en eller flere deler har mangler;
- hvis det ikke er bevis på periodisk vedlikehold;
- med oksygenflaske eller for oksygenrikkede atmosfærer.

Gå tilbake til frisk luft og frisk luft umiddelbart og fjern masken hvis:

- du kan smake eller lukte.
- Du føler uberettiget og plutselig irritasjon i nesen eller halsen.

- den innåndede luften blir ekstremt varm.
- du føler deg kvalm, kvalm eller hodepine.

2. KLASSIFISERING

Helmaske for spesiell bruk: Klasse 3

3. KONTROLLER FØR BRUK

Sjekk det:

- masken er ren, desinfisert og har ingen åpenbare defekter;
- masken mangler deler;
- innåndings- og utåndingsventilene er riktig satt inn;
- filteretningspakningen sitter riktig i setet.

4. SLÅR OG PASSFORM

4.1 Slik bærer du:

- bruk masken utenfor det forurensede miljøet;
- løsne selen så mye som mulig med justeringsspennene;
- slapp av de to kinnstroppene;
- hvil haken i den spesifikke fordypringen på masken;
- fjern masken nær ansiktet, fjern selen over hodet og trekk stroppene tilbake i rekkefølgen Kinn, tinner, fronter.

Den ideelle posisjonen på ansiktet oppnås når, uten overdreven stramming, føles et lett jevnt trykk fra tetningskanten på masken.

4.2 Lekkasjetest

Lukk den hunngjengede forbindelsen med håndflaten og inhaler litt for å generere undertrykk. Hold pusten et øyeblikk. Hvis undertrykket ikke opprettholdes, trekk i stroppene igjen. Gjenta operasjonen i punkt 4.1 og 4.2 hvis lekkasjen vedvarer.

4.3 Utåndingsventilkontroll

Hold den kvinnelige gjengede forbindelsen lukket med håndflaten og pust kraftig ut. Luften skal kunne slippe ut uten nevneverdig motstand.

5 BRUK

5.1 Tiltenkt bruk

Noen av de tiltenkte bruksområdene som beskyttelsesplanleggingen, komplett med et spesifikt filter, ble designet for, er oppført:

- landbruk: renhold av staller, sauehus og hønseshus. Kornhåndtering og prosessering; blanding/sprøyting: plantevernmidler, soppdrepende midler, ugressmidler; Sprøyting og luking med betjeningsmaskin; desinfesterende behandlinger;
- Gjenvinning og fjerning av asbest: fjerning av asbestsementtak ubehandlet og tørt; asbesthåndtering og avhending; glassproduksjonsaktiviteter, stansing av kjørøypakninger av transport
- Kjemisk og farmasøytisk: behandling med pulver, formuleringer kjemikalier og spesielle pastaer; biohazard operasjoner og sykdommer smittsomt.
- Bygg, konstruksjon og renovring: skjæring/sliping/sliping/ boring i betong, sement, stein, murverk; gips; maling, farging og overflatebelegg; murverk og renovringer; kontrollert riving.
- Avfallshåndtering: avfallshåndtering og deponering; operasjoner dekontaminering; økologiske tjenester.
- Metallbearbeiding: mekanisk bearbeiding og opphugging.
- Trebearbeiding: kapping/høvling/boring av tre/sliping tur; skraping og sliping.
- Arbeid med glassfiber og mineraler: blanding og installasjon; spray påføring; mineralutvinninger og arbeider med marmor.
- Vedlikehold: desinfeksjon og rengjøring med syrer, aldehyder.
- Maling og sandblåsing: pulverlakker og nebulisering; spraymaling/latexmaling; sandblåsing, tørr eller våt mikrosandblåsing.

5.2 Bruksanvisning

Når lekkasjetesten er bestått, skru det egnede filteret på beslaget.

Bruken av masken bestemmes av typen og modellen av filteret den er kombinert med. Følg instruksjonene som følger med filtrene og forlat uansett det forurensede arbeidsmiljøet hvis du lukter eller smaker på forurensningen eller opplever en overdreven økning i pustevansker.

For bruk under ekstreme forhold, vær oppmerksom på følgende punkter.

- Ved svært lave temperaturer, behandle skjermen med en antiduggvæske (som er kompatibel med øyne og hud og som ikke angriper gummi og plast) og pass på at utåndingsventilmembranen ikke blir stiv og forårsaker en reduksjon i forsegling.
- Ved svært høye temperaturer, forlat arbeidsplassen umiddelbart hvis utsikten har en tendens til å bli mørkere.
- Ved områder med eksplosjonsfare, behandle masken med en antistatisk spray som er kompatibel med øyne og hud og som ikke angriper gummi og plast.

Etter bruk, skru av filteret (eller pusteslangen) før du starter rengjørings- og desinfeksjonsoperasjoner.

6 RENGJØRING OG DESINFISERING

Demonter masken for rengjøring kun hvis den er spesielt skitten eller hvis det er vanskelig å få den helt ren.

Rengjør masken etter hver bruk med varmt vann og nøytralt vaskemiddel. Unngå å bruke organiske løsemidler for å rengjøre skjermen og gummidelene. Desinfiser masken etter hver rengjøringscyklus med desinfiserende bad som respekterer egenskapene til gummi- og plastkomponentene. Skyll grundig med rennende vann og la den tørke i luften ved en maksimal temperatur på 50°C vekk fra solens stråler.

6.1 Prosedyre for sanering fra COVID19 (fra rundskriv nr. 5443 av 20.02.2020 fra Helsedepartementet).

- Utfør første vask med såpe og vann under rennende vann. Ikke senk enheten ned.
- Senk masken i en løsning av vann og natriumhypokloritt (0,1 % -0,5 %), eller etanol (62-71 %) eller hydrogenperoksid (0,5 %).
- Fjern masken fra løsningen og ikke vask masken umiddelbart, men la hypokloritten virke i ca. 10 minutter.
- For å rengjøre polykarbonatskjermen og maskekroppen, bruk en myk klut.
- Skyll grundig med rennende vann og la lufttørke ved en maksimal temperatur på 50°C unna sollys.



**ISTRUZIONI D'USO – USE INSTRUCTIONS – GEBRAUCHSANLEITUNG
– MODE D'EMPLOI - INSTRUCCIONES PARA EL USO - INSTRUÇÕES
DE USO - KÄYTTÖOHJEET - BRUKSANVISNING - INSTRUKSJONER
FOR BRUK - GEBRUIKSAANWIJZING - Οδηγίες**

IST-USO-0906007
Rev. N. 07 del 02/12/2024
IDP107
Pg. 20 di 24

7 BEVARING, OPPBEVARING OG TRANSPORT

7.1 Bevaring

Etter rengjørings- og desinfeksjonsoperasjoner, oppbevar masken i en lukket beholder unna intenst lys, plutselige endringer i temperatur, fuktighet eller endret stråling. Unngå overlappende gjenstander som kan deformere eller skade maskeprofilene.

7.2 Oppbevaring

Nye masker som ennå ikke er tatt i bruk skal oppbevares i originalemballasjen, beskyttet mot høy fuktighet og eventuelt i romtemperatur.

7.3 Transport

Det anbefales å transportere maskene i originalemballasjen.

8. VEDLIKEHOLD, PERIODISKE KONTROLLER OG REPARASJONER

8.1 Demontering

Demonter selen ved å fjerne spennene fra lukkerammen.

Skrut ut festeskruen til lukkerammen og fjern maskekroppen fra skjermen.

Fjern halvmasken fra innsiden ved å skyve den av ekspirasjonsventilsetet.

Skrut av høyttalerenheten ved å vri den mot klokken fra innsiden, fjern den eksterne beskyttelsen, og behold tetnings-o-ringene forsiktig.

Skrut av utåndingsventilen fra innsiden ved å rotere den 60° mot klokken.

Fjern den gjengede union, behold O-ringen.

Rengjør de forskjellige komponentene, kontroller visuelt og bytt ut skadede eller slitte deler om nødvendig, vær spesielt oppmerksom på gummipakningene, utåndings- og inhalasjonsventilene.

8.2 Montering

Monter komponentene i omvendt rekkefølge til punkt 8.1, pass på å smøre o-ringtetningene lett med silikonfett, håndter gummiventilene forsiktig og stram i rekkefølge først utåndingsventilhuset og deretter festeskruen.

Kontroller at alle deler er riktig montert.

8.3 Periodiske kontroller og vedlikehold

Effektiviteten til masken er underlagt vedlikehold og utskifting av hoveddelene i henhold til periodiske frister som spesifisert i følgende tabell:

Komponent	Arbeid som skal gjennomføres	Frekvens		
		etter hver bruk	hver 6. måned	hvert år
Maske (full)	Ren Desinfiser Kontroller korrekt funksjonalitet og fravær av lekkasjer	• • •	• (1)	• (3) • (3)
Maskekontakt	Sjekk tetningsringen Bytt tetningsring	•		• (1) •
Utåndingsventiler	Sjekk ventilskiven Skift ut ventilskiven	•	• (1)	•
Inhalasjonsventiler	Sjekk ventilskiven Skift ut ventilskiven	• (2)	• (1)	
Sjekk innvendige maskeventiler	Sjekk ventilskiven	• (2)		

1) Kontroller kun tilfeldig om maskene er tettpakket

2) Ventilskivene er laget av antialdringssilikon. Skift bare ut hvis den er skadet.

3) Ikke aktuelt for hermetisk emballerte masker.

Utskifting av komponenter som angitt i tabellen ovenfor kan utføres med vanlige verktøy.

Ventilene utmerker seg med følgende farger:

- intern semi-mask inhalasjonsventil: RØD

- maske inhalasjonsventil: GUL

- maske utåndingsventil: SVART

Produksjonsåret for utåndingsventilene er angitt i vedlegg "A" på siste side i denne håndboken.

Kontroll av funksjonalitet og tetthet krever instrumenter som KASCO kan levere sammen med enkle instruksjoner.

8.4 Feilsøking og løsning

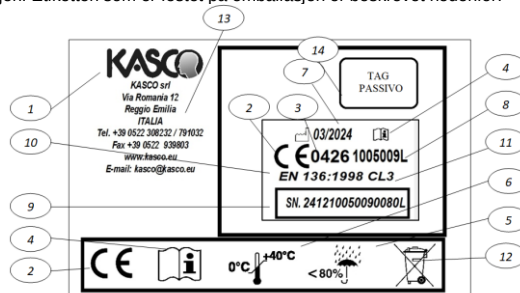
DEFEKT	SANNSYNLIG GRUNN	LØSNING
forurensning i masken	• filter (eller pusterør) ikke skrudd ordentlig fast • • innvendig gjenget pakning mangler, er defekt eller sitter dårlig i setet • defekt utåndingsventil • eksternt koblingssett defekt eller feilmontert • defekte O-ringpakninger	• skru godt fast • gjenopprette eller erstatte • erstatning • sett sammen igjen ved å skifte ut pakningen og/eller beslaget • erstatning
DEFEKT	SANNSYNLIG GRUNN	LØSNING
Skjerm dugg	• semimaschera montata male • defekte eller manglende halvmaskeventiler • manglende eller defekt inhalasjonsventil	• rydd opp • erstatte eller gjenopprette • erstatte eller gjenopprette
Pustevansker	• Tett filter • ventiler blokkert	• erstatning • skift ut membranene • rengjør ventilsetene

Reparasjoner og utskiftninger må utføres med kun originale KASCO-reservedeler.

KASCO foreslår å bruke autoriserte assistansetjenester for å utføre periodiske kontroller, relatert vedlikehold, utskiftninger og reparasjoner.

9. MERKING

Merkingen med produsentens navn og modell er plassert på sidene av inntaksarmaturen. Maskeetiketten er plassert på innsiden av halvmaskedekselet og på etiketten på emballasjen. Etiketten som er festet på emballasjen er beskrevet nedenfor.



ID	BESKRIVELSE
1	Produsentens identifikasjonsmerke
2	Merking av samsvar med PPE med de grunnleggende helse- og sikkerhetskravene i forordning 2016/425/EU.
3	Identifikasjonsnummeret til det meldte organet som utfører kontrollen av det ferdige produktet i samsvar med forordning 2016/425/EU
4	Se informasjonsnotat
5	Anbefalt område for relativ fuktighet (RH) for korrekt oppbevaring av PPE
6	Anbefalt temperaturområde for riktig oppbevaring av PPE
7	Dato for produksjon
8	Produktkode
9	Serienummer
10	Harmoniserte tekniske referansestandarder, brukt for utforming av PPE
11	Maskeklasse
12	WEEE-avhending (kun der det finnes elektrisk/elektronisk utstyr)
13	Informazioni di contatto del fabbricante (riportate sull'imballo per mancanza di spazio sul DPI stesso)
14	TAG passivo: etichetta elettronica (opzionale)

PPE som dekkes av denne bruksanvisningen er CE-sertifisert i henhold til forordning 2016/425/EU og påfølgende endringer som kategori 3 PPE, av ITALCERT, V.le Sarca, 336 - I 20126 MILAN; Meldt organ nr. 0426. Maskene er gjenstand for årlig produksjonskontroll i henhold til forordning 2016/425/EU av ITALCERT. EU-samsvarserklæringen kan lastes ned fra vår nettside på <https://kasco.eu/en/download-area/>.



**ISTRUZIONI D'USO – USE INSTRUCTIONS – GEBRAUCHSANLEITUNG
– MODE D'EMPLOI - INSTRUCCIONES PARA EL USO - INSTRUÇÕES
DE USO - KÄYTTÖOHJEET - BRUKSANVISNING - INSTRUKSJONER
FOR BRUK - GEBRUIKSAANWIJZING - Οδηγίες**

IST-USO-0906007
Rev. N. 07 del 02/12/2024
IDP107
Pg. 21 di 24

NEDERLANDS

BELANGRIJK VOOR DE VEILIGHEID

Om het masker te gebruiken en risico's te vermijden is het essentieel dat u deze instructies en de instructies met betrekking tot de filters zorgvuldig begrijpt, aandacht besteedt aan de waarschuwingen en gebruiksbependingen en de volgende aanbevelingen opvolgt:

1. Zorg ervoor dat u bij elk gebruik van het masker de instructies in dit boekje volledig begrijpt en nauwgezet opvolgt.
2. Het masker mag alleen voor de aangegeven doeleinden worden gebruikt.
3. Voor het onderhoud van dit masker mogen uitsluitend originele KASCO-reserveonderdelen worden gebruikt.
4. De productverantwoordelijkheid voor het correct functioneren van het masker gaat onherroepelijk over op de eigenaar of gebruiker indien:
 - er geen onderhoud of reparaties aan het masker worden uitgevoerd door Kasco-personeel of door een niet-geautoriseerd Kasco-assistentiecentrum.
 - Het masker wordt gebruikt op een manier of voor gebruik dat niet in deze instructie is voorzien.

1. TOEPASSING

1.1 Beschrijving

Onderdruk-volgelaatsmasker met genormaliseerde schroefdraadaansluiting volgens UNI EN 148-1:2018, twee inadementielen van het binnenmasker en een uitademventiel. Harnas met vijf trekstangen bevestigd aan de omtrek van het kijkscherm. Dankzij de materialen waarvan het is gemaakt, kan het worden gebruikt in atmosferen die als explosiegevaarlijk worden beschouwd. Om ademhalingsbescherming te bieden, moet het masker worden gecombineerd met een filter van Kasco. Het is mogelijk om het masker te gebruiken als onderdeel van een elektroadeemingsapparaat. (Zie in dit verband samenstelling van ademhalingsstoelstellen en bijbehorende gebruiksaanwijzingen).

1.1.1 Venus1

Het afdichtingslichaam is ontworpen om in één maat aan alle gezichtsvormen te voldoen. Op verzoek kan er een beschermfolie op het polycarbonaat vizier worden aangebracht.

1.1.2 Zenith1

Volgelaatsmasker met zwarte siliconen behuizing en panoramisch polycarbonaat vizier.

Het apparaat is verkrijgbaar in drie maten:

- Maat S (klein), hierboven beschreven
 - Maat M (medium), met harnas met vijf trekstangen bevestigd op speciale vleugels verkregen vanaf de afdichtingsrand
 - Maat L (groot), met harnas als maat M
- Het 1005009 ZENITH1-model kan in de volgende varianten worden geleverd:

1005009-X

Model code:
1005009

Snee:
S = Klein
M = Gemiddeld
L = Groot

Uit de combinatie van de varianten worden 3 codes verkregen:

1005009-S;
1005009-M;
1005009-L.

1.2 Werkingsprincipe

De door het filter gezuiverde lucht komt via het inadementiel het scherm binnen. De lucht die tijdens de reis wordt gefilterd om via de terugslagkleppen de binnenkant van het halfgelaatsmasker te bereiken, raakt het scherm en zorgt ervoor dat het niet beslaat.

De door de operator ingeademde lucht wordt via het uitademventiel naar buiten afgevoerd.

1.3 Referentienormen

Het masker voldoet aan de vereisten aangegeven door de technische referentienorm EN136:1998 die voor het ontwerp is gebruikt en voldoet aan de prestatie-eisen die daarin zijn vastgelegd.

1.4 Toepassingsgebied

Het masker, met de beperkingen beschreven in punt 1.6, mag uitsluitend worden gebruikt voor de bescherming van de luchtwegen tegen gassen, vloeibare en vaste aerosolen in de lucht in de concentraties die door het gekozen filter worden voorzien.

1.5 Beschermingsfactor

De beschermingsfactor hangt af van: de afdichting op het gezicht van de operator, de mate van bescherming van het filter, de staat van bewaring en onderhoud van het masker.

1.6 Gebruiksbeperkingen

Gebruik het masker niet als:

- aard en concentratie van verontreinigende stoffen in het milieu zijn niet bekend.
- de concentratie in het milieu overschrijdt de grenzen aangegeven door de filterklasse (zie gebruiksaanwijzingen die bij de filters zijn gevoegd).
- de aard van de verontreinigende stof is niet voorzien in het type filter.
- de zuurstofconcentratie in de omgevingsatmosfeer bedraagt minder dan 17 vol%.
- de gebruiksplaats is gesloten (bijvoorbeeld tanks, kanaal, ondergrondse silo's) en er zijn geen schone luchtinlaatsystemen beschikbaar.

De gebruiksbeperkingen van het aangedreven ademhalingsmasker worden gespecificeerd in de relevante instructiehandleiding.

1.7 Waarschuwingen

Het masker mag alleen worden gebruikt door personeel:

- getraind in het gebruik van ademhalingsbeschermingsmiddelen;
- zonder problemen voor het ademhalings- en reukstelsel;
- zonder bakkebaarden, snorren of baarden die het afdichtingslichaam hinderen;
- zonder bril.

Gebruik het masker niet:

- als het niet zorgvuldig is gereinigd en gedesinfecteerd;
- als de lektest een negatief resultaat opleverde;
- als er twijfel bestaat dat er details ontbreken en/of een of meer onderdelen gebreken vertonen;
- als er geen bewijs is van periodiek onderhoud;
- met zuurstofcilinder of voor met zuurstof verrijkte atmosferen.

Keer onmiddellijk terug naar de frisse lucht en de frisse lucht en verwijder uw masker als:

- je kunt proeven of ruiken.
- U voelt zich ongegrond en plotseling geïrriteerd door uw neus of keel.
- de ingeademde lucht wordt extreem heet.
- u zich misselijk, misselijk of hoofdpijn voelt

2. CLASSIFICATIE

Volgelaatsmasker voor speciaal gebruik: Klasse 3

3. CONTROLES VOOR GEBRUIK

Check dat:

- het masker is schoon, gedesinfecteerd en vertoont geen zichtbare gebreken;
- het masker geen ontbrekende onderdelen heeft;
- de in- en uitademventielen zijn correct geplaatst;
- de filterafdichtingspakking correct op zijn plaats zit.

4. DRAGEN EN PASVORM

4.1 Hoe te dragen:

- draag het masker buiten de vervuilde omgeving;
- maak het harnas zoveel mogelijk los met behulp van de verstelgespen;
- ontspan de twee wangbanden;
- laat uw kin in de specifieke uitsparing van het masker rusten;
- breng het masker dicht bij uw gezicht, haal het harnas over uw hoofd en trek de banden naar achteren in de volgorde Wangen, slapen en voorkant.

De ideale positionering op het gezicht wordt verkregen wanneer, zonder overmatig aanspannen, een lichte uniforme druk wordt gevoeld vanaf de afdichtingsrand van het masker.

4.2 Lektest

Sluit de vrouwelijke schroefdraadverbinding met de palm van uw hand en inhaleer lichtjes om negatieve druk te genereren. Houd even je adem in. Als de negatieve druk niet gehandhaafd blijft, trek dan opnieuw aan de banden. Herhaal de handelingen van punten 4.1 en 4.2 als het lek blijft bestaan.

4.3 Bediening van het uitademventiel

Houd de vrouwelijke schroefdraadverbinding gesloten met de palm van uw hand en adem krachtig uit. De lucht moet zonder noemenswaardige weerstand kunnen ontsnappen.

5 GEBRUIK

5.1 Beoogd gebruik

Enkele van de beoogde toepassingen waarvoor het beveiligingsapparaat, compleet met een specifiek filter, is ontworpen, worden vermeld:

- landbouw: schoonmaken van stallen, schaapskooien en kippenhokken. Graanbehandeling en -verwerking; mengen/spuiten: pesticiden, fungiciden, herbiciden; Spuiten en wieden met werkende machine; ontsmettingsbehandelingen;
- Asbestwinning en -verwijdering: verwijderen van asbestcement dakbedekking onbehandeld en droog; beheer en verwijdering van asbest; glasproductieactiviteiten, stansen van voertuigafslachten van vervoer
- Chemisch en farmaceutisch: behandeling met poeders, formuleringen chemicaliën en speciale pasta's; biogevaarlijke operaties en ziekten besmettelijk ouwen, verbouwen en renoveren: zagen/ schuren/ slijpen/ boren in beton, cement, steen, metselwerk; gips; schilderen, beitsen en oppervlaktecoating; metselwerken en renovaties; gecontroleerde sloop.
- Afvalbeheer: afvalverwerking en -verwijdering; activiteiten ontsmetting; ecologische diensten
- Metaalbewerking: mechanische bewerking en sloop.
- Houtbewerking: zagen/schaven/boren van hout/schuren tuur; schrapen en schuren
- Werken met glasvezels en mineralen: mengen en aanbrengen; spuittoepassing; delfstoffenwinning en werken met marmer
- Onderhoud: desinfectie en reiniging met zuren, aldehyden
- Schilderen en zandstralen: poedercoaten en verneveling; spuiten/latex schilderen; zandstralen, droog of nat microzandstralen

5.2 Gebruiksaanwijzing

Zodra de lektest is geslaagd, schroeft u het geschikte filter op de fitting.

Het gebruik van het masker wordt bepaald door het type en model filter waarmee het wordt gecombineerd. Volg de instructies die bij de filters zitten en verlaat in ieder geval de vervuilde werkomgeving als u de verontreiniging ruikt of proeft of een overmatige toename van ademhalingsmoeilijkheden ervaart.

Let bij gebruik onder extreme omstandigheden op de volgende punten.

- Behandel het scherm bij zeer lage temperaturen met een anticondenschuifstof (die compatibel is met de ogen en de huid en die rubber en plastic niet aantast) en zorg ervoor dat het membraan van het uitademventiel niet stijf wordt, waardoor er minder vocht vrijkomt. afdichting.
- Bij zeer hoge temperaturen de werkplek onmiddellijk verlaten als het zicht de neiging heeft donkerder te worden.
- Behandel het masker in gebieden met explosiegevaar met een antistatische spray die compatibel is met ogen en huid en rubber en plastic niet aantast.

Schroef na gebruik het filter (of de beademingsslang) los voordat u met reinigings- en desinfectiewerkzaamheden begint.



**ISTRUZIONI D'USO – USE INSTRUCTIONS – GEBRAUCHSANLEITUNG
– MODE D'EMPLOI - INSTRUCCIONES PARA EL USO - INSTRUÇÕES
DE USO - KÄYTTÖOHJEET - BRUKSANVISNING - INSTRUKSJONER
FOR BRUK - GEBRUIKSAANWIJZING - Οδηγίες**

IST-USO-0906007
Rev. N. 07 del 02/12/2024
IDP107
Pg. 22 di 24

6 REINIGING EN DESINFECTIE

Haal het masker alleen uit elkaar om het schoon te maken als het bijzonder vuil is of als het moeilijk is om het volledig schoon te krijgen.

Reinig het masker na elk gebruik met warm water en een neutraal schoonmaakmiddel. Vermijd het gebruik van organische oplosmiddelen om het scherm en de rubberen onderdelen schoon te maken. Desinfecteer het masker na elke reinigingscyclus met desinfectiebaden die de eigenschappen van de rubberen en plastic onderdelen respecteren, grondig afspoelen met stromend water en aan de lucht laten drogen bij een maximale temperatuur van 50°C, uit de zon.

6.1 Procedure voor desinfectie tegen COVID19 (uit circulaire nr. 5443 van 20.02.2020 van het Ministerie van Volksgezondheid).

- Voer de eerste wasbeurt uit met water en zeep onder stromend water. Dompel het apparaat niet onder.
- Dompel het masker onder in een oplossing van water en natriumhypochloriet (0,1% -0,5%), of ethanol (62-71%) of waterstofperoxide (0,5%).
- Haal het masker uit de oplossing en was het masker niet onmiddellijk, maar laat het hypochloriet ongeveer 10 minuten inwerken.
- Gebruik een zachte doek om het polycarbonaatscherm en het maskerlichaam schoon te maken.
- Grondig afspoelen met stromend water en aan de lucht laten drogen bij een maximale temperatuur van 50°C, uit de buurt van zonlicht.

7 BEWAREN, OPSLAG EN TRANSPORT

7.1 Behoud

Bewaars het masker na reinigings- en desinfectiewerkzaamheden in een gesloten verpakking, uit de buurt van fel licht, plotselinge veranderingen in temperatuur, vochtigheid of veranderende straling. Vermijd overlappende objecten die de maskerprofielen kunnen vervormen of beschadigen.

7.2 Opslag

Nieuwe maskers die nog niet zijn gebruikt, moeten in de originele verpakking worden bewaard, beschermd tegen overmatige vochtigheid en eventueel op kamertemperatuur.

7.3 Transport

Het wordt aanbevolen om de maskers in de originele verpakking te vervoeren.

8. ONDERHOUD, PERIODIEKE CONTROLES EN REPARATIES

8.1 Demontage

Demonteer het harnas door de gespen van het sluitframe te verwijderen.

Draai de bevestigingsschroef van het sluitframe los en verwijder het maskerlichaam van het scherm.

Verwijder het halfgelaatsmasker van binnenuit door het van de zitting van het uitademventiel te schuiven.

Schroef de luidsprekereenheid los door deze vanaf de binnenkant tegen de klok in te draaien, verwijder de externe bescherming en bewaar zorgvuldig de afdichtende O-ringen.

Schroef het uitademventiel van binnenuit los door het 60° tegen de klok in te draaien.

Verwijder de schroefdraadverbinding en bewaar de O-ring.

Maak de verschillende onderdelen schoon, controleer visueel en vervang indien nodig beschadigde of versleten onderdelen, let vooral op de rubberen afdichtingen, uit- en inademventielen.

8.2 Montage

Monteer de componenten in de omgekeerde volgorde van punt 8.1, zorg ervoor dat u de O-ringafdichtingen lichtjes invet met siliconenvet, ga voorzichtig om met de rubberen kleppen en draai achtereenvolgens eerst het lichaam van het uitademventiel en vervolgens de bevestigingsschroef vast.

Controleer of alle onderdelen correct zijn gemonteerd.

8.3 Periodieke controles en onderhoud

De efficiëntie van het masker is afhankelijk van onderhoud en vervanging van de belangrijkste onderdelen volgens de periodieke deadlines zoals gespecificeerd in de volgende tabel:

Onderdeel	Uit te voeren werkzaamheden	Frequentie		
		na elk gebruik	elke 6 maanden	elk jaar
Masker (vol)	Schoon Desinfecteren Controleer de juiste functionaliteit en de afwezigheid van lekken	• • •	• (1)	• (3) • (3)
Maskerconnector	Controleer de afdichtingsring Vervang de afdichting	•		• (1) •
Uitademventielen	Controleer de klepschijf Vervang de klepschijf	•	• (1)	•
Inhalatieventielen	Controleer de klepschijf Vervang de klepschijf	• (2)	• (1)	
Controleer de interne maskerkleppen	Controleer de klepschijf	• (2)		

1) Controleer slechts willekeurig of de maskers stevig zijn verpakt

2) De klepschijven zijn gemaakt van anti-verouderingssiliconen. Alleen vervangen indien beschadigd.

3) Niet van toepassing op hermetisch verpakte maskers.

Vervangingen van componenten zoals aangegeven in de bovenstaande tabel kunnen worden uitgevoerd met gebruikelijk gereedschap.

De kleppen onderscheiden zich door de volgende kleuren:

- intern halfmasker-inhalatieventiel: ROOD
- maskerinhalatieventiel: GEEL
- maskerruitademventiel: ZWART

Het productiejahr van de uitademventielen staat vermeld in bijlage "A" op de laatste pagina van deze handleiding.

Voor het controleren van functionaliteit en dichtheid zijn instrumenten nodig die KASCO kan leveren, vergezeld van eenvoudige instructies.

8.4 Foutidentificatie en oplossing

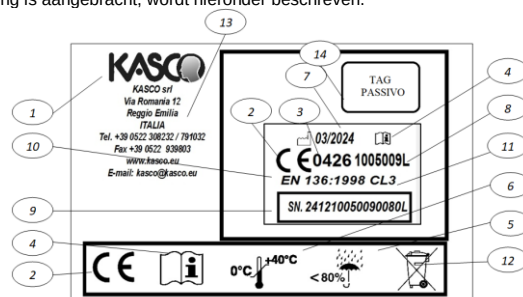
DEFECT	MOGELIJKE OORZAAK	OPLOSSING
verontreinigend e stof in het masker	• filter (of beademingslang) niet goed vastgeschroefd • Pakking met binnendraad ontbreekt, is defect of zit slecht op zijn zitting	• stevig vastschroeven • herstellen of vervangen
	• defect uitademventiel • externe aansluitset defect of verkeerd gemonteerd	• vervanging • weer in elkaar zetten door de pakking en/of fitting te vervangen • vervanging
	• defecte O-ringafdichtingen	• vervanging
DEFECT	MOGELIJKE OORZAAK	OPLOSSING
Scherm beslaat	• slecht passend halfgelaatsmasker • defecte of ontbrekende halfgelaatsventielen • ontbrekend of defect inhalatieventiel	• opruimen • vervangen of herstellen • vervangen of herstellen
Moeilijkheden met ademen	• Verstopt filter • kleppen geblokkeerd	• vervanging • vervang de membranen • maak de klepzittingen schoon

Le riparazioni e le sostituzioni devono essere fatte utilizzando esclusivamente ricambi originali KASCO.

KASCO suggerisce di usufruire dei servizi di assistenza autorizzati per effettuare controlli periodici, relativa manutenzione, sostituzioni e riparazioni

9. MARKERING

De markering met de naam van de fabrikant en het model bevindt zich op de zijanten van de inlaaitting. Het maskerlabel bevindt zich aan de binnenkant van de halfgelaatsmaskerhoes en op het etiket op de verpakking. Het etiket dat op de verpakking is aangebracht, wordt hieronder beschreven.



LEGENDE

ID	BESCHRIJVING
1	Marchio d'identificazione del fabbricante
2	Conformiteitsmarkering van PBM's met de essentiële gezondheids- en veiligheidseisen van Verordening 2016/425/EU.
3	Identificatienummer van de aangemelde instantie die de controle van het eindproduct uitvoert in overeenstemming met verordening 2016/425/EU
4	Zie informatie not
5	Aanbevolen bereik voor relatieve vochtigheid (RH) voor correcte opslag van persoonlijke beschermingsmiddelen
6	Aanbevolen temperatuurbereik voor correcte opslag van PBM's
7	Datum van productie
8	Productcode
9	Serienummer
10	Geharmoniseerde technische referentienormen, gebruikt voor het ontwerp van PBM
11	Masker klasse
12	Verwijdering van AEEA (alleen als er elektrische/elektronische apparatuur aanwezig is)
13	Contactgegevens van de fabrikant (weergegeven op de verpakking vanwege ruimtegebrek op de PBM zelf)
14	Passieve TAG: elektronische tag (optioneel)

De PBM waarop deze gebruiksaanwijzing betrekking heeft, is CE-gecertificeerd in overeenstemming met verordening 2016/425/EU en latere wijzigingen als PBM van categorie 3, door ITALCERT, V.le Sarca, 336 - I 20126 MILAAN; Aangemelde instantie nr. 0426. De maskers worden onderworpen aan een jaarlijkse productiecontrole volgens verordening 2016/425/EU door ITALCERT. De EU-conformiteitsverklaring kunt u downloaden van onze website op <https://kasco.eu/en/download-area/>.



**ISTRUZIONI D'USO – USE INSTRUCTIONS – GEBRAUCHSANLEITUNG
– MODE D'EMPLOI - INSTRUCCIONES PARA EL USO - INSTRUCÇÕES
DE USO - KÄYTTÖOHJEET - BRUKSANVISNING - INSTRUKSJONER
FOR BRUK - GEBRUIKSAANWIJZING - Οδηγίες**

IST-USO-0906007
Rev. N. 07 del 02/12/2024
IDP107
Pg. 23 di 24

ΕΛΛΗΝΙΚΑ

ΕΙΝΑΙ ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ ΓΙΑ ΤΗΝ ΑΣΦΑΛΕΙΑ

Για να χρησιμοποιήσετε τη μάσκα και για να αποφύγετε τους κινδύνους είναι σημαντικό να κατανοήσετε, δείχνοντας την δέουσα προσοχή, τις οδηγίες αυτές και εκείνες που αναφέρονται στα φίλτρα, να δείξετε ιδιαίτερη προσοχή στις προειδοποιήσεις και στους περιορισμούς χρήσης και να τηρήσετε αυστηρά τις ακόλουθες συμβουλές:

1. Για οποιαδήποτε χρήση της μάσκας, βεβαιωθείτε ότι έχετε κατανοήσει στο σύνολό τους τις οδηγίες που αναφέρονται στο βιβλιαράκι αυτό και τηρήστε τις πιστά.
2. Η μάσκα θα πρέπει να χρησιμοποιηθεί αποκλειστικά και μόνο για τους συγκεκριμένους σκοπούς που αναφέρονται.
3. Για την συντήρηση της μάσκας αυτής θα πρέπει να χρησιμοποιούνται μόνο τα αυθεντικά ανταλλακτικά της KASCO.
4. Η ευθύνη για το προϊόν σε ότι αφορά την σωστή λειτουργία της μάσκας, μεταφέρεται αμετάκλητα στον κάτοχο ή στον χρήστη αυτής όταν:
 - στη μάσκα πραγματοποιούνται συντηρήσεις ή επισκευές από προσωπικό που δεν ανήκει στην KASCO ή από κέντρο τεχνικής υποστήριξης μη εγκεκριμένο από την KASCO.
 - Η μάσκα χρησιμοποιείται με τρόπο ή για χρήσεις που δεν προβλέπονται από την παρούσα οδηγία.

1. ΕΦΑΡΜΟΓΗ

1.1 Περιγραφή

Μάσκα ολόκληρου προσώπου αρνητικής πίεσης με κανονικοποιημένη σύνδεση με σπείρωμα σύμφωνα με το UNI EN 148-1: 2018, δύο βαλβίδες εισπνοής της εσωτερικής μάσκας και μια βαλβίδα εκπνοής. Ζώνη με πέντε ράβδους πρόσδεσης στερεωμένες στην περιμετρική άκρη της οπτικής οθόνης. Τα υλικά από τα οποία αποτελείται επιτρέπουν τη χρήση της KASCO ή από κέντρο τεχνικής υποστήριξης μη εγκεκριμένο από την KASCO. Για την παροχή αναπνευστικής προστασίας, η μάσκα πρέπει να συνδυαστεί με ένα φίλτρο που κατασκευάζεται από την KASCO.

Είναι δυνατή η χρήση της μάσκας ως εξάρτημα ηλεκτρικού αναπνευστήρα. (Βλέπε αναπνευστική σύνθεση και σχετικές οδηγίες χρήσης από την άποψη αυτή).

1.1.1 Venus1

Το σώμα στεγανοποίησης έχει σχεδιαστεί για να ταιριάζει σε όλα τα σχήματα προσώπου σε ένα μέγεθος. Κατόπιν αιτήματος, μπορεί να εφαρμοστεί προστατευτική μεμβράνη στο πολυανθρακικό γείσο.

1.1.2 Zenith1

Μάσκα για ολόκληρο το πρόσωπο με μαύρο σώμα σιλικόνης και πανοραμική προσωπίδα από πολυανθρακικό.

Η συσκευή διατίθεται σε τρία μεγέθη:

- Μέγεθος S (μικρό), που περιγράφεται παραπάνω
- Μέγεθος M (μεσαίο), με πέντε ιμάντες πρόσδεσης στερεωμένες σε ειδικά φτερά που λαμβάνονται από την άκρη στεγανοποίησης
- Μέγεθος L (μεγάλο), με λουρί σαν μέγεθος M

Το μοντέλο 1005009 ZENITH1 μπορεί να διατεθεί στις ακόλουθες παραλλαγές::

Κωδικός μοντέλου: 1005009	1005009-X	Μέγεθος: S = Μικρό M = Μεσαίο L = Μεγάλο
------------------------------	------------------	--

Από τον συνδυασμό των παραλλαγών προκύπτουν 3 κωδικοί:
1005009-S; 1005009-M; 1005009-L.

1.2 Αρχή λειτουργίας

Ο καθαρισμένος αέρας από το φίλτρο μπαίνει στο εσωτερικό της προσωπίδας μέσω της βαλβίδας εισπνοής. Ο φιλτραρισμένος αέρας κατά τη διαδρομή του για να φτάσει, μέσω των ανεπίστροφων βαλβίδων, στο εσωτερικό της ημι-μάσκας ακουμπά ελαφρά την προσωπίδα, καθαρίζοντάς τη θαμπάδα και διατηρώντας τη πάντοτε μη θαμπή. Ο αέρας που αναπνευστήκε από τον χειριστή αποβάλλεται στο εξωτερικό περιβάλλον μέσω της βαλβίδας εκπνοής.

1.3 Πρότυπα αναφοράς

Η μάσκα είναι σύμφωνη με τις απαιτήσεις του σχετικού τεχνικού προτύπου EN 136:1998 το οποίο χρησιμοποιήθηκε για το σχεδιασμό και ικανοποιεί τις απαιτήσεις επιδόσεων που καθορίζεται από αυτό.

1.4 Πεδίο χρήσης

(για Ε.Ε.): Η μάσκα, με τους περιορισμούς που περιγράφηκαν στο σημείο 1.6, μπορεί να χρησιμοποιηθεί αποκλειστικά και μόνο για την προστασία των αναπνευστικών οδών από αέρια, αεροζόλ στερεά και υγρά που υπάρχουν στον αέρα, στις συγκεντρώσεις που προβλέπονται για το φίλτρο που επιλέχθηκε.

1.5 Συντελεστής προστασίας

Ο συντελεστής προστασίας εξαρτάται: από τη στεγανότητα της μάσκας στο πρόσωπο του χειριστή, από το βαθμό προστασίας του φίλτρου, από την κατάσταση διατήρησης και συντήρησης της μάσκας.

1.6 Περιορισμοί χρήσης

μην χρησιμοποιείτε τη μάσκα εάν :

- η φύση και η συγκέντρωση των ρύπων, που υπάρχουν στο περιβάλλον, δεν είναι γνωστή.
- η συγκέντρωση στο περιβάλλον ξεπερνά τα όρια που υποδεικνύονται από την κατηγορία του φίλτρου (Βλέπε οδηγίες χρήσεις επισυναπτόμενες στα φίλτρα).
- η φύση του ρύπου δεν προβλέπεται από τον τύπο του φίλτρου.
- η συγκέντρωση του οξυγόνου στην ατμόσφαιρα του περιβάλλοντος είναι χαμηλότερη του 19.5% κατόγκο.
- ο χώρος χρήσης είναι κλειστός (π.χ. δεξαμενές, κανάλια, υπόγειοι silos) και εάν δεν υπάρχουν συστήματα εισαγωγής καθαρού αέρα.

Οι περιορισμοί χρήσης για τη μάσκα με ηλεκτρική αναπνευστική συσκευή υποδεικνύονται στο σχετικό εγχειρίδιο οδηγιών.

1.7 Προειδοποιήσεις

Η μάσκα μπορεί να χρησιμοποιηθεί μόνο από προσωπικό:

- εκπαιδευμένο στη χρήση μέσων προστασίας των αναπνευστικών οδών

- χωρίς προβλήματα στο αναπνευστικό σύστημα και στο σύστημα όσφρησης
- χωρίς φαβορίτες, μουστάκια ή γένια τα οποία μπορεί να δημιουργήσουν προβλήματα στο στεγανοποιητικό σώμα

- χωρίς γυαλιά.

Μην χρησιμοποιείτε τη μάσκα:

- εάν δεν έχει καθαριστεί και απολυμανθεί προσεκτικά.
 - εάν η δοκιμή στεγανότητας είχε αρνητικό αποτέλεσμα.
 - εάν υπάρχουν αμφιβολίες ότι υπάρχουν συγκεκριμένες ελλείψεις και /ή ένα ή περισσότερα μέρη παρουσιάζουν ελαττώματα.
 - εάν δεν είναι εμφανές ότι γίνονται περιοδικές συντηρήσεις.
 - παρουσία οξυγόνου ή σε ατμόσφαιρες εμπλουτισμένες με οξυγόνο.
- Επιστρέψτε αμέσως στο ύπαιθρο και σε καθαρό αέρα και βγάλτε τη μάσκα εάν:
- αντιληφθείτε γεύσεις ή οσμές.
 - αισθανθείτε αδικαιολόγητους και ξαφνικούς ερεθισμούς στη μύτη και στο λαιμό.
 - ο αέρας στο εσωτερικό γίνει υπερβολικά ζεστός.
 - αισθανθείτε γενική αδιαθεσία, ναυτία ή κεφαλαγία.

2. ΚΑΤΑΤΑΞΗ

Μάσκα ολόκληρου προσώπου για ειδική χρήση: Κατηγορία 3

3. ΕΛΕΓΧΟΙ ΠΡΙΝ ΤΗ ΧΡΗΣΗ

Ελέγξτε αν:

- η μάσκα είναι καθαρή, έχει απολυμανθεί και δεν παρουσιάζει εμφανή ελαττώματα
- από τη μάσκα δεν λείπουν κομμάτια
- οι βαλβίδες εισπνοής και εκπνοής είναι τοποθετημένες σωστά
- το παρέμβυσμα στεγανοποίησης φίλτρου είναι τοποθετημένο σωστά στην έδρα του.

4. ΠΩΣ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΦΟΡΕΘΕΙ ΚΑΙ ΝΑ ΠΡΟΣΑΡΜΟΣΤΕΙ

4.1 Πως να τη φορέσετε

- Φορέστε τη μάσκα έξω από το μολυσμένο περιβάλλον.
 - χαλαρώστε στο μέγιστο βαθμό τους ιμάντες πρόσδεσης μέσω των πορτών ρύθμισης.
 - χαλαρώστε τα δύο λουράκια με προστατευτική επένδυση.
 - ακουμπήστε το σαγώνι στην ειδική κοίλη υποδοχή της μάσκας αφού έχετε τοποθετήσει το λουράκι γύρω από το λαιμό.
 - πηλσιόστε τη μάσκα στο πρόσωπο, περάστε τους ιμάντες πρόσδεσης στο κεφάλι και τραβήξτε προς τα πίσω τα λουράκια σύσφιξης με την ακόλουθη σειρά: πρώτα εκείνα με Εσωτερική επένδυση, ακολούθως τα μετωπία και κροταφικά.
- Η ιδανική τοποθέτηση στο πρόσωπο επιτυγχάνεται όταν, χωρίς υπερβολικό σφίξιμο, από το χείλος στεγανοποίησης της μάσκας έχετε την αίσθηση μίας ελαφράς και ομοιογενούς πίεσης.

4.2 Δοκιμή στεγανότητας

Κλείστε τη θηλυκή βιδωτή σύνδεση με την παλάμη του χεριού και εισπνεύστε ελαφρά για να δημιουργηθεί μία αρνητική πίεση. Συγκρατήστε την αναπνοή σας για μία στιγμή. Εάν η αρνητική πίεση δεν διατηρείται τραβήξτε και πάλι τα λουράκια. Επαναλάβετε τους χειρισμούς των σημείων 4.1 και 4.2 εάν η διαρροή παραμένει.

4.3 Έλεγχος της βαλβίδας εκπνοής

Διατηρήστε κλειστή με την παλάμη του χεριού τη θηλυκή βιδωτή σύνδεση και εκπνεύστε δυνατά. Ο αέρας θα πρέπει να μπορεί να βγαίνει χωρίς κάποια ιδιαίτερη αντίσταση.

5 ΧΡΗΣΗ

5.1 Προοριζόμενες χρήσεις

Παρατίθενται ορισμένες προοριζόμενες χρήσεις για τις οποίες σχεδιάστηκε η προστατευτική διάταξη με το σχετικό φίλτρο:

- γεωργία: καθαρισμός στάβλων, στάνης και κοτέτσιων. Χειρισμός και επεξεργασία σιτηρών. ανάμιξη / ψεκασμός: φυτοφάρμακα, μυκητοκτόνα, ζιζανιοκτόνα. Ψεκασμός και βοτανισμός με μηχανήματα λειτουργίας. Θεραπείες ελέγχου παρασίτων?
- Κατακάσωση και απομάκρυνση αμιάντου: απομάκρυνση, εν ξηρώ και χωρίς κατεργασία, επικαλύψεις αμιαντοσιμμέντου, διαχείριση και διάθεση αμιάντου, εργασίες παραγωγής υάλου, αποκόλληση επενδύσεων των μεταφορικών μέσων
- Χημεία και φαρμακευτική: κατεργασία με σκόνες, χημικά σκευάσματα και ειδικές πάστες, διεργασίες ρίσκου βιολογικού και μολυσματικών ασθενειών.
- Οικοδομική, κατασκευές και ανακαινίσεις: κοπή/ λείανση/ λείανση/διάτρηση σκυροδέματος, τσιμέντου, πέτρας, τοιχοποιίας. Επίχρισμα, βαφή, επιχρίσεις και επιστρώσεις επιφανειών, εργασίες τοιχοποιίας και ανακαινίσεις, ελεγχόμενη διάλυση.
- Διαχείριση απορριμμάτων: μετακίνηση και διάθεση απορριμμάτων, εργασίες απολύμανσης, οικολογικές υπηρεσίες.
- Κατεργασία μετάλλων: μηχανικές κατεργασίες και διάλυση.
- Κατεργασία ξύλου: κοπή/πλάνισμα/διάτρηση ξύλου/τριβή, απόξεση και λείανση.
- Κατεργασία με ίνες υάλου και ορυκτά: ανάμιξη και εφαρμογή, εφαρμογή με ψεκασμό, εξαγωγή ορυκτών και εργασίες με μάρμαρο.
- Συντήρηση: απολύμανση και καθαρισμός με οξέα, αλδεϋδες.
- Βαφή και αμμοβολή: βαφή με σκόνη και νεφελοποιητή, βαφή με ψεκασμό/βαφή με λατέξ, αμμοβολή, ξηρή ή υγρή μικροαμμοβολή.

5.2 Οδηγίες χρήσης

Μετά τη θετική έκβαση της δοκιμής στεγανότητας, βιδώστε τελείως το φίλτρο που είναι κατάλληλο για το σύνδεσμο.

Η χρήση της μάσκας καθορίζεται από τον τύπο και το μοντέλο του φίλτρου με το οποίο συνδυάζεται. Ακολουθήστε τις οδηγίες που εσωκλείονται με τα φίλτρα και οπωσδήποτε εγκαταλείψτε το μολυσμένο περιβάλλον εργασίας εάν αισθανθείτε οσμή ή γεύση από τον ρύπο ή αντιληφθείτε υπερβολική αύξηση στη δυσκολία αναπνοής.

Για τη χρήση υπό ακραίες συνθήκες δείξτε ιδιαίτερη προσοχή στα ακόλουθα σημεία.

- Στην περίπτωση πολύ χαμηλών θερμοκρασιών περάστε την προσωπίδα με ένα αντιβαμπερτικό υγρό (το οποίο θα πρέπει να είναι συμβατό με τα μάτια και το δέρμα και να μην διαβρώνει τα πλαστικά και τα ελαστικά) και δείξτε ιδιαίτερη προσοχή έτσι ώστε η μεμβράνη της βαλβίδας εκπνοής να μην σκληρύνει, προκαλώντας μείωση της στεγανότητας.



**ISTRUZIONI D'USO – USE INSTRUCTIONS – GEBRAUCHSANLEITUNG
– MODE D'EMPLOI - INSTRUCCIONES PARA EL USO - INSTRUCÇÕES
DE USO - KÄYTTÖOHJEET - BRUKSANVISNING - INSTRUKSJÖNER
FOR BRUK - GEBRUIKSAANWIJZING - Οδηγίες**

IST-USO-0906007
Rev. N. 07 del 02/12/2024
IDP107
Pg. 24 di 24

- Στην περίπτωση πολύ υψηλών θερμοκρασιών εγκαταλείψτε αμέσως τη θέση εργασίας όταν η ορατότητά σας αρχίζει να μειώνεται.
- Στην περίπτωση περιοχών με κίνδυνο έκρηξης, περάστε τη μάσκα με ένα αντιστατικό spray συμβατό με τα μάτια και το δέρμα, το οποίο δεν διαβρώνει τα πλαστικά και τα ελαστικά.

Μετά τη χρήση ξεβιδώστε το φίλτρο (ή τον αναπνευστικό σωλήνα) πριν ξεκινήσετε τις εργασίες καθαρισμού και απολύμανσης.

6 ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΣ ΚΑΙ ΑΠΟΛΥΜΑΝΣΗ

Αποσυναρμολογήστε τη μάσκα για τον καθαρισμό μόνο εάν είναι ιδιαίτερα βρώμικη ή εάν υπάρχουν δυσκολίες για να την καθαρίσετε πλήρως.

Θα πρέπει να καθαρίζετε τη μάσκα μετά από την κάθε χρήση με ζεστό νερό και ουδέτερο απορρυπαντικό. Αποφύγετε τη χρήση οργανικών διαλυτών για τον καθαρισμό της προσωπίδας και των τμημάτων από ελαστικό υλικό. Απολυμάνετε τη μάσκα μετά από τον κάθε κύκλο καθαρισμού με απολυμαντικές πλύσεις, οι οποίες σέβονται τα χαρακτηριστικά των πλαστικών και ελαστικών μερών. Ξεπλύνετε με άφθονο τρεχούμενο νερό και αφήστε τη να στεγνώσει στον αέρα, σε μία μέγιστη θερμοκρασία που δεν πρέπει να ξεπερνά τους 50°C και μακριά από τις ηλιακές ακτινοβολίες.

6.1 Διαδικασία απολύμανσης από τον COVID19 (εγκύκλιος αριθ. 5443 της 20-02-2020 του Υπουργείου Υγείας).

- Πραγματοποιήστε την 1η πλύση με σαπούνι κάτω από τρεχούμενο νερό. Μην βυθίζετε τη συσκευή.
- Βυθίστε τη μάσκα σε διάλυμα νερού και υποχλωριώδους νατρίου (0,1% -0,5%), ή αιθανόλης (62-71%) ή υπεροξειδίου του υδρογόνου (0,5%).
- Αφαιρέστε τη μάσκα από το διάλυμα και μην πλύνετε αμέσως τη μάσκα αλλά αφήστε το υποχλωριώδες να δράσει για περίπου 10 λεπτά.
- Για να καθαρίσετε την οθόνη από πολυανθρακικό και το σώμα της μάσκας, χρησιμοποιήστε ένα μαλακό πανί.
- Ξεπλύνετε καλά με τρεχούμενο νερό και αφήστε να στεγνώσει στον αέρα σε μέγιστη θερμοκρασία 50 °C μακριά από τις ακτίνες του ήλιου.

7 ΦΥΛΑΞΗ, ΑΠΟΘΗΚΕΥΣΗ ΚΑΙ ΜΕΤΑΦΟΡΑ

7.1 Φύλαξη Μετά τις εργασίες καθαρισμού και απολύμανσης φυλάξτε τη μάσκα σε ένα κουτί κλειστό, μακριά από δυνατό φως, από απότομες μεταβολές της θερμοκρασίας, από την υγρασία ή από ακτινοβολίες που μπορούν να τις προκαλέσουν αλλοιώσεις. Αποφύγετε την τοποθέτηση αντικειμένων πάνω από αυτή, που θα μπορούσαν να παραμορφώσουν ή να προκαλέσουν ζημιά στο περίγραμμα της μάσκας.

7.2 Αποθήκευση Οι καινούριες μάσκες που δεν έχουν ακόμη χρησιμοποιηθεί θα πρέπει να διατηρούνται στις αρχικές συσκευασίες, μακριά από υπερβολική υγρασία και εάν είναι δυνατό σε θερμοκρασία περιβάλλοντος.

7.3 Μεταφορά Συστήνεται να μεταφέρετε τις μάσκες στις αρχικές τους συσκευασίες.

8. ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ, ΠΕΡΙΟΔΙΚΟΙ ΕΛΕΓΧΟΙ ΚΑΙ ΕΠΙΣΚΕΥΕΣ

8.1 Αποσυναρμολόγηση

Αποσυναρμολογήστε τους ιμάντες πρόσδεσης αφαιρώντας τις πόρτες από το σκελετό κλεισίματος. Ξεβιδώστε τις βίδες στερέωσης του σκελετού κλεισίματος και αφαιρέστε το σώμα μάσκα από την προσωπίδα. Αφαιρέστε την ημι-μάσκα από το εσωτερικό βγάζοντας τη από το σύστημα ακουστικής επικοινωνίας και από την έδρα της βαλβίδας εκπνοής. Ξεβιδώστε το σύστημα ακουστικής επικοινωνίας γυρίζοντάς το από μέσα, κατά φορά αντίθετη από αυτή των δεικτών του ρολογιού, βγάλτε την εξωτερική προστασία φυλάσσοντας προσεκτικά τα o-ring στεγανότητας. Ξεβιδώστε από μέσα γυρίζοντας, με φορά αντίθετη από αυτή των δεικτών του �ολογιού για 60° μοίρες, το σύστημα της βαλβίδας εκπνοής. Βγάλτε το βιδωτό στόμιο φυλάσσοντας το παρέμβυσμα o-ring. Καθαρίστε τα διάφορα εξαρτήματα, ελέγχοντας οπτικά και εάν είναι απαραίτητο αντικαταστήστε τα κατεστραμμένα ή φθαρμένα κομμάτια, δείχνοντας ιδιαίτερη προσοχή στα λαστιχένια παρεμβύσματα, στις βαλβίδες εκπνοής και εισπνοής.

8.2 Συναρμολόγηση

Συναρμολογήστε με σειρά αντίστροφη από αυτή που αναφέρεται στο σημείο 8.1 τα εξαρτήματα, φροντίζοντας να γρσαρέτε ελαφρά με γράσο που περιέχει σιλικόνη τα παρεμβύσματα o-ring, μεταχειριζόμενοι με προσοχή τις λαστιχένιες βαλβίδες και σφηνώντας με την ακόλουθη σειρά πρώτα το σώμα βαλβίδα εκπνοής και έπειτα το σύστημα ακουστικής επικοινωνίας. Διαπιστώστε μέσω ελέγχου ότι όλα τα πολύ μικρά κομμάτια που αποτελούν τις λεπτομέρειες είναι σωστά μονταρισμένα.

8.3 Περιοδικοί έλεγχοι και συντήρηση

Η αποτελεσματικότητα της μάσκας εξαρτάται από τη συντήρηση και από την αντικατάσταση των κυρίων ειδικών εξαρτημάτων, οι οποίες πρέπει να γίνονται κατά τακτά χρονικά διαστήματα και εντός των προθεσμιών που αναφέρονται στον ακόλουθο πίνακα:

Εξάρτημα	Εργασίες που πρέπει να πραγματοποιηθούν	μετά από κάθε χρήση	κάθε 6 μήνες	κάθε χρό-νο
Μάσκα (πλήρης)	Καθαρίστε Απολυμάνετε Ελέγξτε τη σωστή λειτουργία και το ότι δεν υπάρχουν διαρροές	• • •	• (1)	• (3) • (3)
Διάταξη σύνδεσης μάσκας	Ελέγξτε τον δακτύλιο στεγανότητας Αντικαταστήστε τον δακτύλιο στεγανότητας Ελέγξτε το σπείρωμα με προστατευτικό φραγμό	•		• (1) •
Βαλβίδες εκπνοής	Ελέγξτε το δίσκο της βαλβίδας Αντικαταστήστε το δίσκο της βαλβίδας	•	• (1)	•
Βαλβίδες εισπνοής	Ελέγξτε το δίσκο της βαλβίδας Αντικαταστήστε το δίσκο της βαλβίδας	• (2)	• (1)	
Έλεγχος βαλβίδων εσωτερικής μάσκας	Ελέγξτε το δίσκο της βαλβίδας	• (2)		

1) Ελέγξτε αν μόνο στην περίπτωση που οι μάσκες συμπιέζεται καλά.

2) Οι βαλβίδες δίσκος κατασκευάζεται από σιλικόνη αντι-γήρανσης. Αντικαταστήστε αν

έχουν υποστεί βλάβη.

3) Δεν ισχύει για μάσκες συσκευασμένα σφικτά

Οι αντικαταστάσεις των εξαρτημάτων, όπως υποδεικνύεται στον παραπάνω πίνακα, μπορούν να πραγματοποιηθούν με κοινά εργαλεία.

Οι βαλβίδες διακρίνονται από τα ακόλουθα χρώματα:

- βαλβίδα εισπνοής ημι-μάσκας εσωτερικής: KOKKINO
- βαλβίδα εισπνοής μάσκας: KITRINO
- βαλβίδα εκπνοής μάσκας: MAYPO

Το έτος της παραγωγής των βαλβίδων εκπνοής που αναφέρεται στο παράρτημα «Α» στην τελευταία σελίδα του παρόντος εγχειριδίου.

Ο έλεγχος λειτουργίας και στεγανότητας απαιτεί τη χρήση οργάνων τα οποία η KASCO μπορεί να σας τα παρέχει συνοδευόμενα από εύκολες οδηγίες.

8.4 Προσδιορισμός των βλαβών και επίλυση τους

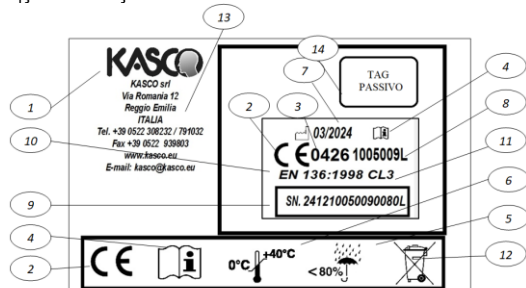
ΠΡΟΒΛΗΜΑ	ΠΙΘΑΝΗ ΑΙΤΙΑ	ΕΠΙΛΥΣΗ
Ρύπος μέσα στη μάσκα	• το φίλτρο (ή ο αναπνευστικός σωλήνας) δεν είναι βιδωμένος καλά • το παρέμβυσμα του θηλυκού βιδωτού συνδέσμου λείπει, είναι ελαττωματικό ή λάθος τοποθετημένο στην έδρα του • βαλβίδα εκπνοής ελαττωματική • φωνητική κάψουλα ελαττωματική ή τρυπημένη • κπ εξωτερικού συνδέσμου ελαττωματικό ή λάθος τοποθετημένο • παρεμβύσματα OR στεγανότητας ελαττωματικά	• βιδώστε μέχρι τέλους • αποκαταστήστε ή αντικαταστήστε • αντικαταστήστε • αντικαταστήστε • επανατοποθετήστε αντικαθιστώντας το παρέμβυσμα και / ή τον σύνδεσμο • αντικαταστήστε
Θάπωμα προσωπίδας	• ημι-μάσκα λάθος τοποθετημένη • βαλβίδες ημι-μάσκας ελαττωματικές ή δεν υπάρχουν • η βαλβίδα εισπνοής λείπει ή είναι ελαττωματική	• διορθώστε • αντικαταστήστε ή αποκαταστήστε • αντικαταστήστε ή αποκαταστήστε
Δυσκολία αναπνοής	• φίλτρο φραγμένο • βαλβίδες μπλοκαρισμένες	• αντικαταστήστε • αντικαταστήστε τις μεμβράνες • καθαρίστε τις έδρες των βαλβίδων

Οι επισκευές και οι αντικαταστάσεις θα πρέπει να πραγματοποιούνται χρησιμοποιώντας αποκλειστικά και μόνο τα αυθεντικά ανταλλακτικά KASCO.

Η KASCO σας προτείνει να επωφεληθείτε των υπηρεσιών τεχνικής υποστήριξης που έχουν την έγκριση της, για την πραγματοποίηση περιοδικών ελέγχων, συντήρησης, αντικαταστάσεων και επισκευών.

9. ΣΗΜΑΝΣΗ

Η σήμανση με το όνομα του κατασκευαστή και το μοντέλο βρίσκεται στις πλευρές του συνδέσμου αναρρόφησης. Η ετικέτα της μάσκας βρίσκεται στο εσωτερικό μέρος του καλύμματος της ημι-μάσκας και στην ετικέτα επί της συσκευασίας. Στη συνέχεια περιγράφεται η ετικέτα επί της συσκευασίας.



ΥΠΟΜΝΗΜΑ	ΠΕΡΙΓΡΟΦΗ
1	Εμπορικό σήμα ταυτοποίησης του κατασκευαστή
2	Σήμανση συμμόρφωσης του Μ.Α.Π. με τις βασικές απαιτήσεις υγείας και ασφάλειας της οδηγίας Κανονισμός (ΕΕ) 2016/425
3	Αρ. ταυτοποίησης του γνωστοποιημένου οργανισμού που διενεργεί τον έλεγχο του τελικού προϊόντος σύμφωνα με το Κανονισμό (ΕΕ) 2016/425
4	Βλέπτε Πληροφοριακή σημείωση
5	Προτεινόμενο διάστημα Σχετικής Υγρασίας (ΣΥ) για τη σωστή αποθήκευση του Μ.Α.Π.
6	Προτεινόμενο διάστημα Θερμοκρασίας για τη σωστή αποθήκευση του Μ.Α.Π.
7	Ημερομηνία παραγωγής
8	Κωδικός προϊόντος
9	Αριθμός σειράς
10	Εναρμονισμένες τεχνικές ρυθμίσεις αναφοράς χρησιμοποιούμενες στο σχεδιασμό του Μ.Α.Π.
11	Κατηγορία της μάσκας
12	Διάθεση ΑΗΗΕ (Αποβλήτων Ηλεκτρικού Ηλεκτρονικού Εξοπλισμού, μόνο όπου υπάρχουν ηλεκτρικές/ηλεκτρονικές συσκευές)
13	Στοιχεία επικοινωνίας του κατασκευαστή (εμφανίζονται στη συσκευασία λόγω έλλειψης χώρου στο ίδιο το ΜΑΠ)
14	Πισθητική ετικέτα: ηλεκτρονική ετικέτα (προαιρετικό)

Τα Μ.Α.Π., αντικείμενο των παρόντων οδηγιών χρήσης, έχουν πιστοποιηθεί CE σύμφωνα με την Οδηγία Κανονισμός (ΕΕ) 2016/425 και μεταγενέστερες τροποποιήσεις όπως Μ.Α.Π. κατηγορίας 3, με μέριμνα της ITALCERT, V.le Sarca, 336 - I 20126 MILANO. Οργανισμός Γνωστοποιημένος n. 0426. Οι μάσκες έχουν υποβληθεί σε ετήσιο έλεγχο παραγωγής, σύμφωνα με το Κανονισμό (ΕΕ) 2016/425 από την ITALCERT.

Οι δηλώσεις συμμόρφωσης μπορούν να τηλεφορτωθούν από την ιστοσελίδα μας:

<https://kasco.eu/en/download-area/>